# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 幼儿故事花园(a Story Garden For Little Children) 000001

2. 幼儿故事花园(a Story Garden For Little Children) 000002

3. 幼儿故事花园(a Story Garden For Little Children) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 幼儿故事花园(A Story Garden for Little Children)


[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt]
**Transcriber** **Note**
转录员 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [skɔːz] [ʃəʊn] [ɒn]['peɪdʒɪz][faɪv][ænd; ənd][sɪks][hæv; həv] [biːn] [træn'skraɪbd][ænd; ənd]
**The** **music** **scores** **shown** **on** **pages** **5** **and** **6** **have** **been** **transcribed** **and**
这 音乐 得分 所示 在 页面 5 和 6 有 到过 转录 和
[seɪvd] [ɪn]['mɪdi] ,
**saved** **in** **Midi** **,**
已保存 在 MIDI ,

第5页和第6页所示的乐谱已被转录并以Midi格式保存。

MP3 [ænd; ənd] - ['fɔːmæts] .
**MP3** **and** **MusicMXL** **formats** **.**
MP3 和 - 格式 .

MP3 和 MusicMXL 格式。

[ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːmæts][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] ['juːsɪdʒ] .
**A** **link** **to** **each** **of** **these** **formats** **is** **provided** **for** **the** **reader's** **usage** **.**
一个 关联 到 每个 的 这些 格式 是 假如 为了 这 读者的 用法 .

我们提供了每种格式的链接，供读者使用。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɑːd(ə)n]
**A** **STORY** **GARDEN**
一个 故事 花园

故事花园

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
**For** **Little** **Children**
为了 小的 孩子们

适合幼儿

[bʊks] [baɪ]
**Books** **by**
图书 经过

书籍

[mɔːd] ['lɪndzi]
**MAUD** **LINDSAY**
莫德 林赛

莫德·林赛

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
**A** **STORY** **GARDEN** **for** **Little** **Children**
一个 故事 花园 为了 小的 孩子们

一个适合小朋友的故事花园

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
**Illustrated** **,** **$1** **.** **25**
插图 , $1 . -

插图版，1.25美元

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
**THE** **STORY** **-** **TELLER** **for** **Little** **Children**
这 故事 - 出纳员 为了 小的 孩子们

给小孩子讲故事

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] , $1 . -
**Illustrated in colors , $1 . 25**
插图 在 颜色 , $1 . -

彩色插图，售价 1.25 美元

['bɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [rəʊd]
**BOBBY AND THE BIG ROAD**
鲍比 和 这 大的 路

鲍比和大路

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] , $1 . -
**Illustrated in colors , $1 . 50**
插图 在 颜色 , $1 . -

彩色插图，售价 1.50 美元

['lɪt(ə)l] ['mɪsi]
**LITTLE MISSY**
小的 米西

小小姐

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] , $1 . -
**Illustrated in colors , $1 . 50**
插图 在 颜色 , $1 . -

彩色插图，售价 1.50 美元

[baɪ] [mɔ:d] ['lɪndzi] [ænd; ənd]
**By MAUD LINDSAY and**
经过 莫德 林赛 和

作者：莫德·林赛

['ɛməli] -
**EMILIE POULSSON**
艾米莉 -

艾米莉·波尔森

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['trævələz]
**THE JOYOUS TRAVELERS**
这 欢乐 旅行者

快乐的旅行者

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , $2 . -
**Illustrated in colors and black - and - white , $2 . 00**
插图 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 , $2 . -

彩色和黑白插图，售价 2.00 美元

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [gests]
**THE JOYOUS GUESTS**
这 欢乐 客人

欢乐的宾客们

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] , $2 . -
**Illustrated in colors , $2 . 00**
插图 在 颜色 , $2 . -

彩色插图，售价 2.00 美元

« ['frɑ:ntɪs]
**« frontis**
« 前线

« frontis

» ['lɪt(ə)l] ['sli:pihed] .
**» LITTLE SLEEPYHEAD .**
» 小的 瞌睡虫 .

“小瞌睡虫。”

« [ai]
**« i**
« 我

“ 我

» [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['gɑ:d(ə)n]
**» A STORY GARDEN**
» 一个 故事 花园

»故事花园

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
**for LITTLE CHILDREN**
为了 小的 孩子们

适合小孩子

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[mɔ:d] ['lɪndzi]
**MAUD LINDSAY**
莫德 林赛

莫德·林赛

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

['flɒrəns] ['laɪli] [jʌŋ] .
**FLORENCE LILEY YOUNG .**
佛罗伦萨 莉莉 年轻的 .

弗洛伦斯·莉莉·杨。

['bɒstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

['loʊθrəp] , [li:] , & ['ʃepəd] [ˌsi: 'əʊ] .
**LOTHROP , LEE , & SHEPARD CO .**
洛思罗普 , 李 , & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

« [ˌaɪ 'aɪ]
**« ii**
« 二、

« ii

» ['pʌblɪʃt] , [mɑ:tʃ] , -
**» Published , March , 1913**
» 已发布 , 行进 , -

»发表于1913年3月

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] [ˌsi: 'əʊ] .
**Copyright , 1913 , by Lothrop , Lee & Shepard Co .**
版权 , - , 经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .

版权所有，1913 年，Lothrop, Lee & Shepard 公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
**All Rights Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɑːd(ə)n]
**A** **STORY** **GARDEN**
一个 故事 花园

故事花园

[nɔːwʊd] [pres]
**Norwood** **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'əʊ] .
**Berwick** **&** **Smith** **Co** **.**
贝里克 & 史密斯 合作 .

伯威克和史密斯公司

[nɔːwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Norwood** **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

« [θriː]
**«** **iii**
« 三、

iii

» [tuː; tə]
**»** **TO**
» 到

"到

['luːli] [dʒəunz]
**Lulie** **Jones**
卢烈 琼斯

露莉·琼斯

[ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrəns] [friː]
**THE** **FOUNDER** **OF** **THE** **FLORENCE** **FREE**
这 创始人 的 这 佛罗伦萨 自由的

佛罗伦萨自由报的创始人

['kɪndəgɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv]
**KINDERGARTEN** **,** **AND** **A** **LOVER** **OF**
幼儿园 , 和 一个 情人 的

幼儿园，以及一位热爱.....

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)]
**LITTLE** **CHILDREN** **EVERYWHERE**
小的 孩子们 到处

到处都是小孩子

« [ˌaɪ 'viː] »
**«** **iv** **»**
« 四 »

« iv »

« [viː]
**«** **v**
« v

« v

» [ˌɪntrə'dʌkʃn]
**»** **INTRODUCTION**
» 介绍

"介绍

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [mɪs] [mɔːd] ['lɪnziz] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| To | those | who | know | Miss | Maud | Lindsay's | stories | for | little | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 知道 | 错过 | 莫德 | 林赛的 | 故事 | 为了 | 小的 | 孩子们 | , |

对于那些了解莫德·林赛小姐为小孩子讲的故事的人来说，

[ [wʌn] ] [ə; eɪ] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [niːdz] [nəʊ] [ 'herəld ] .

| [ | 1 | ] | a | new | collection | needs | no | heralding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 一个 | 新的 | 收藏 | 需求 | 不 | 预示 | . |

[1] 新系列无需大张旗鼓地宣传。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [hɜː'self] ['gɪftɪd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['ɪnsaɪt] , ['lɪtərərɪ] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

| She | has | proved | herself | gifted | with | loving | insight | , | literary | ability | , | and | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已证实 | 她自己 | 天才 | 和 | 爱 | 洞察力 | , | 文学 | 能力 | , | 和 | 精神 |

['paʊə(r)] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

她展现出了充满爱意的洞察力、文学才能和精神力量。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] , ['weðə(r)] [təʊld][ɪn] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [skuːl] , [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ɔː(r)]

| Her | stories | , | whether | told | in | kindergarten | , | school | , | or | Sunday | - | school | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故事 | , | 无论 | 讲述 | 在 | 幼儿园 | , | 学校 | , | 或者 | 星期日 | - | 学校 | , | 或者 |

[ pə'ruːz ] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] ,

| perused | by | little | readers | , |
|---|---|---|---|---|
| 仔细阅读 | 经过 | 小的 | 读者 | , |

她的故事，无论是在幼儿园、学校还是主日学校讲述，或是被小读者们细细品读，都引人入胜。

[hæv; həv] [tʃɑːmd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hɑːts] . [ [wʌn] ]

| have | charmed | children | and | touched | their | hearts | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 迷住了 | 孩子们 | 和 | 感动 | 他们的 | 心 | . | [ | 1 | ] |

深受孩子们的喜爱，感动了他们的心。[1]

" ['mʌðə(r)] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " [mɔː(r)]['mʌðə(r)] ['stɔːriz] .

| " | Mother | Stories | " | and | " | More | Mother | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 故事 | " | 和 | " | 更多的 | 母亲 | 故事 | . |

《母亲的故事》和《更多母亲的故事》。

" [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɪn] " [ə; eɪ] ['stɔːri]['gɑːd(ə)n] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] , [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] ,

| " | The | stories | in | " | A | Story | Garden | " | are | addressed | , | in | the | main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 在 | " | 一个 | 故事 | 花园 | " | 是 | 已解决 | , | 在 | 这 | 主要的 | , |

《故事花园》中的故事主要探讨了以下几个方面：

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːsərɪ] ['pʌblɪk] — [ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪn]['pɪnəfɔː(r)][ænd; ənd] ['rɒmpəz] , — [tuː; tə][ðə; ðɪ]['verɪ]

| to | the | nursery | public | — | a | public | in | pinafore | and | rompers | , | — | to | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 苗圃 | 民众 | — | 一个 | 民众 | 在 | 围裙 | 和 | 连体衣 | , | — | 到 | 这 | 非常 |

['jʌŋgɪst] ['lɪsnər] .

| youngest | listeners | . |
|---|---|---|
| 最小的 | 听众 | . |

面向幼儿观众——穿着围裙和连体衣的观众——面向最小的听众。

['eni] [wʌn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| Any | one | who | uses | them | with | little | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 用途 | 他们 | 和 | 小的 | 孩子们 | , |

任何将它们用于幼儿的人，

['weðə(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɔː(r)][nɒt][ðə; ðɪ][ɑːt] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] ,

| whether | realizing | or | not | the | art | required | for | such | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 意识到 | 或者 | 不是 | 这 | 艺术 | 必需的 | 为了 | 这样的 | 写作 | , |

无论是否掌握此类写作所需的技巧，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɪntrəst] .

| will | find | the | stories | wonderful | in | their | fitness | and | enduring | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | 这 | 故事 | 精彩的 | 在 | 他们的 | 健康 | 和 | 持久 | 兴趣 | . |

你会发现这些故事精彩纷呈，引人入胜，经久不衰。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ in'diə ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| **Repetition** | **only** | **endears** | **them** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 仅有的 | 亲切 | 他们 | 到 | 这 |

重复只会让他们更受喜爱

« ['sɪksθ]

| **«** | **vi** |
|---|---|
| « | 六 |

« vi

» ['lɪsənɪŋ] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] " ['sɪmp(ə)l] " ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['prɪti]

| **»** | **listening** | **child** | **,** | **for** | **,** | **unlike** | **many** | **"** | **simple** | **"** | **stories** | **,** | **which** | **are** | **merely** | **pretty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 聆听 | 孩子 | , | 为了 | , | 与此不同 | 许多 | " | 简单的 | " | 故事 | , | 哪个 | 是 | 仅仅 | 漂亮的 |

['lɪt(ə)l] [ 'nʌθiŋ ] ,

| **little** | **nothings** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 什么也没有 | , |

»倾听的孩子，因为，与许多"简单"的故事不同，那些故事只不过是些无关紧要的小事，

[mɪs] ['lɪnziz] [hæv; həv] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

| **Miss** | **Lindsay's** | **have** | **point** | **and** | **truth** | **that** | **the** | **young** | **child** | **can** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 林赛的 | 有 | 观点 | 和 | 真相 | 那 | 这 | 年轻的 | 孩子 | 能 | 理解 | . |

林赛小姐说的有道理，而且是小孩子也能理解的。

[tuː; tə][ɪn'vaɪt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['retɪnjuː][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'tendənts] [tuː; tə]['entə(r)] " [ə; eɪ]

| **To** | **invite** | **little** | **children** | **and** | **their** | **retinue** | **of** | **loving** | **attendants** | **to** | **enter** | **"** | **A** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 邀请 | 小的 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 随从 | 的 | 爱 | 服务员 | 到 | 进入 | " | 一个 |

['stɔːri]['gɑːd(ə)n] " [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts][feə(r)] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [fruːt] ,

| **Story** | **Garden** | **"** | **and** | **enjoy** | **its** | **fair** | **blossoms** | **and** | **wholesome** | **fruit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 花园 | " | 和 | 享受 | 它是 | 公平的 | 花朵 | 和 | 健康 | 水果 | , |

邀请小朋友们和他们可爱的随从们进入"故事花园"，欣赏那里美丽的花朵和健康的果实，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['glædli][ə'veɪl][maɪ'self] ,

| **is** | **a** | **privilege** | **of** | **which** | **I** | **gladly** | **avail** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 特权 | 的 | 哪个 | 我 | 乐意 | 可用 | 我 | , |

这是我乐于享受的特权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [kə'mend] [mɪs] ['lɪnziz] ['stɔːriz] [æz; əz][ðə; ði]['veri] [best][aɪ]

| **because** | **I** | **can** | **unqualifiedly** | **commend** | **Miss** | **Lindsay's** | **stories** | **as** | **the** | **very** | **best** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 能 | 毫无保留地 | 表彰 | 错过 | 林赛的 | 故事 | 作为 | 这 | 非常 | 最好的 | 我 |

[nəʊ] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| **know** | **of** | **for** | **little** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 的 | 为了 | 小的 | 孩子们 | . |

因为我可以毫不犹豫地推荐林赛小姐的故事，它们是我所知的最适合小孩子阅读的故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] ['lɪtərərɪ] ['prɒdʌkt] ( [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ) [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

| **They** | **are** | **by** | **far** | **the** | **best** | **literary** | **product** | **(** | **of** | **their** | **kind** | **)** | **that** | **can** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经过 | 远的 | 这 | 最好的 | 文学 | 产品 | ( | 的 | 他们的 | 种类 | ) | 那 | 能 | 是 |

[treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt]

| **traced** | **to** | **the** | **kindergarten** | **or** | **to** | **the** | **new** | **understanding** | **of** | **childhood** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 到 | 这 | 幼儿园 | 或者 | 到 | 这 | 新的 | 理解 | 的 | 童年 | 那 |

[mɑːrks]['aʊə(r)][taɪm] .

| **marks** | **our** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 标记 | 我们的 | 时间 | . |

它们是迄今为止最好的文学作品（同类作品），可以追溯到幼儿园时期，或者说是体现了我们这个时代对童年的新理解。

[trʌst] [ðem; ðəm] .

| **Trust** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 相信 | 他们 | . |

相信他们。

[juːz][ðem; ðəm] .
**Use** **them** **.**
使用 他们 .

使用它们。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [dʒɔɪ] , [rɪ'faɪn][ðə; ðɪ] [teɪst] , [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**They** **will** **give** **joy** **,** **refine** **the** **taste** **,** **enrich** **the** **imagination** **,**
他们 将要 给 喜悦 , 精炼 这 品尝 , 丰富 这 想像力 ,

它们会带来快乐，提升品味，丰富想象力。

[ænd; ənd]['dʒentli][ɪm'pel][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [truː] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] .
**and** **gently** **impel** **the** **child** **toward** **the** **True** **,** **the** **Beautiful** **,** **and** **the** **Good** **.**
和 轻轻地 促使 这 孩子 朝向 这 真的 , 这 美丽的 , 和 这 好的 .

并温和地引导孩子走向真、善、美。

['ɛməli] - .
**Emilie** **Poulsson** **.**
艾米莉 - .

艾米莉·波尔森。

« [sevn]
**«** **vii**
« 七

« vii

» ['prefəs]
**»** **PREFACE**
» 前言

“前言

['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn][fəʊk] - [teɪl] [ænd; ənd]['feəri][lɔː(r)] ,
**Children** **delight** **in** **folk** **-** **tale** **and** **fairy** **lore** **,**
孩子们 喜 在 民间 - 故事 和 仙女 知识 ,

孩子们喜欢民间故事和童话传说，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [lʌvz] [best][ðə; ðɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪrər] [ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] .
**but** **the** **very** **little** **child** **loves** **best** **the** **story** **which** **mirrors** **the** **familiar** **.**
但 这 非常 小的 孩子 爱 最好的 这 故事 哪个 镜子 这 熟悉的 .

但小孩子最喜欢的是那些反映他们熟悉事物的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**And** **it** **is** **for** **him** **,**
和 它 是 为了 他 ,

对他来说，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [huː] [ɪz]['straɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [prə'fjuːʒn] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðɪ]
**and** **for** **the** **mother** **who** **is** **striving** **in** **this** **age** **of** **profusion** **to** **guard** **the**
和 为了 这 母亲 WHO 是 努力 在 这 年龄 的 丰富 到 警卫 这
[ɪ'neɪt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['neɪtʃə(r)] ,
**innate** **simplicity** **of** **her** **child's** **nature** **,**
先天 简单 的 她 孩子的 自然 ,

而对于在这个物质丰富的时代努力守护孩子天性中固有纯朴的母亲来说，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] .
**that** **I** **have** **written** **my** **little** **stories** **.**
那 我 有 书面 我的 小的 故事 .

我写了一些小故事。

[mɔːd] ['lɪndzi] .
**Maud** **Lindsay** **.**
莫德 林赛 .

莫德·林赛。

['ʃefiːld] , ['eɪlə] .
**Sheffield , Ala .**
谢菲尔德 , 翼 .

阿拉巴马州谢菲尔德

« [eɪtθ]
**« viii**
« 八

八

» ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri]['gɑːd(ə)n]
**» Stories in A Story Garden**
» 故事 在 一个 故事 花园

»故事花园里的故事

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed] [wʌn]
**Little Sleepy Head 1**
小的 困 头 1

小瞌睡虫 1

[ðə; ði] ['lʌvli] [muːn] [fɔːr]
**The Lovely Moon 4**
这 迷人的 月亮 4

可爱的月亮4

[ðə; ði] [wɪndz] [fʌn] ['sɛvən]
**The Wind's Fun 7**
这 风的 乐趣 7

风的乐趣 7

[ðə; ði] [braʊn] [bɜ˞dz] -
**The Brown Birds 10**
这 棕色的 鸟类 -

棕色小鸟 10

[ðə; ði] [stɪk] [hɔːs] -
**The Stick Horse 17**
这 戳 马 -

木马17

" - - [tɒk] " -
**" Tickity - - Tock " 20**
" - - 滴答 " -

“滴答滴答” 20

[ðə; ði]['sɔːsə(r)][paɪ] -
**The Saucer Pie 23**
这 碟子 馅饼 -

碟形派 23

['θɪmbl] ['bɪskɪt] -
**Thimble Biscuit 26**
顶针 饼干 -

顶针饼干 26

[ðə; ði] [wiː] [nest] -
**The Wee Nest 29**
这 威 巢 -

小巢 29

[ðə; ði] ['strɔ:bəri] ['ʃɔ:tkeɪk] -
**The** **Strawberry** **Shortcake** **32**
这 草莓 草莓蛋糕 -

草莓甜心 32

[gʊd] [nju:z] -
**Good** **News** **35**
好的 消息 -

好消息 35

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bred] -
**The** **Roll** **of** **Bread** **39**
这 卷 的 面包 -

面包卷 39

[θri:] ['gesɪz] -
**Three** **Guesses** **43**
三 猜测 -

三次猜测 43

[ðə; ði] ['snəʊbɔ:l] -
**The** **Snowball** **47**
这 雪球 -

雪球47

['sæntə] [klɔ:z] -
**Santa** **Claus** **51**
圣诞老人 克劳斯 -

圣诞老人 51

[ten] ['peniz] -
**Ten** **Pennies** **55**
十 便士 -

十便士 55

[ðə; ði] [lɒst] [dɒl] -
**The** **Lost** **Doll** **63**
这 丢失的 玩具娃娃 -

失落的娃娃 63

['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [bɪg] [dɒg] -
**Little** **Dog** **and** **Big** **Dog** **68**
小的 狗 和 大的 狗 -

小狗和大狗 68

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] ['ræbɪts] -
**The** **Little** **King's** **Rabbits** **77**
这 小的 国王学院 兔子 -

小国王的兔子 77

[ðə; ði] ['snəʊmæn] -
**The** **Snowman** **84**
这 雪人 -

雪人84

« [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**«** **xiii**
« 十三

« 十三

» ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['gɑ:d(ə)n]
**»** **Pictures** **in** **A** **Story** **Garden**
» 图片 在 一个 故事 花园

»故事花园里的图片

| ['lɪt(ə)l] | ['sliːpi] | [hed] | ['frʌntɪspiːs] |
|---|---|---|---|
| **LITTLE** | **SLEEPY** | **HEAD** | **Frontispiece** |
| 小的 | 困 | 头 | 卷首插图 |

小瞌睡虫 扉页

| ['feɪsɪŋ] | [peɪdʒ] |
|---|---|
| **FACING** | **PAGE** |
| 面向 | 页 |

对面页

| [ðə; ði] | ['lʌvli] | [muːn] | [fɔːr] |
|---|---|---|---|
| **THE** | **LOVELY** | **MOON** | **4** |
| 这 | 迷人的 | 月亮 | 4 |

可爱的月亮 4

| [ðə; ði] | [wɪndz] | [fʌn] | [eit] |
|---|---|---|---|
| **THE** | **WIND'S** | **FUN** | **8** |
| 这 | 风的 | 乐趣 | 8 |

风的乐趣 8

| [ðə; ði] | [braʊn] | [bɜ˞dz] | - |
|---|---|---|---|
| **THE** | **BROWN** | **BIRDS** | **12** |
| 这 | 棕色的 | 鸟类 | - |

棕色小鸟 12

| [ðə; ði] | [stɪk] | [hɔːs] | - |
|---|---|---|---|
| **THE** | **STICK** | **HORSE** | **18** |
| 这 | 戳 | 马 | - |

木马 18

| " | - | - | [tɒk] | " | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **TICKITY** | **-** | **TOCK** | **"** | **20** |
| " | - | - | 滴答 | " | - |

“滴答滴答” 20

| [ðə; ði] | ['sɔːsə(r)] | [paɪ] | - |
|---|---|---|---|
| **THE** | **SAUCER** | **PIE** | **24** |
| 这 | 碟子 | 馅饼 | - |

碟形派 24

| ['θɪmbl] | ['bɪskɪt] | - |
|---|---|---|
| **THIMBLE** | **BISCUIT** | **26** |
| 顶针 | 饼干 | - |

顶针饼干 26

| [ðə; ði] | [wiː] | [nest] | - |
|---|---|---|---|
| **THE** | **WEE** | **NEST** | **30** |
| 这 | WE | 巢 | - |

小巢 30

| [ðə; ði] | ['strɔːbəri] | ['ʃɔːtkeɪk] | - |
|---|---|---|---|
| **THE** | **STRAWBERRY** | **SHORTCAKE** | **32** |
| 这 | 草莓 | 草莓蛋糕 | - |

草莓甜心 32

| [gʊd] | [njuːz] | - |
|---|---|---|
| **GOOD** | **NEWS** | **36** |
| 好的 | 消息 | - |

好消息 36

| [ðə; ði] | [rəʊl] | [ɒv; əv] | [bred] | - |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **ROLL** | **OF** | **BREAD** | **40** |
| 这 | 卷 | 的 | 面包 | - |

面包卷 40

[θriː] ['gesɪz] -
**THREE** **GUESSES** **44**
三 猜测 -

三次猜测 44

[ðə; ði] ['snəʊbɔːl] -
**THE** **SNOWBALL** **48**
这 雪球效应 -

雪球48

['sæntə] [klɔːz] -
**SANTA** **CLAUS** **52**
圣诞老人 条款 -

圣诞老人 52

[ten] ['peniz] -
**TEN** **PENNIES** **56**
十 便士 -

十便士 56

[ðə; ði] [lɒst] [dɒl] -
**THE** **LOST** **DOLL** **64**
这 丢失的 玩具娃娃 -

失落的娃娃 64

['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [bɪg] [dɒg] -
**LITTLE** **DOG** **AND** **BIG** **DOG** **72**
小的 狗 和 大的 狗 -

小狗和大狗 72

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] ['ræbɪts] -
**THE** **LITTLE** **KING'S** **RABBITS** **80**
这 小的 国王的 兔子 -

小国王的兔子 80

[ðə; ði] ['snəʊmæn] -
**THE** **SNOWMAN** **86**
这 雪人 -

雪人 86

« [ɪks] » « [wʌn]
**«** **ix** **»** **«** **1**
« 九 » « 1

« ix »« 1

» [ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɑːd(ə)n]
**»** **A** **STORY** **GARDEN**
» 一个 故事 花园

»故事花园

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
**FOR** **LITTLE** **CHILDREN**
为了 小的 孩子们

适合幼儿

['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed]
**LITTLE** **SLEEPY** **HEAD**
小的 困 头

小瞌睡虫

[əʊ]
**O**
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] ,
**nce** **upon** **a** **time** **,**
nce 之上 一个 时间 ,

很久很久以前，

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɔːl]
**early** **in** **the** **morning** **when** **the** **sun** **was** **just** **climbing** **over** **the** **hills** **and** **all**
早期的 在 这 早晨 什么时候 这 太阳 曾是 只是 攀登 超过 这 丘陵 和 全部
[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi][pɪŋk] ,
**the** **clouds** **were** **rosy** **pink** **,**
这 云 是 红润 粉色的 ,

清晨，太阳刚刚升起，越过山丘，所有的云朵都泛着玫瑰粉色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪt] [bed] .
**a** **little** **child** **lay** **asleep** **in** **his** **pretty** **white** **bed** **.**
一个 小的 孩子 躺 睡着了 在 他的 漂亮的 白色的 床 .

一个小男孩睡在他漂亮的白色床上。

" [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , " [tɪkt] [ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .
**"** **Wake** **up** **,** **wake** **up** **,** **"** **ticked** **the** **clock** **that** **stood** **on** **the** **mantel** **.**
" 唤醒 向上 , 唤醒 向上 , " 勾选 这 钟 那 站立 在 这 壁炉架 .

“醒醒，醒醒，”壁炉架上的钟滴答作响。

" [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
**"** **Wake** **up** **,** **wake** **up** **;** **"** **but** **the** **child** **did** **not** **hear** **a** **word** **that** **it** **said** **.**
" 唤醒 向上 , 唤醒 向上 ; " 但 这 孩子 做过 不是 听到 一个 单词 那 它 说 .

“醒醒，醒醒；”但孩子一个字也没听到。

" [aɪl] [weɪk] [hɪm][ʌp] , " [sed] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [triː] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**"** **I'll** **wake** **him** **up** **,** **"** **said** **a** **bird** **that** **lived** **in** **a** **tree** **close** **by** **the** **window** **.**
" 患病的 唤醒 他 向上 , " 说 一个 鸟 那 居住地 在 一个 树 关闭 经过 这 窗户 .

“我去叫醒他，”一只住在窗边树上的鸟说道。

" [hiː; hi] [θrəʊz] [ˌem 'iː] [krʌmz] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spŋ] .
**"** **He** **throws** **me** **crumbs** **to** **eat** **every** **day** **,** **and** **I** **will** **wake** **him** **with** **a** **song** **.**
" 他 投掷 我 面包屑 到 吃 每一个 天 , 和 我 将要 唤醒 他 和 一个 歌曲 .

“他每天给我面包屑吃，我会唱歌叫醒他。”

" [səʊ][ðə; ði][bɜːd][sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , " [weɪk] [ʌp] ,
**"** **So** **the** **bird** **sat** **in** **the** **tree** **and** **sang** **and** **sang** **,** **"** **Wake** **up** **,**
" 所以 这 鸟 卫星 在 这 树 和 唱 和 唱 , " 唤醒 向上 ,

于是，鸟儿栖息在树上，唱啊唱，“醒来吧，

['dɪəri] , ['dɪəri] , ['dɪəri] , " [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] « [ˌtuː'tuː]
**dearie** **,** **dearie** **,** **dearie** **,** **"** **till** **all** **the** **birds** **in** **the** **garden** **«** **2**
亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 , " 直到全部 这 鸟类 在 这 花园 « 2

亲爱的，亲爱的，亲爱的，“直到花园里所有的鸟儿”2

» [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [slept] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti]
**»** **waked** **up** **and** **sang** **with** **her** **;** **but** **the** **little** **child** **slept** **on** **in** **his** **pretty**
» 醒来 向上 和 唱 和 她 ; 但 这 小的 孩子 睡着了 在 在 他的 漂亮的
[waɪt] [bed] .
**white** **bed** **.**
白色的 床 .

“醒来后和她一起唱歌；但小男孩仍然睡在他漂亮的白色床上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [bluː] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
**He** **was** **still** **asleep** **when** **the** **wind** **from** **the** **South** **blew** **through** **the** **garden**
他 曾是 仍然 睡着了 什么时候 这 风 从 这 南 吹 通过 这 花园
.
**:**
.

当南风吹过花园时，他还在睡梦中。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][wɪnd] .
" I know this little child , " said the wind .
" 我 知道 这 小的 孩子 , " 说 这 风 .

“我认识这个小孩，”风说。

" [ai] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪndmɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['jestədeɪ] ,
" I turned his windmill for him yesterday ,
" 我 转向 他的 风车 为了 他 昨天 ,

我昨天帮他转动了风车。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
and I will blow through the window and wake him with a kiss .
和 我 将要 吹 通过 这 窗户 和 唤醒 他 和 一个 吻 .

我会从窗户吹气，用一个吻唤醒他。

" [səʊ][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] ,
" So the wind blew through the window and kissed him on both cheeks ,
" 所以 这 风 吹 通过 这 窗户 和 亲吻 他 在 两个都 脸颊 ,

于是风从窗户吹进来，亲吻了他的双颊。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][kɜːrlz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and blew his curls about his face ;
和 吹 他的 卷发 关于 他的 脸 ;

他吹乱了脸上的卷发；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt][stɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪt] [bed] .
but the child did not stir in his pretty white bed .
但 这 孩子 做过 不是 搅拌 在 他的 漂亮的 白色的 床 .

但孩子躺在漂亮的白色床上，一动不动。

" [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
" He is waiting for me to call him , " said the rooster in the barnyard .
" 他 是 等待 为了 我 到 称呼 他 , " 说 这 公鸡 在 这 农场 .

“他在等我叫他，”鸡舍里的公鸡说道。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [hɪm][səʊ] [wel] [æz; əz][ai] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪk]
" Nobody knows him so well as I , for I belong to him , and I will wake
" 无人 知道 他 所以 出色地 作为 我 , 为了 我 属于 到 他 , 和 我 将要 唤醒
[hɪm] .
him .
他 .

“没有人比我更了解他，因为我属于他，我会唤醒他。”

" [səʊ][ðə; ði]['ruːstə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [krəʊd] : —
" So the rooster stood on the fence and flapped his wings , and crowed : —
" 所以 这 公鸡 站立 在 这 栅栏 和 拍打 他的 翅膀 , 和 人群 : —

于是，公鸡站在篱笆上，拍打着翅膀，啼叫起来：

" [kɒk] , [kɒk] [ə; eɪ] [duː] ,
" Cock , cock a doo ,
" 公鸡 , 公鸡 一个 嘟 ,

“公鸡，公鸡嘟嘟，

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm calling you .
我是 呼叫 你 .

我正在给你打电话。

[weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] ,
Wake up , wake up ,
唤醒 向上 , 唤醒 向上 ,

醒醒，醒醒，

[kɒk] ， [kɒk] [ə; eɪ] [duː] . " « [θriː]

| Cock | , | cock | a | doo | . | " | « | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公鸡 | ， | 公鸡 | 一个 | 嘟 | . | " | « | 3 |

公鸡，公鸡啼鸣。“« 3

» [hiː; hi] [weɪkt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][hen] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

| » | He | waked | the | yellow | chickens | and | the | old | hen | , | the | pigeons | in | the | pigeon | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 他 | 醒来 | 这 | 黄色的 | 鸡 | 和 | 这 | 老的 | 母鸡 | ， | 这 | 鸽子 | 在 | 这 | 鸽子 | - |

[haʊs] ，

| house | , |
|---|---|
| 房子 | ， |

他叫醒了黄鸡、老母鸡和鸽舍里的鸽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kɑːf][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

| and | the | little | red | calf | in | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 红色的 | 小牛 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

还有谷仓里那头红色的小牛犊。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [læmz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Even | the | lambs | in | the | meadow | heard | his | call | ; | but | he | did | not | wake | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 羔羊 | 在 | 这 | 草地 | 听到 | 他的 | 称呼 | ； | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 唤醒 | 这 | 小的 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | ， |

连草地上的小羊羔都听到了他的呼唤；但他却没有叫醒那个小男孩。

[ðəʊ] [hiː; hi] [krəʊd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːs] .

| though | he | crowed | till | he | was | hoarse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 人群 | 直到 | 他 | 曾是 | 嘶哑 | . |

他叫喊到嗓子都哑了。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| Now | by | this | time | the | sun | was | bright | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 曾是 | 明亮的 | 在 | 这 | 天空 | . |

这时，太阳已经高挂天空。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] .

| It | shone | over | the | hills | and | the | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 超过 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 | 草地 | . |

它照耀着山丘和草地。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ruːstə(r)] [krəʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

| It | shone | in | the | barnyard | where | the | noisy | rooster | crowed | and | in | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 在 | 这 | 农场 | 在哪里 | 这 | 嘈杂 | 公鸡 | 人群 | 和 | 在 | 这 | 花园 |

[weə(r)] [ðə; ði][bɜ˞dz] [sæŋ] ，

| where | the | birds | sang | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鸟类 | 唱 | ， |

它在公鸡啼鸣的鸡舍里闪耀，在鸟儿歌唱的花园里闪耀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [feɪs] .

| and | it | shone | through | the | window | right | into | the | little | child's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 闪耀 | 通过 | 这 | 窗户 | 正确的 | 进入 | 这 | 小的 | 孩子的 | 脸 | . |

阳光透过窗户直射到小孩的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] !

| And | then | the | little | child | opened | his | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 小的 | 孩子 | 打开 | 他的 | 眼睛 | ! |

然后，小男孩睁开了眼睛!

" ['mæmə; mə'mɑ:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [ɪn][æt; ət]

| " | Mamma | , | Mamma | , | " | he | called | ; | and | his | mamma | came | in | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | 妈妈 | , | " | 他 | 称为 | ; | 和 | 他的 | 妈妈 | 来了 | 在 | 在 |

[wʌns][tu:; tə] [dres] [hɪm] .

| once | to | dress | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到 | 裙子 | 他 | . |

"妈妈，妈妈，"他喊道；他的妈妈立刻进来给他穿衣服。

" [hu:] [weɪkt] [maɪ]['beɪbi][tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

| " | Who | waked | my | baby | child | ? | " | asked | she | ; | but | nobody | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 醒来 | 我的 | 婴儿 | 孩子 | ? | " | 问 | 她 | ; | 但 | 无人 | 回答 | , |

她问道："谁吵醒了我的孩子？"但无人应答。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sli:pi] [hed] [hɪm'self] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] . « [fɔ:r]

| for | not | even | little | Sleepy | Head | himself | knew | that | it | was | the | sun | . | « | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 甚至 | 小的 | 困 | 头 | 他自己 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 太阳 | . | « | 4 |

就连小瞌睡虫自己也不知道那是太阳。« 4

» [ðə; ði] ['lʌvli] [mu:n]

| » | THE | LOVELY | MOON |
|---|---|---|---|
| » | 这 | 迷人的 | 月亮 |

《美丽的月亮》

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [hu:] [dɪd][nɒt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .

| nce | upon | a | time | there | was | a | little | child | who | did | not | want | to | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | WHO | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

从前有个小男孩，他不想睡觉。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'sli:p] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm] .

| " | The | yellow | chickens | are | all | asleep | , | " | said | his | mother | , | as | she | undressed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黄色的 | 鸡 | 是 | 全部 | 睡着了 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | 作为 | 她 | 脱光衣服 | 他 | . |

"黄鸡都睡着了，"他母亲一边给他脱衣服一边说。

" [ai] [hɜ:d] [ðə; ði][əʊld][hen] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][hæd; həd]['i:t(ə)n]

| " | I | heard | the | old | hen | calling | them | , | cluck | , | cluck | , | cluck | , | before | you | had | eaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 这 | 老的 | 母鸡 | 呼叫 | 他们 | , | 咕 | , | 咕 | , | 咕 | , | 前 | 你 | 有 | 吃 |

[jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] . "

| your | supper | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 晚餐 | . | " |

"在你吃晚饭之前，我就听到老母鸡咯咯地叫它们。"

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| " | But | I | do | not | want | to | go | to | sleep | , | " | said | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | . |

"可是我不想睡觉，"孩子说。

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'sli:p] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .

| " | The | pigeons | are | all | asleep | , | " | said | his | mother | , | " | up | in | the | pigeon | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸽子 | 是 | 全部 | 睡着了 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | " | 向上 | 在 | 这 | 鸽子 | 房子 | . |

"鸽子们都睡着了，"他母亲说，"它们都在鸽舍里。"

- [ku:] - [ru:] , [ku:] - [ru:] , [gʊd] - [naɪt] , - [ðeɪ] [sed] , [ðen] [tʌkt] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

| ' | Coo | - | roo | , | coo | - | roo | , | good | - | night | , | ' | they | said | , | then | tucked | their | heads | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 酷 | - | 袋鼠 | , | 酷 | - | 袋鼠 | , | 好的 | - | 夜晚 | , | - | 他们 | 说 | , | 然后 | 塞进去 | 他们的 | 头部 | 在下面 | 他们的 |

[wɪŋz] . "

| wings | . | " |
|---|---|---|
| 翅膀 | . | " |

"咕咕，咕咕，晚安，"它们说着，然后把头埋进了翅膀底下。

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ， " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| " | But | I | do | not | want | to | go | to | sleep | , | " | said | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | ， | " | 说 | 这 | 孩子 | . |

“可是我不想睡觉，”孩子说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kɑ:f][ɪz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ， " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ;

| " | The | little | red | calf | is | asleep | in | the | barn | , | " | said | the | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 红色的 | 小牛 | 是 | 睡着了 | 在 | 这 | 谷仓 | ， | " | 说 | 这 | 母亲 | ; |

“小红牛犊在牛棚里睡觉呢，”母牛说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ɒn] [gri:n] ['kləʊvə(r)][bedz] ;

| " | and | the | lambs | are | asleep | on | green | clover | beds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 羔羊 | 是 | 睡着了 | 在 | 绿色的 | 三叶草 | 床 | ; |

“小羊羔们睡在绿色的三叶草床上；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪt] [bed] .

| " | and | she | put | the | child | into | his | own | white | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 放 | 这 | 孩子 | 进入 | 他的 | 自己的 | 白色的 | 床 | . |

她把孩子放到他自己的白色床上。

[ðə; ði] ['lʌvli] [mu:n] . « [faɪv]

| THE | LOVELY | MOON | . | « | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 月亮 | . | « | 5 |

美丽的月亮。« 5

» [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] ['daʊni] [bed] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

| » | It | was | a | soft | downy | bed | close | beside | a | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 它 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 绒毛状 | 床 | 关闭 | 旁 | 一个 | 窗户 | , |

那是一张柔软的羽绒床，紧挨着窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][laɪ][ðeə(r)] .

| but | the | child | did | not | want | to | lie | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 说谎 | 那里 | . |

但孩子不想躺在那里。

[hi:; hi] [tɒst] [ə'baʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvələt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn]

| He | tossed | about | under | the | coverlet | , | and | the | tears | were | beginning | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 关于 | 在下面 | 这 | 床单 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 是 | 开始 | 到 | 跑步 |

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wen] ,

| down | his | cheeks | when | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 脸颊 | 什么时候 | , |

他在被窝里翻来覆去，泪水开始顺着脸颊流下来，这时，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| all | at | once | , | the | moon | looked | in | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 这 | 月亮 | 看起来 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | . |

突然间，月亮从窗户里探了进来。

" [ðeə(r)] ！ " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| " | There | ! | " | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ！ | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“好了！”他母亲说。

" [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .

| " | The | moon | has | come | to | tell | you | good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 有 | 来 | 到 | 告诉 | 你 | 好的 | - | 夜晚 | . |

月亮来跟你说晚安了。

[si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['smaɪlɪŋ] .

| See | how | it | is | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 它 | 是 | 微笑 | . |

你看它笑得多开心。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] .
" The moon shone right into the child's eyes .
" 这 月亮 闪耀 正确的 进入 这 孩子的 眼睛 .

月光直射进孩子的眼睛。

" [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [sliːp] [wel] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Good night , little child , sleep well , " it seemed to say .
" 好的 夜晚 , 小的 孩子 , 睡觉 出色地 , " 它 似乎 到 说 .

它似乎在说："晚安，小宝贝，睡个好觉。"

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
" Good night , " said he ; and he lay still on his bed ,
" 好的 夜晚 , " 说 他 ; 和 他 躺 仍然 在 他的 床 ,

"晚安，"他说；然后他静静地躺在床上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːn] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sæŋ] : —
and watched the moon while his mother sang : —
和 观看 这 月亮 尽管 他的 母亲 唱 : —

他望着月亮，母亲则在一旁唱歌：——

[ [mɪd] ] [ [ˌem'ɛks'ɛl] ]
[ Mid ] [ Mxl ]
[ 中 ] [ MXL ]

[中] [Mxl]

['mjuːzɪk][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪ] . ['dɪŋgəs]
Music by Elizabeth K . Dingus
音乐 经过 伊丽莎白 K . 丁格斯

伊丽莎白·K·丁格斯作曲

['lʌvli] [muːn] , ['lʌvli] [muːn] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [haɪ] ,
Lovely moon , lovely moon , smiling on high ,
迷人的 月亮 , 迷人的 月亮 , 微笑 在 高的 ,

美丽的月亮，美丽的月亮，高悬在空中微笑，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒəlz] [feɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Like a bright angel's face up in the sky ,
喜欢 一个 明亮的 天使的 脸 向上 在 这 天空 ,

就像天空中一张明亮的天使脸庞，

['beɪbi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , ['beɪbi][ænd; ənd][aɪ] ,
Baby is watching you , Baby and I ,
婴儿 是 观看 你 , 婴儿 和 我 ,

宝贝在看着你，宝贝和我，

['lʌvli] [muːn] , ['lʌvli] [muːn] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] . « [sɪks] »
Lovely moon , lovely moon , up in the sky . « 6 »
迷人的 月亮 , 迷人的 月亮 , 向上 在 这 天空 . « 6 »

美丽的月亮，美丽的月亮，高挂在天上。« 6 »

" [kæn; kən][ðə; ði] [muːn] [siː] [ðə; ði] [læmz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sliːpɪli] .
" Can the moon see the lambs ? " asked the child sleepily .
" 能 这 月亮 看 这 羔羊 ? " 问 这 孩子 昏昏欲睡地 .

"月亮能看到小羊羔吗？"孩子睡眼惺忪地问道。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən] ,
His eyelids were so heavy that he could scarcely keep them open ,
他的 眼睑 是 所以 重的 那 他 可以 几乎 保持 他们 打开 ,

他的眼皮沉重得几乎睁不开眼。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sæŋ] : —
while the moon looked in at the window and his mother sang : —
尽管 这 月亮 看起来 在 在 这 窗户 和 他的 母亲 唱 : —

月亮从窗户里探进来，他的母亲唱着歌：——

[ [mɪd] ] [ [ˌem'ɛks'ɛl] ]
**[ Mid ] [ Mxl ]**
[ 中 ] [ MXL ]

[中] [Mxl]

[tel] [ˌjuː 'es] , [əʊ] , ['lʌvli] [muːn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ,
**Tell us , oh , lovely moon , what do you see ,**
告诉 我们 , 哦 , 迷人的 月亮 , 什么 做 你 看 ,

告诉我们，美丽的月亮啊，你看到了什么?

[æz; əz][juː; jʊ] [ʃaɪn] [daʊn] [ə'pɒn] ['medəʊ] [ænd; ənd] [triː] ?
**As you shine down upon meadow and tree ?**
作为 你 闪耀 向下 之上 草地 和 树 ?

当你的光芒照耀着草地和树木时?

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læmz] , [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] ,
**I see the little lambs , I see the sheep ,**
我 看 这 小的 羔羊 , 我 看 这 羊 ,

我看见了小羊羔，我看见了绵羊，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['beɪbi][tʃaɪld]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
**I see a baby child going to sleep .**
我 看 一个 婴儿 孩子 去 到 睡觉 .

我看到一个婴儿快要睡着了。

[ðə; ðɪ] [muːn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [smaɪld]
**The moon smiled at the child and his mother , and the mother smiled**
这 月亮 微笑 在 这 孩子 和 他的 母亲 , 和 这 母亲 微笑
[æt; ət][ðə; ðɪ] [muːn] ;
**at the moon ;**
在 这 月亮 ;

月亮对着孩子和他的母亲微笑，母亲也对着月亮微笑;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] . « ['sɛvən]
**but the little child did not see them , for he was fast asleep . « 7**
但 这 小的 孩子 做过 不是 看 他们 , 为了 他 曾是 快速地 睡着了 . « 7

但小男孩没有看见他们，因为他睡得很沉。[7]

» [ðə; ðɪ] [wɪndz] [fʌn]
**» THE WIND'S FUN**
» 这 风的 乐趣

风真有趣

[əʊ]
**O**
哦

哦

[ˌen 'iː] [deɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['meri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
**ne day the wind blew through the town , and oh , how merry it was !**
ne 天 这 风 吹 通过 这 镇 , 和 哦 , 如何 欢乐 它 曾是 !

有一天，风吹过小镇，啊，多么令人愉悦啊!

[ˌaɪ 'tiː] [ 'hwɪsl ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [ 'skæmpə ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [sæŋ]
**It whistled down the chimneys , and scampered round the corners , and sang**
它 吹口哨 向下 这 烟囱 , 和 四处逃窜 圆形的 这 角落 , 和 唱
[ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [tɒps] .
**in the tree tops .**
在 这 树 最高额 .

它顺着烟囱呼啸而下，绕过角落，在树梢上歌唱。

" [kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] , [kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] , [kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ˌiːm ˈiː] ,
" **Come** **and** **dance** **,** **come** **and** **dance** **,** **come** **and** **dance** **with** **me** **,**
" 来 和 舞蹈 , 来 和 舞蹈 , 来 和 舞蹈 和 我 ,

来跳舞吧，来跳舞吧，来和我一起跳舞吧

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **that** **is** **what** **it** **seemed** **to** **say** **.**
" 那 是 什么 它 似乎 到 说 .

它似乎就是这个意思。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈdɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [tjuːn] ?
**And** **what** **could** **keep** **from** **dancing** **to** **such** **a** **merry** **tune** **?**
和 什么 可以 保持 从 跳舞 到 这样的 一个 欢乐 调 ?

谁能阻止人们随着如此欢快的旋律翩翩起舞呢?

[ðə; ði] [kləʊðz] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] , [ðə; ði] [liːvz] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
**The** **clothes** **danced** **on** **the** **clothes** **-** **line** **,** **the** **leaves** **danced** **on** **the** **branches** **of**
这 衣服 跳舞 在 这 衣服 - 线 , 这 树叶 跳舞 在 这 分支 的
[ðə; ði] [triːz] ,
**the** **trees** **,**
这 树木 ,

衣服在晾衣绳上舞动，树叶在树枝上舞动。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] ,
**a** **bit** **of** **paper** **danced** **about** **the** **street** **,**
一个 少量 的 纸 跳舞 关于 这 街道 ,

一张纸片在街头飘动，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæt] [dɑːnst] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz]
**and** **a** **little** **boy's** **hat** **danced** **off** **of** **his** **head** **and** **down** **the** **sidewalk** **as**
和 一个 小的 男孩们 帽子 跳舞 离开 的 他的 头 和 向下 这 人行道 作为
[fɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ] .
**fast** **as** **it** **could** **go** **.**
快速地 作为 它 可以 去 .

一个小男孩的帽子从他头上飞了出去，沿着人行道飞快地滑落。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'raʊnd][ˌaɪ ˈtiː] ;
**It** **was** **a** **sailor** **hat** **with** **a** **blue** **ribbon** **around** **it** **;**
它 曾是 一个 水手 帽子 和 一个 蓝色的 丝带 大约 它 ;

那是一顶水手帽，上面系着一条蓝色丝带;

[ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] [fluː] [aʊt][bɪ'haɪnd][laɪk]['lɪt(ə)l] [bluː] [flægz] . « [eit] »
**and** **the** **ends** **of** **the** **ribbons** **flew** **out** **behind** **like** **little** **blue** **flags** **.** **«** **8** **»**
和 这 结束 的 这 丝带 飞翔 出去 在后面 喜欢 小的 蓝色的 旗帜 . « 8 »

丝带的末端像蓝色的小旗子一样在身后飘扬。« 8 »

" [stɒp] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hæt][kʊd; kəd][nɒt][stɒp] .
" **Stop** **!** " **cried** **the** **little** **boy** **as** **it** **blew** **away** **;** **but** **the** **hat** **could** **not** **stop** **.**
" 停止 ! " 哭 这 小的 男生 作为 它 吹 离开 ; 但 这 帽子 可以 不是 停止 .

"停下！"小男孩喊道，帽子被风吹走了；可是帽子却停不下来。

[ðə; ði][wɪnd] [wɜːl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ twəːl ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**The** **wind** **whirled** **it** **and** **twirled** **it** **,**
这 风 旋转 它 和 旋转 它 ,

风吹得它飞舞旋转，

[ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
**and** **landed** **it** **at** **last** **right** **in** **the** **middle** **of** **the** **street** **.**
和 登陆 它 在 最后的 正确的 在 这 中间 的 这 街道 .

最后，他把球落在了马路正中央。

" [naʊ] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
**" Now I'll get it , " said the child ,**
" 现在 患病的 得到 它 , " 说 这 孩子 ,

"现在我明白了，"孩子说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [went]
**and he was just reaching his hand out for it when off it went**
和 他 曾是 只是 到达 他的 手 出去 为了 它 什么时候 离开 它 去
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

他刚伸手去拿，它就又飞走了。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [huːp] .
**rolling over and over like a hoop .**
滚动 超过 和 超过 喜欢 一个 箍 .

像圈一样不停地滚动。

" ['nəʊbədi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði][hæt] ['praʊdli] ;
**" Nobody can catch me , " thought the hat proudly ;**
" 无人 能 抓住 我 , " 想法 这 帽子 自豪地 ;

"没人能抓住我，"帽子骄傲地想；

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] [haʊ] [fɑː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
**" and I do not know myself how far I shall go .**
" 和 我 做 不是 知道 我 如何 远的 我 将 去 .

我自己也不知道我会走多远。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [ wɪsk ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
**" Just then the wind whisked it into an alley , and dropped it behind a**
" 只是 然后 这 风 搅拌 它 进入 一个 胡同 , 和 掉落 它 在后面 一个
['bærəl] [ðeə(r)] .
**barrel there .**
桶 那里 .

"就在这时，一阵风把它吹进了一条小巷，把它扔到那里的一个桶后面。"

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**When the little boy looked into the alley , it was nowhere to be seen .**
什么时候 这 小的 男生 看起来 进入 这 胡同 , 它 曾是 无处 到 是 已见 .

小男孩往巷子里看去，却发现它已经不见了。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [njuː] ['seɪlə(r)][hæt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
**" Where is my new sailor hat ? " he cried .**
" 在哪里 是 我的 新的 水手 帽子 ? " 他 哭 .

"我的新水手帽呢？"他喊道。

" [həʊ] ! [həʊ] !
**" Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

"嚯！嚯！"

[ai] [nəʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bærəl] ,
**I know , " laughed the wind , and it blew behind the barrel ,**
我 知道 , " 笑了 这 风 , 和 它 吹 在后面 这 桶 ,

"我知道，"风笑着说，然后吹到了桶后。

[ænd; ənd] [ 'flʌtə ] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [spaɪd][ðem; ðəm] .
**and fluttered the ends of the blue ribbon till the little boy spied them .**
和 飘动 这 结束 的 这 蓝色的 丝带 直到 这 小的 男生 间谍 他们 .

她晃动着蓝色丝带的两端，直到小男孩发现了它们。

" [hə'rɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][hæt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| " | Hurrah | ! | " | said | he | ; | and | he | ran | to | pick | up | the | hat | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | " | 说 | 他 | ; | 和 | 他 | 跑 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 帽子 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

"好啊！"他喊道；然后急忙跑去捡帽子。

" [ðə; ði][wɪnd][ʃæl; ʃəl][nɒt][get][maɪ][nju:][hæt][ə'gen] , " [hi:; hi][sed] ;

| " | The | wind | shall | not | get | my | new | hat | again | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 将 | 不是 | 得到 | 我的 | 新的 | 帽子 | 再次 | , | " | 他 | 说 | ; |

"我的新帽子再也不会被风吹走了，"他说；

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ]

| and | he | put | it | on | his | head | and | held | it | with | both | hands | all | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 握住 | 它 | 和 | 两个都 | 双手 | 全部 | 这 | 方式 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

他把头顶上，双手捧着，一路回到了家。

[ðə; ði] [wɪndz] [fʌn] . « [naɪn]

| THE | WIND'S | FUN | . | « | 9 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风的 | 乐趣 | . | « | 9 |

风真有趣。« 9

» [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɒn][ðə; ði]

| » | But | as | for | the | clothes | on | the | clothes | - | line | , | and | the | leaves | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 但 | 作为 | 为了 | 这 | 衣服 | 在 | 这 | 衣服 | - | 线 | , | 和 | 这 | 树叶 | 在 | 这 |

[tri:z] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

"至于晾衣绳上的衣服和树上的树叶，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðeɪ] [dɑ:nst] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

| and | the | bit | of | paper | in | the | street | , | they | danced | on | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 少量 | 的 | 纸 | 在 | 这 | 街道 | , | 他们 | 跳舞 | 在 | 和 | 在 | , |

他们拿着街上的那张纸片，继续跳舞，跳个不停。

[tɪl] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] . « -

| till | the | wind | blew | away | ; | and | that | is | the | end | of | the | story | . | « | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 风 | 吹 | 离开 | ; | 和 | 那 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | . | « | - |

直到风吹散了；故事就此结束。« 10

» [ðə; ði] [braʊn] [bɜ:dz]

| » | THE | BROWN | BIRDS |
|---|---|---|---|
| » | 这 | 棕色的 | 鸟类 |

棕色的鸟儿

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌen 'i:][feə(r)] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:] ['bɒni] [braʊn] [bɜ:dz][sæt][ɒn][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd]

| ne | fair | spring | morning | two | bonny | brown | birds | sat | on | a | lilac | bush | twittering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ne | 公平的 | 春天 | 早晨 | 二 | 邦妮 | 棕色的 | 鸟类 | 卫星 | 在 | 一个 | 紫丁香 | 衬套 | 推特 | 和 |

['tʃɜ:pɪŋ] : —

| chirping | : | — |
|---|---|---|
| 啁啾声 | : | — |

在一个晴朗的春日清晨，两只漂亮的棕色小鸟栖息在丁香树丛上，叽叽喳喳地叫着：

" [tʃi:'i:] , [tʃi:'i:] , - .

| " | Chee | , | chee | , | cheeree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇 | , | 芝 | , | - | . |

"啾，啾，啾啾。"

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [nest] ? "
**Where shall we make our little nest ? "**
在哪里 将 我们 制作 我们的 小的 巢 ? "

我们将在哪里安家呢?

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['brɑːntʃɪz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
**" Make it here in my branches , " said the maple tree that grew by the garden**
" 制作 它 这里 在 我的 分支 , " 说 这 枫 树 那 生长 经过 这 花园
[geɪt] .
**gate .**
门 .

“就在我的枝头做吧,”花园门口生长的枫树说道。

" ['meni] [ə; eɪ] [nest] [hæv; həv][ai] [held] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .
**" Many a nest have I held in my arms .**
" 许多 一个 巢 有 我 握住 在 我的 武器 .

“我曾将许多鸟巢抱在怀里。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
**Make it here .**
制作 它 这里 .

在这里制作。

" [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**" The maple tree was strong and green and beautiful .**
" 这 枫 树 曾是 强的 和 绿色的 和 美丽的 .

“这棵枫树强壮、翠绿、美丽。”

[ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [riːtʃt] [frɒm; fræm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd]
**Its wide - spreading branches reached from the garden path far over the road**
它是 宽的 - 传播 分支 达到 从 这 花园 小路 远的 超过 这 路
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] ;
**beyond the gate ;**
超过 这 门 ;

它枝繁叶茂，从花园小径一直延伸到大门外的马路上;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔkt] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [feə(r)] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
**and they rocked like a cradle in the wind that fair spring morning .**
和 他们 摇滚 喜欢 一个 摇篮 在 这 风 那 公平的 春天 早晨 .

那是一个美好的春日清晨，他们像摇篮一样在风中摇曳。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] ,
**Oh ! it was the very place to make a nest ,**
哦 ! 它 曾是 这 非常 地方 到 制作 一个 巢 ,

哦！这里简直是筑巢的绝佳地点!

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [bɜːdz][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
**and as soon as the brown birds had looked at it they decided to**
和 作为 很快 作为 这 棕色的 鸟类 有 看起来 在 它 他们 决定 到
[bɪld] [ðeə(r)] .
**build there .**
建造 那里 .

棕色的鸟儿们一看到那地方，就决定在那里筑巢。

" [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , - , " [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . « - »
**" Chee , chee , cheeree , " they sang in the sunshine . « 11 »**
" 奇 , 芝 , - , " 他们 唱 在 这 阳光 . « - »

“啾，啾，啾啾,”他们在阳光下唱着歌。« 11 »

" [wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] ,
**" We'll make our nest in the maple tree ,**
" 出色地 制作 我们的 巢 在 这 枫 树 ,

我们将在枫树上筑巢，

[əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , - .

| Oh | ! | we | are | so | happy | , | chee | , | chee | , | cheeree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 我们 | 是 | 所以 | 快乐的 | ， | 芝 | ， | 芝 | ， | - | 。 |

哦！我们太高兴了，chee, chee, cheeree。

" [ðeɪ] [ 'twitə ] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [trɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

| " | They | twittered | and | chirped | and | trilled | and | sang | till | a | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 推特 | 和 | 啁啾 | 和 | 颤音 | 和 | 唱 | 直到 | 一个 | 奶牛 | ， |

它们叽叽喳喳、叽叽喳喳、鸣啭哞，一直唱到一头牛。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [nɪə(r)][baɪ] ,

| that | was | eating | her | breakfast | of | hay | in | the | barnyard | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 吃 | 她 | 早餐 | 的 | 干草 | 在 | 这 | 农场 | 靠近 | 经过 | ， |

她当时正在附近的谷仓里吃早餐——干草。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [njuːz] .

| put | her | head | over | the | fence | to | ask | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 她 | 头 | 超过 | 这 | 栅栏 | 到 | 问 | 这 | 消息 | 。 |

她把头探过篱笆去打听消息。

[wen] [ðə; ði] [braʊn] [bɜ͡ːdz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

| When | the | brown | birds | told | her | what | they | were | going | to | do | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 棕色的 | 鸟类 | 讲述 | 她 | 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 她 | 做过 | 不是 |

['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

| wonder | at | their | singing | . |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 在 | 他们的 | 歌唱 | 。 |

当棕色的鸟儿告诉她它们要做什么时，她对它们的歌声并不感到惊讶。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [heɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| " | If | you | need | any | hay | , | " | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 需要 | 任何 | 干草 | ， | " | 说 | 她 | ， |

"如果你需要干草的话，"她说。

" [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [help] [jɔː'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] .

| " | fly | over | the | fence | and | help | yourselves | to | some | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞 | 超过 | 这 | 栅栏 | 和 | 帮助 | 你们自己 | 到 | 一些 | 的 | 矿 | 。 |

"飞过围栏，来拿我的东西吧。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

| There | is | plenty | here | for | you | and | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 这里 | 为了 | 你 | 和 | 我 | ； |

这里有很多东西适合你我；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]

| and | I | have | heard | my | friend | the | speckled | hen | say | that | there | is | nothing | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 听到 | 我的 | 朋友 | 这 | 斑驳的 | 母鸡 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更好的 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nest][ðæn; ðən][heɪ] . "

| for | a | nest | than | hay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 巢 | 比 | 干草 | . | " |

我听我的朋友，那只花斑母鸡说过，没有什么比干草更适合筑巢了。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] .

| " | Very | true | , | " | said | the | maple | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 真的 | ， | " | 说 | 这 | 枫 | 树 | 。 |

"确实如此，"枫树说道。

" ['evri] [bɜːd][mʌst; məst][suːt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ai] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['spekld] [hen] ,

| " | Every | bird | must | suit | himself | , | but | I | agree | with | the | speckled | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 鸟 | 必须 | 套装 | 他自己 | ， | 但 | 我 | 同意 | 和 | 这 | 斑驳的 | 母鸡 | ， |

"每只鸟都有自己的喜好，但我同意那只花斑母鸡的看法。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][held] [ɪ'nʌf] [nests][tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| and | I | have | held | enough | nests | to | know | something | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 握住 | 足够的 | 巢穴 | 到 | 知道 | 某物 | 关于 | 他们 | . |

我接触过的鸟巢足够多，对它们有所了解。

" [ðə; ði] [braʊn] [bɜ˞dz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['waɪzli] .

| " | The | brown | birds | looked | at | each | other | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 棕色的 | 鸟类 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 明智地 | . |

棕色的鸟儿们彼此对视，似乎在思考着什么。

" [tʃi:'i:] , [tʃi:'i:] , - , " [ðeɪ] [sæŋ] [ə'gen] . « - »

| " | Chee | , | chee | , | cheeree | , | " | they | sang | again | . | « | 12 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇 | , | 芝 | , | - | , | " | 他们 | 唱 | 再次 | . | « | - | » |

“啾，啾，啾啾，”他们又唱了起来。« 12 »

" [wi:l; wil] [wi:v] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][nest][ɒv; əv][heɪ] ;

| " | We'll | weave | our | little | nest | of | hay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 编织 | 我们的 | 小的 | 巢 | 的 | 干草 | ; |

我们将编织我们的小草窝；

[ænd; ənd][wi:l; wil][bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ]

| And | we'll | begin | this | very | day |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 开始 | 这 | 非常 | 天 |

我们将从今天开始。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] .

| To | make | it | in | the | maple | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 在 | 这 | 枫 | 树 | . |

在枫树上制作。

[əʊ] ! [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] , [tʃi:'i:] , [tʃi:'i:] , - ,

| Oh | ! | we | are | so | happy | , | chee | , | chee | , | cheeree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我们 | 是 | 所以 | 快乐的 | , | 芝 | , | 芝 | , | - | , |

哦！我们好开心，chee, chee, cheeree,

" [sæŋ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] .

| " | sang | the | birds | as | they | hurried | into | the | barnyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唱 | 这 | 鸟类 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 进入 | 这 | 农场 | . |

“鸟儿们一边唱着歌，一边匆匆跑进谷仓。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðeə(r)] [bɪls] ,

| They | could | take | only | a | little | hay | at | a | time | in | their | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 拿 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 干草 | 在 | 一个 | 时间 | 在 | 他们的 | 账单 | , |

他们的账单里一次只能包含少量干草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['naɪsɪst] , ['lɒŋgɪst] ['pi:sɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

| but | they | chose | the | nicest | , | longest | pieces | they | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 选择 | 这 | 最友善的 | , | 最长 | 件 | 他们 | 可以 | 寻找 | , |

但他们挑选了他们能找到的最漂亮、最长的木板。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][flai][ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:s] [keɪm] ['gæləpɪŋ]

| and | were | just | ready | to | fly | away | with | them | when | a | horse | came | galloping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 只是 | 准备好 | 到 | 飞 | 离开 | 和 | 他们 | 什么时候 | 一个 | 马 | 来了 | 疾驰 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

正当他们准备带着它们飞走时，一匹马飞奔而来。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] ['kæri] [heɪ] , " [hi:; hi][kraɪd] .

| " | This | is | no | way | to | carry | hay | , | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 不 | 方式 | 到 | 携带 | 干草 | , | " | 他 | 哭 | . |

“这样运干草可不行！”他喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] [ɪn][ə; eɪ]

| " | Tell | me | where | you | live | , | and | I | will | bring | it | to | your | barn | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 居住 | , | 和 | 我 | 将要 | 带来 | 它 | 到 | 你的 | 谷仓 | 在 | 一个 |

['wægən] .

| wagon | . |
|---|---|
| 车皮 | . |

“告诉我你住在哪里，我会用马车把它送到你的谷仓。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɜ˞dz] [lɑːft] [tɪl] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [heɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɪls] ;

| " | Then | the | two | birds | laughed | till | they | dropped | the | hay | from | their | bills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 二 | 鸟类 | 笑了 | 直到 | 他们 | 掉落 | 这 | 干草 | 从 | 他们的 | 账单 | ; |

“然后两只鸟笑得嘴里的干草都掉了下来；

[ðə; ði] [kaʊ] [lɑːft] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bel] [ 'tiŋkl ] ; [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [lɑːft] [tɪl] [ɪts] [liːvz] [ʃʊk]

| the | cow | laughed | till | her | bell | tinkled | ; | the | maple | tree | laughed | till | its | leaves | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 笑了 | 直到 | 她 | 钟 | 叮叮当当 | ; | 这 | 枫 | 树 | 笑了 | 直到 | 它是 | 树叶 | 摇晃 |

;

| ; |
|---|
| ; |

母牛笑得铃铛都响了；枫树笑得树叶都摇晃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [lɑːft] , [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] ,

| and | the | horse | laughed | , | too | , | though | he | did | not | know | what | the | joke | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马 | 笑了 | , | 也 | , | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 这 | 开玩笑 | 曾是 | , |

马也笑了，尽管它不知道笑话是什么。

[tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [təʊld][hɪm] .

| till | the | cow | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 奶牛 | 讲述 | 他 | . |

直到母牛告诉他。

[ðə; ði] [braʊn] [bɜ˞dz] . « - »

| THE | BROWN | BIRDS | . | « | 13 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 鸟类 | . | « | - | » |

棕色的鸟儿。« 13 »

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ˞dz] , " [ɪf] [ai] ['kænɒt] [hɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

| " | Well | , | well | , | " | he | said | to | the | birds | , | " | if | I | cannot | haul | your | hay | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 鸟类 | , | " | 如果 | 我 | 不能 | 运输 | 你的 | 干草 | 为了 | 你 |

,

| , |
|---|
| , |

“好吧，好吧，”他对鸟儿们说，“如果我不能帮你们拉干草，

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [heəz] [frɒm; frəm][maɪ] [meɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nest] .

| perhaps | I | may | give | you | some | hairs | from | my | mane | for | your | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 给 | 你 | 一些 | 头发 | 从 | 我的 | 鬃毛 | 为了 | 你的 | 巢 | . |

或许我可以给你一些我鬃毛上的毛，用来筑巢。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kænt] [siː] [wɒt] [juːz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,

| I | am | sure | I | can't | see | what | use | they | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 不能 | 看 | 什么 | 使用 | 他们 | 能 | 是 | , |

我实在看不出它们有什么用处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [begd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,

| but | a | bird | in | the | pasture | begged | for | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 鸟 | 在 | 这 | 牧场 | 乞求 | 为了 | 一些 | , |

但牧场里的一只鸟儿却乞求着一些食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] . "

| and | she | said | she | was | building | a | nest | in | the | hedge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 她 | 曾是 | 建筑 | 一个 | 巢 | 在 | 这 | 对冲 | . | " |

她说她正在树篱里筑巢。

" [tʃiːˈiː] , [tʃiːˈiː] , - .
" **Chee , chee , cheeree .**
" 奇 , 芝 , - .

“啾，啾，啾啾。”

- [tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][laɪn]
' **T is nice to line**
- T 是 好的 到 线

'T 很好，可以排线

[ə; eɪ][nest][ɒv; əv][heɪ] [wɪð] ['hɔːsheə(r)] [faɪn] .
**A nest of hay with horsehair fine .**
一个 巢 的 干草 和 马鬃 美好的 .

用细马鬃编织的干草窝。

[wɪr] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] ,
**We're building in the maple tree ,**
是 建筑 在 这 枫 树 ,

我们正在枫树上建造东西，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] , [tʃiːˈiː] , [tʃiːˈiː] , - ,
**And we are so happy , chee , chee , cheeree ,**
和 我们 是 所以 快乐的 , 芝 , 芝 , - ,

我们好开心，chee, chee, cheeree

" [tʃɜːrpt] [ðə; ði][bɜ˞dz] .
" **chirped the birds .**
" 啁啾 这 鸟类 .

鸟儿们叽叽喳喳地叫着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [njuː] [ðæt] [tuː] [braʊn] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**By this time everybody in the barnyard knew that two brown birds were making a**
经过 这 时间 大家 在 这 农场 知道 那 二 棕色的 鸟类 是 制作 一个
[nest][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ;
**nest in the maple tree by the garden gate ;**
巢 在 这 枫 树 经过 这 花园 门 ;

这时，农场里的每个人都知道有两只棕色的鸟正在花园门口的枫树上筑巢；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
**and everybody wanted to help them .**
和 大家 通缉 到 帮助 他们 .

每个人都想帮助他们。

" [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] [lʌv] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ;
" **Take this with my love , " called the pigeon ;**
" 拿 这 和 我的 爱 , " 称为 这 鸽子 ;

“带着我的爱人一起收下吧，”鸽子说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [brest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː]
**and she dropped a feather from her soft white breast , as she flew**
和 她 掉落 一个 羽毛 从 她 柔软的 白色的 胸部 , 作为 她 飞翔
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] . « - »
**from the pigeon house . « 14 »**
从 这 鸽子 房子 . « - »

她从鸽舍飞走时，从柔软洁白的胸脯上掉落了一根羽毛。« 14 »

" [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] ['feðər] [tuː; tə][speə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] .
" **We , too , have feathers to spare , " cried the hen and the goose .**
" 我们 , 也 , 有 羽毛 到 空闲的 , " 哭 这 母鸡 和 这 鹅 .

“我们也有多余的羽毛，”母鸡和鹅喊道。

" ['evri] [nest] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .

| " | Every | nest | is | the | better | for | a | bit | of | down | , | " | said | the | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 巢 | 是 | 这 | 更好的 | 为了 | 一个 | 少量 | 的 | 向下 | , | " | 说 | 这 | 鸭子 | . |

"每个鸟巢里多一些羽绒就更好了，"鸭子说。

" [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt] .

| " | And | I | can | give | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 能 | 给 | 那 | . |

我可以做到。

" [ðə; ði] [tu:] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [wɪð] ['evriθɪŋ] .

| " | The | two | birds | were | pleased | with | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 鸟类 | 是 | 高兴 | 和 | 一切 | . |

两只鸟对一切都很满意。

" [tʃi:'i:] , [tʃi:'i:] , [tʃi:'i:] , [tʃi:'i:] , - , " [sæŋ] [ðeɪ] ,

| " | Chee | , | chee | , | chee | , | chee | , | cheeree | , | " | sang | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇 | , | 芝 | , | 芝 | , | 芝 | , | - | , | " | 唱 | 他们 | , |

他们唱道："啾，啾，啾，啾啾，啾啾！"

" [wɪð] ['feðər] [sɒft] , [ænd; ənd] [heə(r)] , [ænd; ənd] [heɪ] ,

| " | With | feathers | soft | , | and | hair | , | and | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 羽毛 | 柔软的 | , | 和 | 头发 | , | 和 | 干草 | , |

"羽毛柔软，毛发蓬松，还有干草，

[haʊ] [faɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nest] [wɪl] [bi:; bi]

| How | fine | our | little | nest | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美好的 | 我们的 | 小的 | 巢 | 将要 | 是 |

我们的小窝该有多美好啊！

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['meɪp(ə)l] [tri:] .

| Up | in | the | dear | old | maple | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 枫 | 树 | . |

在亲爱的老枫树上。

[əʊ] ! [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['hæpi] , [tʃi:'i:] , [tʃi:'i:] , - .

| Oh | ! | we | are | so | happy | , | chee | , | chee | , | cheeree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我们 | 是 | 所以 | 快乐的 | , | 芝 | , | 芝 | , | - | . |

哦！我们太高兴了，chee, chee, cheeree。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðə; ði] [feə(r)] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l]

| " | They | were | busy | all | the | fair | spring | morning | carrying | the | gifts | to | the | maple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 忙碌的 | 全部 | 这 | 公平的 | 春天 | 早晨 | 携带 | 这 | 礼物 | 到 | 这 | 枫 |

[tri:] ;

| tree | ; |
|---|---|
| 树 | ; |

"整个美好的春日清晨，他们都忙着把礼物搬到枫树下；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [spaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]

| and | as | they | flew | back | and | forth | a | little | girl | spied | them | , | and | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 飞翔 | 后退 | 和 | 前进 | 一个 | 小的 | 女孩 | 间谍 | 他们 | , | 和 | 称为 |

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] : —

| to | her | mother | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 母亲 | : | — |

当它们来回飞翔时，一个小女孩发现了它们，便喊着告诉她妈妈：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [wɪð] ['feðər] [ænd; ənd] [heɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪls]

| " | Oh | , | mother | , | come | and | see | these | little | birds | with | feathers | and | hay | in | their | bills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 来 | 和 | 看 | 这些 | 小的 | 鸟类 | 和 | 羽毛 | 和 | 干草 | 在 | 他们的 | 账单 |

.

:

.

"哦，妈妈，快来看这些嘴里叼着羽毛和干草的小鸟吧。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? " « - »
**What are they doing ? " « 15 »**
什么 是 他们 正在做 ? " « - »

他们在做什么？"« 15 »

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
**" I know , " said her mother .**
" 我 知道 , " 说 她 母亲 .

"我知道，"她母亲说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest][ɪn]['aʊə(r)]['meɪp(ə)l] [triː] .
**" They are building a nest in our maple tree .**
" 他们 是 建筑 一个 巢 在 我们的 枫 树 .

它们正在我们家的枫树上筑巢。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pɪŋk] [dres]
**Would you like to give them a piece of cloth like your new pink dress**
会 你 喜欢 到 给 他们 一个 片 的 布 喜欢 你的 新的 粉色的 裙子
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nest] ? "
**for their nest ? "**
为了 他们的 巢 ? "

你愿意送它们一块像你新买的粉色连衣裙一样的布料来做它们的窝吗?

" [əʊ] , [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
**" Oh , yes , yes , " said the child ;**
" 哦 , 是的 , 是的 , " 说 这 孩子 ;

"哦，是的，是的，"孩子说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skræp][bæg] ,
**and she ran and got the cloth from the scrap bag ,**
和 她 跑 和 得到 这 布 从 这 废料 包 ,

于是她跑去从碎布袋里拿出那块布。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] .
**and hung it on the lilac bush .**
和 悬挂 它 在 这 紫丁香 衬套 .

然后把它挂在了丁香树上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [daʊn] [fluː] [ə; eɪ] [braʊn] [bɜːd]
**It had not been there longer than a minute when down flew a brown bird**
它 有 不是 到过 那里 更长 比 一个 分钟 什么时候 向下 飞翔 一个 棕色的 鸟
[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
**to get it .**
到 得到 它 .

它刚放在那里不到一分钟，一只棕色的鸟就飞下来把它叼走了。

" [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , " [hiː; hi] [sæŋ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**" Chee , chee , " he sang , " what do you think ?**
" 奇 , 芝 , " 他 唱 , " 什么 做 你 思考 ?

"啾，啾，"他唱道，"你觉得怎么样？"

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ɒv; əv][pɪŋk]
**I've found a lovely bit of pink**
我已经 成立 一个 迷人的 少量 的 粉色的

我找到了一块漂亮的粉色

[tuː; tə][trɪm]['aʊə(r)][nest] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .
**To trim our nest up in the tree .**
到 修剪 我们的 巢 向上 在 这 树 .

把我们在树上的巢穴装饰好。

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , - . "
**Oh ! I am so happy , chee , chee , cheeree . "**
哦 ！ 我 是 所以 快乐的 , 芝 , 芝 , - . "

哦！我太高兴了，chee, chee, cheeree。”

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [braʊn] [bɜːd] ;
**" Just what we needed , " said the other brown bird ;**
" 只是 什么 我们 需要 , " 说 这 其他 棕色的 鸟 ;

“正是我们需要的，”另一只棕色的鸟说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][nest] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
**and she made haste to weave it into the nest , for there was no**
和 她 制成 匆忙 到 编织 它 进入 这 巢 , 为了 那里 曾是 不
[taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
**time to waste .**
时间 到 浪费 .

她赶紧把它织进巢里，因为没有时间可以浪费了。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , [ðeɪ] [wəʊv][ðə; ði] [klɒθ]
**Over and under , in and out , twisting and pulling , they wove the cloth**
超过 和 在下面 , 在 和 出去 , 扭曲 和 拉 , 他们 编织 这 布
[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [tə'geðə(r)] ,
**and the hay together ,**
和 这 干草 一起 ,

他们翻来覆去，里里外外，扭来扭去，把布和干草编织在一起。

[wɪð] [ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] ['daʊni] ['feðər] . « -
**with a lining of hair and downy feathers . « 16**
和 一个 衬垫 的 头发 和 绒毛状 羽毛 . « -

内衬毛发和绒毛。« 16

» [ðə; ði][nest][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][pə'pɑː] [keɪm] [həʊm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
**» The nest was finished by the time the little girl's papa came home to dinner ,**
» 这 巢 曾是 完成的 经过 这 时间 这 小的 女孩们 爸爸 来了 家 到 晚餐 ,

“小女孩的爸爸回家吃晚饭的时候，鸟巢已经筑好了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**and he held her up in his arms to see it .**
和 他 握住 她 向上 在 他的 武器 到 看 它 .

他把她抱起来让她看。

" [aɪm][glæd][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [laɪk][maɪ][njuː] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" I'm glad I gave them a piece like my new dress , " she said ,**
" 我是 高兴的 我 给予 他们 一个 片 喜欢 我的 新的 裙子 , " 她 说 ,

“我很高兴我把像我的新裙子这样的礼物送给了他们，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][spaɪd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][pɪŋk]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][nest] .
**when she spied the bit of pink woven into the nest .**
什么时候 她 间谍 这 少量 的 粉色的 编织 进入 这 巢 .

当她发现鸟巢里织着一小块粉红色时。

" [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , " [sæŋ] [ðə; ði] [braʊn] [bɜ-dz][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒp] .
**" Chee , chee , so are we , " sang the brown birds in the tree top .**
" 奇 , 芝 , 所以 是 我们 , " 唱 这 棕色的 鸟类 在 这 树 顶部 .

“叽叽喳喳，我们也是，”树梢上的棕色鸟儿唱道。

" [wɪr] [glæd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][nest][ɒv; əv] [heɪ] .
**" We're glad we made our nest of hay .**
" 是 高兴的 我们 制成 我们的 巢 的 干草 .

“我们很高兴用干草筑了个窝。”

[wɪr] [glæd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

| **We're** | **glad** | **we** | **finished** | **it** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 我们 | 完成的 | 它 | 到 | - | 天 | . |

我们很高兴今天完成了这项工作。

[wɪr] [glæd][wiː; wi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] .

| **We're** | **glad** | **we** | **built** | **in** | **the** | **maple** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 我们 | 建造 | 在 | 这 | 枫 | 树 | . |

我们很高兴当初建了这棵枫树。

[əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , - . " « -

| **Oh** | **!** | **we** | **are** | **so** | **happy** | **,** | **chee** | **,** | **chee** | **,** | **cheeree** | **.** | **"** | **«** | **17** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我们 | 是 | 所以 | 快乐的 | , | 芝 | , | 芝 | , | - | . | " | « | - |

哦！我们太高兴了，chee，chee，cheee。"« 17

» [ðə; ði] [stɪk] [hɔːs]

| **»** | **THE** | **STICK** | **HORSE** |
|---|---|---|---|
| » | 这 | 戳 | 马 |

《木马》

[tiː]

| **T** |
|---|
| T |

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] ;

| **here** | **was** | **once** | **a** | **little** | **boy** | **who** | **was** | **too** | **tired** | **to** | **walk** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 曾是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 走 | ; |

从前有个小男孩，累得走不动路了；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| **or** | **at** | **least** | **he** | **thought** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | . |

或者至少他自己是这么认为的。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [haʊs]

| **He** | **and** | **his** | **mother** | **and** | **the** | **baby** | **were** | **at** | **his** | **grandmother's** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 母亲 | 和 | 这 | 婴儿 | 是 | 在 | 他的 | 祖母的 | 房子 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ,

| **and** | **it** | **was** | **time** | **to** | **go** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 家 | , |

他和母亲以及婴儿当时在他祖母家，现在该回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstəʊn] [ænd; ənd][felt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]

| **but** | **he** | **sat** | **down** | **on** | **the** | **doorstone** | **and** | **felt** | **very** | **sure** | **that** | **he** | **could** | **not** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 门石 | 和 | 毛毡 | 非常 | 当然 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 去 |

[ə; eɪ][step] ['fɑːðə(r)] .

| **a** | **step** | **farther** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 步 | 更远 | . |

但他坐在门槛石上，非常肯定自己再也走不动了。

" ['sʌmbədi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Somebody** | **will** | **have** | **to** | **carry** | **me** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 将要 | 有 | 到 | 携带 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

"得有人背我，"他说。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl]

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **said** | **his** | **mother** | **,** | **who** | **had** | **the** | **baby** | **in** | **her** | **arms** | **,** | **"** | **what** | **shall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | WHO | 有 | 这 | 婴儿 | 在 | 她 | 武器 | , | " | 什么 | 将 |

[wiː; wi][duː; də] ?

| **we** | **do** | **?** |
|---|---|---|
| 我们 | 做 | ? |

"好吧，"他的母亲抱着婴儿说，"我们该怎么办呢？"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| " | And | I | am | sure | I | do | not | know | what | they | would | have | done | if | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 他们 | 会 | 有 | 完毕 | 如果 | 这 | 小的 |

[bɔɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [aʊt][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

| boy's | grandmother | had | not | come | out | just | then | to | see | what | the | matter | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 祖母 | 有 | 不是 | 来 | 出去 | 只是 | 然后 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 事情 | 曾是 | . |

"我真不知道，如果小男孩的祖母当时没有出来查看发生了什么事，他们会怎么做。"

" [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɔːk] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | If | he | cannot | walk | he | must | ride | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 不能 | 走 | 他 | 必须 | 骑 | , | " | 她 | 说 | ; |

"如果他不能走路，就必须骑车，"她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][əʊld] [hɑːθ] [bruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | she | went | into | the | house | and | got | the | old | hearth | broom | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 得到 | 这 | 老的 | 炉 | 扫帚 | , | 和 | 这 |

[mɒp]['hænd(ə)l] ,

| mop | handle | , |
|---|---|---|
| 拖把 | 处理 | , |

于是她走进屋子，拿了那把旧炉边扫帚和拖把柄。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['grænd͵fɑːðərz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][aʊt][tuː; tə]

| and | one | of | Grandfather's | walking | - | sticks | and | brought | them | all | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 祖父的 | 步行 | - | 棍子 | 和 | 带来 | 他们 | 全部 | 出去 | 到 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . « - »

| the | little | boy | . | « | 18 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | . | « | - | » |

还有爷爷的一根拐杖，然后把它们都拿给了小男孩。« 18 »

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ][raɪd][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [greɪ] [hɔːs] ,

| " | Now | , | " | said | she | , | " | will | you | ride | a | slow | and | steady | gray | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 她 | , | " | 将要 | 你 | 骑 | 一个 | 慢的 | 和 | 稳定的 | 灰色的 | 马 | , |

"现在，"她说，"你愿意骑一匹缓慢而稳健的灰色马吗？"

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sliːk] - [æz; əz] - ['sætɪn] [beɪ] [hɔːs] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][raɪd][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] ['spɪrɪtɪd]

| or | a | sleek | - | as | - | satin | bay | horse | , | or | will | you | ride | a | black | horse | that | is | spirited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 光滑 | - | 作为 | - | 缎 | 湾 | 马 | , | 或者 | 将要 | 你 | 骑 | 一个 | 黑色的 | 马 | 那 | 是 | 精神抖擞 |

[ænd; ənd] [geɪ] ? "

| and | gay | ? | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 同性恋 | ? | " |

或者一匹毛色光滑如缎的枣红色骏马，或者你会骑一匹活泼欢快的黑马？

" [aɪ][laɪk] [blæk] ['hɔːsɪz] [best] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd] [ðæt] [wʌn] , [pliːz] .

| " | I | like | black | horses | best | , | " | said | the | little | boy | ; | " | and | I | will | ride | that | one | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 黑色的 | 马匹 | 最好的 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | ; | " | 和 | 我 | 将要 | 骑 | 那 | 一 | , | 请 | . |

"

| " |
|---|
| " |

"我最喜欢黑马，"小男孩说，"请让我骑那匹马吧。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['grænd͵fɑːðərz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd]

| " | Very | well | , | " | said | Grandmother | ; | and | she | took | Grandfather's | walking | - | stick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 祖母 | ; | 和 | 她 | 采取 | 祖父的 | 步行 | - | 戳 | 和 |

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| gave | it | to | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 到 | 这 | 小的 | 男生 | . |

"很好，"奶奶说；然后她拿起爷爷的手杖，递给了小男孩。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst] [hɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | This | is | a | very | fast | horse | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 快速地 | 马 | , | " | 她 | 说 | . |

"这是一匹跑得很快的马，"她说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
" I should not be surprised if you got home before your mother and the
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 你 得到 家 前 你的 母亲 和 这
['beɪbi] ;
baby ;
婴儿 ;

"如果你比你妈妈和孩子先到家，我不会感到惊讶；

[bʌt; bət][duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] . "
but do be careful . "
但 做 是 小心 . "

但一定要小心。

" [ai] [wɪl] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] [hɔːs] ,
" I will , " promised the little boy ; and away he rode on the stick horse ,
" 我 将要 , " 承诺 这 小的 男生 ; 和 离开 他 骑 在 这 戳 马 ,

"我会的，"小男孩答应道；然后他骑着木马走了。

['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] !
gallop , gallop , gallop !
驰骋 , 驰骋 , 驰骋 !

疾驰，疾驰，疾驰！

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['grænˌmʌðərz] [geɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
By the time Mother and the baby came out of Grandmother's gate the little
经过 这 时间 母亲 和 这 婴儿 来了 出去 的 祖母的 门 这 小的
[bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
boy was at the corner .
男生 曾是 在 这 角落 .

当母亲抱着婴儿走出祖母家大门时，小男孩已经站在角落里了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][bɪg][elm] [triː] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði]
When they reached the corner he had passed the big elm tree that grew by the
什么时候 他们 达到 这 角落 他 有 通过了 这 大的 榆树 树 那 生长 经过 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

当他们走到街角时，他已经经过了人行道旁那棵高大的榆树。

[wen] [hiː; hi][rəʊd][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][elm] , [trɒt] , [trɒt] , [trɒt] ,
When he rode up the little hill beyond the elm , trot , trot , trot ,
什么时候 他 骑 向上 这 小的 爬坡道 超过 这 榆树 , 小跑 , 小跑 , 小跑 ,

当他骑马爬上榆树后面的小山坡时，哒哒哒哒，

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;
they almost caught up with him ;
他们 几乎 捕捉 向上 和 他 ;

他们几乎追上了他；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] .
but when they went down on the other side he was far ahead .
但 什么时候 他们 去 向下 在 这 其他 边 他 曾是 远的 前方 .

但当他们下到另一边时，他已经遥遥领先了。

[ðə; ði] [stɪk] [hɔːs] . « -
THE STICK HORSE . « 19
这 戳 马 . « -

木马。« 19

» ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] — ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz]

| » | Gallop | , | gallop | , | gallop | — | almost | before | the | little | boy | knew | it | himself | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 驰骋 | , | 驰骋 | , | 驰骋 | 一 | 几乎 | 前 | 这 | 小的 | 男生 | 知道 | 它 | 他自己 | 他 | 曾是 |

[æt; ət][həʊm] ;

| at | home | ; |
|---|---|---|
| 在 | 家 | ; |

“飞奔、飞奔、飞奔——小男孩几乎还没反应过来，就已经到家了;

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][gɒt][ðeə(r)][ðə; ði] [stɪk] [hɔːs] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə]

| and | when | Mother | and | the | baby | got | there | the | stick | horse | was | hitched | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 母亲 | 和 | 这 | 婴儿 | 得到 | 那里 | 这 | 戳 | 马 | 曾是 | 搭便车 | 到 |

[ðə; ði] [red] [rəʊz] [bʊʃ] ,

| the | red | rose | bush | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 玫瑰 | 衬套 | , |

当母亲和婴儿到达那里时，木马已经拴在了红玫瑰丛上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['lɑːfɪŋ] .

| and | the | little | boy | sat | on | the | doorstep | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男生 | 卫星 | 在 | 这 | 家门口 | 笑 | . |

小男孩坐在门阶上笑着。

" [aɪ][gɒt] [həʊm] [fɜːst] .

| " | I | got | home | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 家 | 第一的 | . |

我先到家了。

[aɪ][gɒt] [həʊm] [fɜːst] .

| I | got | home | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 家 | 第一的 | . |

我先到家了。

[aɪ][kæn; kən][raɪd][fɑːst][ɒn][maɪ] [blæk] [hɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . « - »

| I | can | ride | fast | on | my | black | horse | , | " | said | the | little | boy | . | « | 20 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 骑 | 快速地 | 在 | 我的 | 黑色的 | 马 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | . | « | - | » |

“我的黑马能跑得很快，”小男孩说。

" - - [tɒk]

| " | TICKITY | - | TOCK |
|---|---|---|---|
| " | - | - | 滴答 |

“滴答滴答”

" [əʊ]

| " | O |
|---|---|
| " | 哦 |

“O

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| nce | upon | a | time | there | was | a | clock | that | stood | on | the | mantel | in | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 钟 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 壁炉架 | 在 | 一个 | 小的 |

[bɔɪz] ['mʌðərz] [ruːm] ,

| boy's | mother's | room | , |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 母亲的 | 房间 | , |

从前，在一个小男孩的妈妈房间的壁炉架上摆着一座钟。

['tɪkɪŋ] ['merəli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , " - , - [tɒk] .

| ticking | merrily | night | and | day | , | " | Tickity | , | tickity | tock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴答 | 兴高采烈地 | 夜晚 | 和 | 天 | , | " | - | , | - | 滴答 | . |

日夜欢快地滴答作响，“滴答，滴答滴答”。

" [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [wen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wen]
" It told the little boy's father when to go to work and his mother when
" 它 讲述 这 小的 男孩们 父亲 什么时候 到 去 到 工作 和 他的 母亲 什么时候
[tuː; tə][get]['dɪnə(r)] ,
to get dinner ,
到 得到 晚餐 ,

"它告诉小男孩的父亲什么时候该去上班，告诉他的母亲什么时候该准备晚饭。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] .
and sometimes it talked to the little boy himself .
和 有时 它 谈话 到 这 小的 男生 他自己 .

有时它还会和小男孩本人对话。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , ['sliːpi] [hed] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ;
" Go to bed , Sleepy Head , " that is what it seemed to say at bedtime ;
" 去 到 床 , 困 头 , " 那 是 什么 它 似乎 到 说 在 就寝时间 ;

"去睡觉吧，瞌睡虫，"睡前它似乎这样说道；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] [aʊt] [laʊd][ænd; ənd][klɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
and in the morning it ticked out loud and clear , as if it were
和 在 这 早晨 它 勾选 出去 大声 和 清除 , 作为 如果 它 是
['kɔːlɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] !
calling , " Wake up !
呼叫 , " 唤醒 向上 !

早上，它发出响亮而清晰的滴答声，仿佛在呼唤："起床！"

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [baɪ][ɪts] - ,
" The little boy's mother always knew just what it meant by its tickity ,
" 这 小的 男孩们 母亲 总是 知道 只是 什么 它 意思是 经过 它是 - ,

"小男孩的母亲总是很清楚它发出的那种'咯咯'声是什么意思。"

- [tɒk] , [ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
tickity tock , and late one afternoon ,
- 滴答 , 和 晚的 一 下午 ,

滴答滴答，一天下午晚些时候，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
when he was playing with his toys and the clock was ticking on the
什么时候 他 曾是 玩耍 和 他的 玩具 和 这 钟 曾是 滴答 在 这
['mænt(ə)l] ,
mantel ,
壁炉架 ,

当他玩玩具的时候，壁炉架上的钟滴答作响。

[ʃiː; ʃi] [sed] : —
she said : —
她 说 : —

她说：——

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : —
" Listen , little boy , the clock has something to tell you : —
" 听 , 小的 男生 , 这 钟 有 某物 到 告诉 你 : —

"听着，小男孩，时钟有话要告诉你：——

['tɪkɪti] [tɒk] . « - »
**TICKETY TOCK . « 21 »**
罚单 滴答 . « - »

票据计数器。« 21 »

" - - , - [tɒk] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪɪŋ] ,
**" ' Tickity , tickity tock , ' it is saying ,**
" - - , - 滴答 , - 它 是 说 ,

"滴答，滴答滴答，"它在说，

- - [tɒk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['pleɪɪŋ] ;
**' Tickity tock , it is time to stop playing ;**
- - 滴答 , 它 是 时间 到 停止 玩耍 ;

"滴答滴答，游戏时间到，该停止了；

['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ,
**Somebody's coming so loving and dear ,**
某人的 未来 所以 爱 和 亲爱的 ,

有人即将到来，如此充满爱意和亲切。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [hɪə(r)] . -
**You must be ready to welcome him here . '**
你 必须 是 准备好 到 欢迎 他 这里 . -

你们必须做好迎接他的准备。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] - [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði]
**" Then the little boy jumped up in a hurry and put his hobby - horse in the**
" 然后 这 小的 男生 跳了起来 向上 在 一个 匆忙 和 放 他的 爱好 - 马 在 这
['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['səʊldʒəz] [ɪn]
**corner and his pony lines on a hook in the closet and his tin soldiers in**
角落 和 他的 小马 线条 在 一个 钩 在 这 壁橱 和 他的 锡 士兵 在
[ə; eɪ] [streɪt] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ʃelf] .
**a straight row on the cupboard shelf .**
一个 直的 排 在 这 橱柜 架子 .

"然后小男孩急忙跳起来，把他的玩具马放在角落里，把他的马绳挂在壁橱的钩子上，把他的锡兵排成一排放在橱柜的架子上。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] : —
**" Now I'm ready , " he said , but : —**
" 现在 我是 准备好 , " 他 说 , 但 : —

"我现在准备好了，"他说，但是：——

" - - , - , - [tɒk] !
**" ' Tickity , tickity , tickity tock !**
" - - , - , - 滴答 !

"滴答，滴答，滴答滴答！

[taɪm] [tuː; tə] ['taɪdi] [jɔː'self] , - [sed] [ðə; ði] [klɒk] . "
**Time to tidy yourself , ' said the clock . "**
时间 到 整齐的 你自己 , - 说 这 钟 . "

"该收拾一下了，"钟说道。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] ;
**" Oh ! " said the little boy , when his mother told him this ;**
" 哦 ! " 说 这 小的 男生 , 什么时候 他的 母亲 讲述 他 这 ;

"哦！"小男孩听到妈妈这么说时说道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd]

| but | he | stood | very | still | while | she | washed | his | hands | and | his | rosy | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 站立 | 非常 | 仍然 | 尽管 | 她 | 洗过 | 他的 | 双手 | 和 | 他的 | 红润 | 脸 | 和 |

[kəʊmd] [hɪz; ɪz][kɜːrlz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

| combed | his | curls | till | they | were | smooth | and | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梳理过的 | 他的 | 卷发 | 直到 | 他们 | 是 | 光滑的 | 和 | 灼灼 | . |

但她洗他的手、洗他红扑扑的脸，梳理他的卷发，直到它们光滑闪亮时，他却一动不动地站在那里。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi][kraɪd] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sed] : — « - »

| " | Now | I'm | ready | , | " | he | cried | , | but | Mother | said | : | — | « | 22 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 准备好 | , | " | 他 | 哭 | , | 但 | 母亲 | 说 | : | — | « | - | » |

"我现在准备好了，"他喊道，但母亲说：——« 22 »

" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][naɪs]['lɪt(ə)l] [blaʊz] [ðæt] [juːv] ['nevə(r)] [wɔːn]

| " | Why | , | are | you | going | to | forget | your | nice | little | blouse | that | you've | never | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是 | 你 | 去 | 到 | 忘记 | 你的 | 好的 | 小的 | 女式衬衫 | 那 | 你已经 | 绝不 | 磨损 |

[jet] ? "

| yet | ? | " |
|---|---|---|
| 然而 | ? | " |

"怎么，你难道要忘记你那件还没穿过的漂亮小衬衫吗？"

" - - , - , - [tɒk] ,

| " | ' | Tickity | , | tickity | , | tickity | tock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | , | - | , | - | 滴答 | , |

"滴答，滴答，滴答滴答，

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn] [kləʊðz] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [sez] [ðə; ði] [klɒk] .

| Time | for | clean | clothes | , | little | boy | , | ' | says | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 为了 | 干净的 | 衣服 | , | 小的 | 男生 | , | - | 说道 | 这 | 钟 | . |

"小男孩，该换干净衣服了，"时钟说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [blaʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dresə(r)] [drɔː(r)] ,

| " | Then | she | made | haste | to | get | the | blouse | out | of | the | dresser | drawer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 制成 | 匆忙 | 到 | 得到 | 这 | 女式衬衫 | 出去 | 的 | 这 | 梳妆台 | 抽屉 | , |

然后她赶紧从梳妆台抽屉里拿出那件衬衫。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| where | it | had | been | ever | since | it | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 曾经 | 自从 | 它 | 曾是 | 完成的 | . |

它自建成以来就一直放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ] ,

| It | had | a | big | collar | and | a | tie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 大的 | 衣领 | 和 | 一个 | 领带 | , |

它有一个大领子和一条领带。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlə(r)][mæn] .

| and | when | the | little | boy | put | it | on | he | looked | like | a | sailor | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 男生 | 放 | 它 | 在 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 水手 | 男人 | . |

小男孩穿上它后，看起来像个水手。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] — [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Now | I'm | ready | , | " | he | said | , | and | — | do | you | believe | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 准备好 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | — | 做 | 你 | 相信 | 它 | ? |

"我现在准备好了，"他说，"你相信吗？"

— [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] .

| — | the | very | next | minute | the | door | opened | and | in | walked | the | little | boy's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 非常 | 下一个 | 分钟 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 在 | 步行 | 这 | 小的 | 男孩们 | 父亲 | . |

就在下一刻，门开了，小男孩的父亲走了进来。

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ， " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ， " [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mʌðə(r)] .

| " | I | knew | you | were | coming | , | " | said | the | little | boy | , | " | and | so | did | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 是 | 未来 | ， | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | ， | " | 和 | 所以 | 做过 | 母亲 | . |

“我知道你要来，”小男孩说，“妈妈也知道。”

[ðə; ði] [klɒk] [təʊld][ju: 'es][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɒn][maɪ] [nju:] [blaʊz] . " « -

| The | clock | told | us | and | I | have | on | my | new | blouse | . | " | « | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 讲述 | 我们 | 和 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 新的 | 女式衬衫 | . | " | « | - |

时钟告诉我们时间到了，我已经穿上了我的新衬衫。“23

» [ðə; ði] ['sɔ:sə(r)] [paɪ]

| » | THE | SAUCER | PIE |
|---|---|---|---|
| » | 这 | 碟子 | 馅饼 |

碟形派

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][paɪ] .

| nce | upon | a | time | there | was | a | saucer | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 碟子 | 馅饼 | . |

从前，有一个碟子馅饼。

[ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][paɪ][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] ;

| A | saucer | pie | is | one | that | is | baked | in | a | saucer | instead | of | a | pan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 碟子 | 馅饼 | 是 | 一 | 那 | 是 | 烘焙 | 在 | 一个 | 碟子 | 反而 | 的 | 一个 | 平底锅 | ; |

碟形派是指用碟子而不是烤盘烘烤的派；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [wʌn] ,

| and | if | you | have | never | seen | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | , |

如果你从未见过它，

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

| I | hope | you | will | before | you | are | a | hundred | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 前 | 你 | 是 | 一个 | 百 | 年 | 老的 | . |

我希望你在一百岁之前能做到。

[ðɪs] [paɪ][wɒz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd] ['pɒli] .

| This | pie | was | baked | in | a | saucer | that | belonged | to | a | little | girl | named | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 馅饼 | 曾是 | 烘焙 | 在 | 一个 | 碟子 | 那 | 属于 | 到 | 一个 | 小的 | 女孩 | 命名 | 波莉 | . |

这个馅饼是用一个名叫波莉的小女孩的碟子烤制的。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['sɔ:sə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]

| Her | grandmother | had | given | her | the | saucer | , | and | it | was | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祖母 | 有 | 给定 | 她 | 这 | 碟子 | , | 和 | 它 | 曾是 | 作为 |

[blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

| blue | as | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 作为 | 这 | 天空 | . |

她祖母送给她这个碟子，碟子像天空一样蓝。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [tʊk] [ðə; ði][paɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

| When | her | mamma | took | the | pie | out | of | the | oven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 妈妈 | 采取 | 这 | 馅饼 | 出去 | 的 | 这 | 烤箱 | , |

当她妈妈把馅饼从烤箱里拿出来时，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [ku:l] , [ʃi:; ʃi] [sed] : —

| and | put | it | on | the | table | to | cool | , | she | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 凉爽的 | , | 她 | 说 | : | — |

她把它放在桌子上晾凉，说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] , [braʊn] ['lɪt(ə)l][paɪ] ,
" Here is a nice little , brown little pie ,
" 这里 是 一个 好的 小的 , 棕色的 小的 馅饼 ,

"这是一个漂亮的小棕色馅饼，

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
Baked in a saucer as blue as the sky .
烘焙 在 一个 碟子 作为 蓝色的 作为 这 天空 .

烤制在如天空般湛蓝的碟子里。

" [ðə; ði][paɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['pɒli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɔːsə(r)] . « -
" The pie belonged to Polly , as well as the saucer . « 24
" 这 馅饼 属于 到 波莉 , 作为 出色地 作为 这 碟子 . « -

"馅饼和碟子都是波莉的。"24

» [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
» Her mamma had baked it for her because it was
» 她 妈妈 有 烘焙 它 为了 她 因为 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ;
her birthday ;
她 生日 ;

"因为是她生日，所以妈妈给她烤了这个蛋糕；"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and she was very proud of it .
和 她 曾是 非常 自豪的 的 它 .

她为此感到非常自豪。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Tell me about it again , " she said ,
" 告诉 我 关于 它 再次 , " 她 说 ,

"再跟我说说吧，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
as she stood on tiptoe by the table to see it .
作为 她 站立 在 脚尖 经过 这 桌子 到 看 它 .

她踮起脚尖站在桌旁去看。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sed] : —
Then her mamma said : —
然后 她 妈妈 说 : —

然后她妈妈说：——

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][paɪ] [ðæt] [ɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] ,
" Here is a pie that is dainty and sweet ,
" 这里 是 一个 馅饼 那 是 纤巧 和 甜的 ,

"这是一个精致又香甜的馅饼，

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [tuː; tə] [iːt] .
Baked in a saucer , for Polly to eat .
烘焙 在 一个 碟子 , 为了 波莉 到 吃 .

放在碟子里烤熟，给波莉吃。

" [bʌt; bət] ['pɒli] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][paɪ][baɪ] [hɜː'self] .
" But Polly did not want to eat her saucer pie by herself .
" 但 波莉 做过 不是 想 到 吃 她 碟子 馅饼 经过 她自己 .

但是波莉不想一个人吃她的碟子馅饼。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I will have a party , " she said ;
" 我 将要 有 一个 派对 , " 她 说 ;

"我要举办一个派对，"她说；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [fi:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɪn] .

| and | away | she | went | with | dancing | feet | to | call | her | neighbors | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 她 | 去 | 和 | 跳舞 | 脚 | 到 | 称呼 | 她 | 邻居 | 在 | . |

于是她迈着轻快的步伐，去叫邻居们过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɑ:θə] , [ænd; ənd] ['mɑ:grət] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒɒn] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv]

| There | was | Martha | , | and | Margaret | , | and | little | boy | John | ; | and | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 玛莎 | , | 和 | 玛格丽特 | , | 和 | 小的 | 男生 | 约翰 | ; | 和 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə] ['pɑ:liz] ['pɑ:ti] .

| them | came | to | Polly's | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 波莉的 | 派对 | . |

玛莎、玛格丽特和小男孩约翰都来了，他们都参加了波莉的派对。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [set] [wɪð] ['pɑ:liz] [dɒl] ['dɪʃɪz] ,

| When | they | got | there | the | table | was | set | with | Polly's | doll | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 那里 | 这 | 桌子 | 曾是 | 放 | 和 | 波莉的 | 玩具娃娃 | 菜肴 | , |

他们到达时，桌子上已经摆好了波莉的娃娃餐具。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [paɪ] .

| and | in | the | middle | of | the | table | was | the | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 桌子 | 曾是 | 这 | 馅饼 | . |

桌子中央放着馅饼。

[ðə; ði] ['sɔ:sə(r)] [paɪ] . « - »

| THE | SAUCER | PIE | . | « | 25 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碟子 | 馅饼 | . | « | - | » |

碟形派。« 25 »

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:sə(r)] [blu:] ,

| " | A | nice | little | pie | , | in | a | saucer | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 小的 | 馅饼 | , | 在 | 一个 | 碟子 | 蓝色的 | , |

"一个漂亮的小馅饼，装在蓝色的碟子里，

[beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ,

| Baked | in | the | oven | for | Polly | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烘焙 | 在 | 这 | 烤箱 | 为了 | 波莉 | 和 | 你 | , |

为波莉和你烤制的

" [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [paɪ] , [wʌns] [ə'krɒs] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'krɒs] [ðæt] .

| " | said | Mamma | , | as | she | cut | the | pie | , | once | across | this | way | , | and | once | across | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 妈妈 | , | 作为 | 她 | 切 | 这 | 馅饼 | , | 一次 | 穿过 | 这 | 方式 | , | 和 | 一次 | 穿过 | 那 | . |

"妈妈一边切馅饼一边说，'这边切一下，那边切一下。'"

[i:tʃ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['nɪb(ə)l] , ['nɪb(ə)l] , —

| Each | child | had | a | slice | ; | and | then | , | nibble | , | nibble | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 孩子 | 有 | 一个 | 片 | ; | 和 | 然后 | , | 蚕食 | , | 蚕食 | , | — |

每个孩子都分到了一块；然后，一口一口地吃着——

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:sə(r)] - [paɪ] ,

| All | that | was | left | of | the | saucer | - | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 碟子 | - | 馅饼 | , |

碟子派剩下的只有这些了。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔ:sə(r)] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] . « -

| Was | a | crumb | in | the | saucer | as | blue | as | the | sky | . | « | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 屑 | 在 | 这 | 碟子 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 天空 | . | « | - |

碟子里有一块面包屑，蓝得像天空一样。« 26

» ['θɪmbl] ['bɪskɪt]
**» THIMBLE BISCUIT**
» 顶针 饼干

»顶针饼干

[əʊ]
**O**
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] ['paːliz] ['mæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
**nce upon a time Polly's mamma was making biscuit for supper .**
nce 之上 一个 时间 波莉的 妈妈 曾是 制作 饼干 为了 晚餐 .

从前，波莉的妈妈正在做饼干当晚餐。

[ʃiː; ʃi] ['sɪftɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][səʊ] [faɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] ;
**She sifted the flour so fine , and white ;**
她 筛过的 这 面粉 所以 美好的 , 和 白色的 ;

她把面粉筛得又细又白；

[ænd; ənd] [ niːd ] [ðə; ði] [dəʊ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] ,
**And kneaded the dough till it was light ,**
和 揉捏 这 面团 直到 它 曾是 光 ,

揉面揉到面团变得轻盈。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ;
**And rolled it out with a rolling pin ;**
和 滚动 它 出去 和 一个 滚动 别针 ;

然后用擀面杖擀开；

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɪn] .
**And cut the biscuit round and thin .**
和 切 这 饼干 圆形的 和 薄的 .

将饼干切成圆形薄片。

['pɒli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['bɪskɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
**Polly watched her do everything ; and when the last biscuit was in the**
波莉 观看 她 做 一切 ; 和 什么时候 这 最后的 饼干 曾是 在 这
['bɪskɪt] [pæn] ,
**biscuit pan ,**
饼干 平底锅 ,

波莉看着她做着一切；当最后一块饼干放进饼干烤盘时，

['mæmə; məˈmɑː] [sed] : —
**Mamma said : —**
妈妈 说 : —

妈妈说：——

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dəʊ] [left][ɒn][maɪ] ['bɪskɪt] [bɔːd] .
**" Here is a piece of dough left on my biscuit board .**
" 这里 是 一个 片 的 面团 左边 在 我的 饼干 木板 .

“这是我饼干板上剩下的一块面团。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
**I wonder if there is a little girl in this kitchen who would like to make some**
我 想知道 如果 那里 是 一个 小的 女孩 在 这 厨房 WHO 会 喜欢 到 制作 一些
['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] ? "
**little biscuit ? "**
小的 饼干 ? "

我想知道这间厨房里有没有小女孩想做些小饼干?

" [jes] , [jes] , " [sed] ['pɒli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | Yes | , | yes | , | " | said | Polly | , | clapping | her | hands | with | delight | , | for | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | " | 说 | 波莉 | , | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 喜 | , | 为了 | , | 的 | 课程 | , |

"是的，是的，"波莉高兴地拍着手说，因为，当然，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ment] [hɜː(r); hə(r)] .

| she | knew | her | mamma | meant | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 妈妈 | 意思是 | 她 | . |

她知道妈妈指的是她。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

| " | I'd | like | to | make | little | biscuit | all | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 制作 | 小的 | 饼干 | 全部 | 经过 | 我 | . |

我想自己做点小饼干。

" ['θɪmbl] ['bɪskɪt] . « -

| " | THIMBLE | BISCUIT | . | « | 27 |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 顶针 | 饼干 | . | « | - |

"顶针饼干。" 27

» [səʊ]['mæmə; mə'mɑː][taɪd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['eɪprənz][ə'raʊnd] ['pɑːliz] [nek] ,

| » | So | Mamma | tied | one | of | her | big | aprons | around | Polly's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 所以 | 妈妈 | 系 | 一 | 的 | 她 | 大的 | 围裙 | 大约 | 波莉的 | 脖子 | , |

于是妈妈把她的一条大围裙系在了波莉的脖子上。

[ænd; ənd] ['pɒli] [rəʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [dʒʌst][æz; əz]['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] .

| and | Polly | rolled | up | her | sleeves | just | as | Mamma | did | when | she | cooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉 | 滚动 | 向上 | 她 | 袖子 | 只是 | 作为 | 妈妈 | 做过 | 什么时候 | 她 | 煮熟 | . |

波莉像妈妈做饭时那样卷起了袖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪt] .

| Then | she | was | ready | to | begin | her | biscuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | 她 | 饼干 | . |

然后她就准备开始做饼干了。

" [meɪ] [aɪ] [sɪft] ['flaʊə(r)] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | May | I | sift | flour | , | too | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 筛 | 面粉 | , | 也 | ? | " | 她 | 问 | . |

"我也可以筛面粉吗？"她问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

| " | Yes | , | indeed | , | " | said | Mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | " | 说 | 妈妈 | . |

"是的，的确如此，"妈妈说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [sɪft]['flaʊə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪskɪt] [tuː; tə]

| " | You | must | always | sift | flour | on | your | board | if | you | want | your | biscuit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 总是 | 筛 | 面粉 | 在 | 你的 | 木板 | 如果 | 你 | 想 | 你的 | 饼干 | 到 |

[biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd][naɪs] .

| be | smooth | and | nice | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 光滑的 | 和 | 好的 | . |

"如果你想让饼干光滑漂亮，就一定要在案板上筛面粉。"

" [səʊ] ['pɒli] ['sɪftɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][səʊ][faɪn][ænd; ənd] [waɪt] ;

| " | So | Polly | sifted | the | flour | so | fine | and | white | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 波莉 | 筛过的 | 这 | 面粉 | 所以 | 美好的 | 和 | 白色的 | ; |

于是波莉把面粉筛得又细又白；

[ænd; ənd] [ niːd ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [dəʊ] [səʊ] [lait] ;

| And | kneaded | the | bit | of | dough | so | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揉捏 | 这 | 少量 | 的 | 面团 | 所以 | 光 | ; |

他轻轻地揉捏着那一小块面团；

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [pɪn] ;

| And | rolled | it | out | with | the | rolling | pin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 它 | 出去 | 和 | 这 | 滚动 | 别针 | ; |

然后用擀面杖把它擀开;

[ænd; ənd] —

| And | — |
|---|---|
| 和 | — |

和-

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| What | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

你怎么认为?

['mɑːməz] ['bɪskɪt] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['pɑːliz] [piːs] [ɒv; əv] [dəʊ] !

| Mamma's | biscuit | cutter | was | larger | than | Polly's | piece | of | dough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈的 | 饼干 | 刀具 | 曾是 | 更大的 | 比 | 波莉的 | 片 | 的 | 面团 | ! |

妈妈的饼干模具比波莉的那块面团还大!

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['græn,mʌðərz] ['θɪmbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['kʌtə(r)]

| " | I | think | you | will | have | to | borrow | Grandmother's | thimble | for | a | biscuit | cutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 借 | 祖母的 | 顶针 | 为了 | 一个 | 饼干 | 刀具 |

, " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

| , | " | said | Mamma | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 说 | 妈妈 | . |

"我想你得借用奶奶的顶针来切饼干了,"妈妈说。

[ə; eɪ] ['θɪmbl] ['bɪskɪt] ['kʌtə(r)] !

| A | thimble | biscuit | cutter | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 顶针 | 饼干 | 刀具 | ! |

顶针饼干切割器!

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [æz; əz] [ðæt] ?

| Was | there | ever | anything | so | funny | as | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 曾经 | 任何事物 | 所以 | 有趣的 | 作为 | 那 | ? |

世上还有比这更搞笑的事吗?

['pɒli] [lɑːft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] ['græn,mʌðərz] [ruːm] ; [bʌt; bət] [wen]

| Polly | laughed | about | it | all | the | way | upstairs | to | Grandmother's | room | ; | but | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 笑了 | 关于 | 它 | 全部 | 这 | 方式 | 楼上 | 到 | 祖母的 | 房间 | ; | 但 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [təʊld] ['grænmʌðə(r)] « -

| she | told | Grandmother | « | 28 |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 祖母 | « | - |

波莉一路笑着上楼去了奶奶的房间; 但当她告诉奶奶时.....

» [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , ['grænmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] .

| » | what | she | wanted | , | Grandmother | did | not | think | it | was | strange | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 什么 | 她 | 通缉 | , | 祖母 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 在 | 全部 | . |

"奶奶觉得她想要的东西一点也不奇怪。"

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['θɪmbl] ['bɪskɪt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | I | used | to | make | thimble | biscuit | when | I | was | a | little | girl | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 制作 | 顶针 | 饼干 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | " | 她 | 说 | ; |

"我小时候经常做顶针饼干,"她说;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['θɪmbl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkbæg] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli]

| and | she | made | haste | to | get | the | thimble | out | of | her | workbag | for | Polly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 匆忙 | 到 | 得到 | 这 | 顶针 | 出去 | 的 | 她 | 工作包 | 为了 | 波莉 |

.

:

.

她赶紧从工作包里拿出顶针给波莉用。

['grænˌmʌðərz] ['θɪmbl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ; [ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][faɪn]

| **Grandmother's** | **thimble** | **was** | **made** | **of** | **shining** | **gold** | **;** | **and** | **oh** | **,** | **what** | **a** | **fine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母的 | 顶针 | 曾是 | 制成 | 的 | 灼灼 | 金子 | ; | 和 | 哦 | , | 什么 | 一个 | 美好的 |

['bɪskɪt] ['kʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !

| **biscuit** | **cutter** | **it** | **made** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 饼干 | 刀具 | 它 | 制成 | ! |

祖母的顶针是用闪闪发光的金子做的；哦，它真是一个绝妙的饼干切割器!

[ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] ['pɒli] [kʌt]

| **The** | **biscuit** | **were** | **as** | **small** | **and** | **as** | **round** | **as** | **buttons** | **,** | **and** | **Polly** | **cut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饼干 | 是 | 作为 | 小的 | 和 | 作为 | 圆形的 | 作为 | 按钮 | , | 和 | 波莉 | 切 |

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

| **enough** | **for** | **Grandmother** | **,** |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 祖母 | , |

饼干又小又圆，像纽扣一样，波莉切了足够奶奶吃的量。

[ænd; ənd][pə'pɑː] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] [ned] , [ænd; ənd] [hɜː'self] , [iːtʃ] [tuː; tə]

| **and** | **Papa** | **,** | **and** | **Mamma** | **,** | **and** | **Brother** | **Ned** | **,** | **and** | **herself** | **,** | **each** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爸爸 | , | 和 | 妈妈 | , | 和 | 兄弟 | 内德 | , | 和 | 她自己 | , | 每个 | 到 |

[hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] .

| **have** | **one** | **for** | **supper** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 为了 | 晚餐 | 那 | 夜晚 | . |

还有爸爸、妈妈、哥哥内德和她自己，每人当晚晚餐吃一个。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fʌn][tuː; tə] [meɪk] ['θɪmbl] ['bɪskɪt] ,

| **"** | **I** | **think** | **it** | **is** | **fun** | **to** | **make** | **thimble** | **biscuit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 乐趣 | 到 | 制作 | 顶针 | 饼干 | , |

我觉得做顶针饼干很有趣，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bluː] ['sɔːsə(r)] ;

| **"** | **she** | **said** | **as** | **she** | **handed** | **them** | **around** | **in** | **her** | **own** | **blue** | **saucer** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 作为 | 她 | 递交 | 他们 | 大约 | 在 | 她 | 自己的 | 蓝色的 | 碟子 | ; |

"她一边说着，一边用自己的蓝色碟子把它们分发给大家；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [meɪk] [sʌm; səm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [siː] . «

| **and** | **if** | **you** | **don't** | **believe** | **she** | **was** | **right** | **,** | **make** | **some** | **yourself** | **,** | **and** | **see** | **.** | **«** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 相信 | 她 | 曾是 | 正确的 | , | 制作 | 一些 | 你自己 | , | 和 | 看 | . | « |

-

| **29** |
|---|

-

如果你不相信她是对的，那就自己做一些试试。« 29

» [ðə; ði] [wiː] [nest]

| **»** | **THE** | **WEE** | **NEST** |
|---|---|---|---|
| » | 这 | WE | 巢 |

»小巢

[əʊ]

| **O** |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜ͡ːdz] [bɪlt] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][nest][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk][rəʊz] [triː] .

| **nce** | **upon** | **a** | **time** | **two** | **little** | **birds** | **built** | **a** | **wee** | **little** | **nest** | **in** | **a** | **pink** | **rose** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 二 | 小的 | 鸟类 | 建造 | 一个 | 哇 | 小的 | 巢 | 在 | 一个 | 粉色的 | 玫瑰 | 树 | . |

从前，两只小鸟在一棵粉红色的玫瑰树上筑了一个小小的巢。

( [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] ,

| **(** | **And** | **a** | **little** | **boy** | **saw** | **them** | **;** | **but** | **he** | **did** | **not** | **tell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 一个 | 小的 | 男生 | 锯 | 他们 | ; | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | , |

（一个小男孩看见了他们；但他没有说，）

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] . )

| For | it | was | a | secret | , | he | knew | very | well | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 秘密 | , | 他 | 知道 | 非常 | 出色地 | . | ) |

他很清楚，这是一个秘密。）

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd]['kəʊzi][ænd; ənd] [sɒft] ;

| The | nest | was | round | and | cozy | and | soft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 曾是 | 圆形的 | 和 | 舒适 | 和 | 柔软的 | ; |

鸟巢又圆又舒适又柔软;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][pʊt] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

| and | when | it | was | finished | the | mother | - | bird | put | eggs | in | it | — | the | prettiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 这 | 母亲 | - | 鸟 | 放 | 鸡蛋 | 在 | 它 | — | 这 | 最漂亮的 |

[egz] !

| eggs | ! |
|---|---|
| 鸡蛋 | ! |

当巢穴筑好后，母鸟在里面下了蛋——最漂亮的蛋!

( [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ piːp ] [ɪn][ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [siː] ,

| ( | And | the | little | boy | peeped | in | the | nest | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 这 | 小的 | 男生 | 偷窥 | 在 | 这 | 巢 | 到 | 看 | , |

（小男孩偷偷地往鸟巢里看,）

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] . )

| But | he | was | as | careful | as | he | could | be | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 作为 | 小心 | 作为 | 他 | 可以 | 是 | . | ) |

但他已经尽可能小心谨慎了。）

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][sæt][ɒn][ðə; ði][nest]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [egz] [seɪf]

| The | mother | - | bird | sat | on | the | nest | almost | all | the | time | to | keep | the | eggs | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | - | 鸟 | 卫星 | 在 | 这 | 巢 | 几乎 | 全部 | 这 | 时间 | 到 | 保持 | 这 | 鸡蛋 | 安全的 |

[ænd; ənd] [wɔːm] ;

| and | warm | ; |
|---|---|---|
| 和 | 温暖的 | ; |

母鸟几乎一直待在巢里，以确保鸟蛋的安全和温暖;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [bɜːd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] . « -

| and | when | she | was | tired | the | father | - | bird | took | her | place | . | « | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 疲劳的 | 这 | 父亲 | - | 鸟 | 采取 | 她 | 地方 | . | « | - |

当她累了的时候，鸟爸爸就代替她了。« 30

» ( [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [tuː] ,

| » | ( | And | the | little | boy | watched | them | , | and | wondered | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | ( | 和 | 这 | 小的 | 男生 | 观看 | 他们 | , | 和 | 想知道 | , | 也 | , |

（小男孩看着他们，也感到疑惑,）

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [egz] [ɒv; əv] [bluː] . )

| What | would | become | of | those | eggs | of | blue | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 变得 | 的 | 那些 | 鸡蛋 | 的 | 蓝色的 | . | ) |

那些蓝色的蛋会怎么样呢？）

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][sæt][ɒn][ðə; ði][nest] ;

| Day | after | day | the | mother | - | bird | sat | on | the | nest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 这 | 母亲 | - | 鸟 | 卫星 | 在 | 这 | 巢 | ; |

日复一日，母鸟坐在巢里;

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [sɒŋ] .

| but | one | morning | she | flew | away | singing | her | sweetest | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 早晨 | 她 | 飞翔 | 离开 | 歌唱 | 她 | 最甜美的 | 歌曲 | . |

但有一天早晨，她唱着最甜美的歌飞走了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [bɜːd] [sæŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| The | father | - | bird | sang | , | too | , | for | something | wonderful | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | - | 鸟 | 唱 | , | 也 | , | 为了 | 某物 | 精彩的 | 有 | 发生 | . |

雄鸟也鸣叫起来，因为发生了一件美好的事情。

[ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [egz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] — [wɒt] [duː; də]

| The | pretty | blue | eggs | were | broken | , | but | in | their | place | were | — | what | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 蓝色的 | 鸡蛋 | 是 | 破碎的 | , | 但 | 在 | 他们的 | 地方 | 是 | — | 什么 | 做 |

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| you | think | ? |
|---|---|---|
| 你 | 思考 | ? |

漂亮的蓝色鸡蛋碎了，但是取而代之的是——你觉得是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 幼儿故事花园(A Story Garden for Little Children)


['beɪbi][bɜ˞dz] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [wiː] .
**Baby birds , cunning and weak and wee .**
婴儿 鸟类 , 狡猾 和 虚弱的 和 哇 .

雏鸟，狡猾、虚弱、娇小。

( [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
**( The little boy counted them , one , two , three ,**
( 这 小的 男生 计数 他们 , 一 , 二 , 三 ,

小男孩数着，一、二、三，

[θriː] ['beɪbi][bɜ˞dz][ɪn][ðə; ðiː][pɪŋk][rəʊz] [triː] . )
**Three baby birds in the pink rose tree . )**
三 婴儿 鸟类 在 这 粉色的 玫瑰 树 . )

三只小鸟栖息在粉红色的玫瑰树上。）

[ðə; ðiː]['fɑːðə(r)][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ðiː]['mʌðə(r)][bɜːd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['beɪbiz]
**The father bird and the mother bird were busy all day getting their babies**
这 父亲 鸟 和 这 母亲 鸟 是 忙碌的 全部 天 获得 他们的 婴儿
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**something to eat .**
某物 到 吃 .

鸟爸爸和鸟妈妈忙了一整天，为它们的宝宝们寻找食物。

( [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] :
**( And the little boy threw them some crumbs of bread :**
( 和 这 小的 男生 扔 他们 一些 面包屑 的 面包 :

（小男孩扔给他们一些面包屑：）

" [pə'hæps] [ðel] [laɪk] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] . )
**" Perhaps they'll like these for their dinner , " he said . )**
" 也许 他们会 喜欢 这些 为了 他们的 晚餐 , " 他 说 . )

“或许他们会喜欢这些当晚餐，”他说。

[ðə; ðiː] [wiː] [nest] . « -
**THE WEE NEST . « 31**
这 WE 巢 . « -

小巢。« 31

» [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz] [gruː] ['veri] [fɑːst] .
**» The little birds grew very fast .**
» 这 小的 鸟类 生长 非常 快速地 .

这些小鸟长得很快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][flaɪ] .
**It was not long before they were ready to learn to fly .**
它 曾是 不是 长的 前 他们 是 准备好 到 学习 到 飞 .

没过多久，他们就准备好学习飞行了。

['mʌðə(r)][bɜːd][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bɜːd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
**Mother bird and father bird showed them how to spread their wings , and**
母亲 鸟 和 父亲 鸟 显示 他们 如何 到 传播 他们的 翅膀 , 和
[həʊld][ðeə(r)] [fiːt] ;
**hold their feet ;**
抓住 他们的 脚 ;

鸟妈妈和鸟爸爸教它们如何展开翅膀，如何站立双脚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ·dz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .

| and | the | little | birds | tried | to | do | just | as | they | were | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 鸟类 | 尝试 | 到 | 做 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 讲述 | . |

小鸟们努力按照吩咐去做。

( [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][traɪ] ;

| ( | And | the | little | boy | laughed | to | see | them | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 这 | 小的 | 男生 | 笑了 | 到 | 看 | 他们 | 尝试 | ; |

（小男孩看着他们尝试，哈哈大笑；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [ʃaɪ] ! )

| They | were | so | funny | , | and | fat | and | shy | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 有趣的 | , | 和 | 胖的 | 和 | 害羞的 | ! | ) |

他们真有趣，又胖又害羞！

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

| At | first | they | could | only | fly | from | the | rose | tree | to | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 飞 | 从 | 这 | 玫瑰 | 树 | 到 | 这 | 地面 | ; |

起初它们只能从玫瑰树飞到地面；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [wɪŋz] [gruː] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊz] [triː] ,

| but | soon | their | wings | grew | strong | , | and | then | away | they | went | over | the | rose | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们的 | 翅膀 | 生长 | 强的 | , | 和 | 然后 | 离开 | 他们 | 去 | 超过 | 这 | 玫瑰 | 树 | , |

但很快它们的翅膀变得强壮起来，然后它们就飞过了玫瑰树。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

| over | the | fence | , | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 栅栏 | , | 进入 | 这 | 世界 | . |

翻过围墙，进入世界。

( [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][flaɪ] ,

| ( | And | the | little | boy | called | as | he | watched | them | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 这 | 小的 | 男生 | 称为 | 作为 | 他 | 观看 | 他们 | 飞 | , |

（小男孩看着它们飞翔，喊道：）

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] . " ) « -

| " | Dear | little | birdies | , | good | - | by | , | good | - | by | . | " | ) | « | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 小的 | 小鸟球 | , | 好的 | - | 经过 | , | 好的 | - | 经过 | . | " | ) | « | - |

“亲爱的小鸟们，再见，再见。”« 32

» [ðə; ði] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk]

| » | THE | STRAWBERRY | SHORTCAKE |
|---|---|---|---|
| » | 这 | 草莓 | 草莓蛋糕 |

草莓酥饼

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] , [ɔːl]['dʒuːsi][ænd; ənd] [swiːt]

| nce | upon | a | time | there | was | a | strawberry | shortcake | , all | juicy | and | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 草莓 | 草莓蛋糕 | , 全部 | 多汁的 | 和 | 甜的 |

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] .

| and | pleasant | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人愉快的 | 到 | 吃 | . |

从前有一个草莓蛋糕，它汁水丰富，香甜可口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] [ben] [pɪkt] [ðə; ði] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| A | little | boy | named | Ben | picked | the | berries | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | 命名 | 本 | 挑选 | 这 | 浆果 | 为了 | 它 | . |

一个名叫本的小男孩采摘了浆果。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [gruː] , [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ;

| He | went | out | to | the | field | where | the | wild | strawberries | grew | , | all | by | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 场地 | 在哪里 | 这 | 荒野 | 草莓 | 生长 | , | 全部 | 经过 | 他自己 | ; |

他独自一人来到长着野草莓的田野里;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['raɪpɪst]

| and | when | he | came | home | he | had | a | bucket | full | of | the | very | ripest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | 他 | 有 | 一个 | 桶 | 满的 | 的 | 这 | 非常 | 最成熟的 |

[ænd; ənd] ['redɪst] [wʌnz] .

| and | reddest | ones | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 最红 | 一个 | . |

他回家时带了一桶最成熟、最红的果子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['kʌz(ə)n] [pen] , [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] , [kæpt] [ðə; ði] ['beriz] ,

| A | little | girl | , | Cousin | Pen | , | who | was | visiting | on | the | farm | , | capped | the | berries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | , | 表哥 | 笔 | , | WHO | 曾是 | 访问 | 在 | 这 | 农场 | , | 封顶 | 这 | 浆果 | , |

来农场做客的小女孩，也就是表妹潘，给浆果戴上了帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

| and | that | was | not | nearly | so | easy | to | do | as | it | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 简单的 | 到 | 做 | 作为 | 它 | 声音 | . |

但实际操作起来远没有听起来那么容易。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kʌz(ə)n] [pen] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [duː; də]

| It | took | Cousin | Pen | every | bit | of | a | half | - | hour | to | do | it | , | and | — | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 表哥 | 笔 | 每一个 | 少量 | 的 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 到 | 做 | 它 | , | 和 | — | 做 |

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| you | believe | it | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 相信 | 它 | ? |

表哥潘花了整整半个小时才完成这件事，你相信吗?

— [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [iːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['beri] .

| — | she | did | not | eat | a | single | berry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 做过 | 不是 | 吃 | 一个 | 单身的 | 浆果 | . |

—她一颗浆果也没吃。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] .

| She | saved | every | one | of | them | for | the | strawberry | shortcake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已保存 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 为了 | 这 | 草莓 | 草莓蛋糕 | . |

她把所有饼干都留着做草莓蛋糕。

['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɔːtkeɪk] .

| Mamma | made | the | shortcake | . |
|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 制成 | 这 | 草莓蛋糕 | . |

妈妈做了酥饼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [kʊk] !

| She | was | the | best | cook | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最好的 | 厨师 | ! |

她厨艺超棒!

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

| If | I | should | try | to | tell | you | all | the | good | things | she | could | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 尝试 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 这 | 好的 | 事物 | 她 | 可以 | 制作 | , |

如果我要一一列举她能做出的所有好东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kʌz(ə)n] [pen] [tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['beriz] ;

| it | would | take | me | longer | than | it | took | Cousin | Pen | to | cap | the | berries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 我 | 更长 | 比 | 它 | 采取 | 表哥 | 笔 | 到 | 帽 | 这 | 浆果 | ; |

我花的时间比表弟彭恩给浆果封口的时间要长;

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

| but | I | will | tell | you | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | , |

但我要告诉你的是，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| if | there | was | one | thing | she | liked | to | make | better | than | another | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 她 | 喜欢 | 到 | 制作 | 更好的 | 比 | 其他 | 它 | 曾是 | 一个 |

['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] .

| strawberry | shortcake | . |
|---|---|---|
| 草莓 | 草莓蛋糕 | . |

如果说她最喜欢做哪样东西，那就是草莓蛋糕了。

[ðə; ði] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] . « -

| THE | STRAWBERRY | SHORTCAKE | . | « | 33 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草莓 | 草莓蛋糕 | . | « | - |

草莓酥饼。« 33

» [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [huːm] ['evri] [wʌn] [kɔːld] ['brʌðə(r)] [fred] ,

| » | A | big | boy | almost | nine | years | old | , | whom | every | one | called | Brother | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 一个 | 大的 | 男生 | 几乎 | 九 | 年 | 老的 | , | 谁 | 每一个 | 一 | 称为 | 兄弟 | 弗雷德 | , |

“一个快九岁的大男孩，大家都叫他弗雷德哥哥。”

[kʌt][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ,

| cut | the | wood | , | and | split | the | kindling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 木头 | , | 和 | 分裂 | 这 | 引火物 | , |

砍柴，劈引火柴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [beɪkt] [ðə; ði]['peɪstri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] .

| and | made | the | fire | that | baked | the | pastry | for | the | strawberry | shortcake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 火 | 那 | 烘焙 | 这 | 糕点 | 为了 | 这 | 草莓 | 草莓蛋糕 | . |

然后生火烤制草莓酥饼的酥皮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| He | had | a | little | axe | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 小的 | 斧头 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

他自己也有一把小斧子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tʃɪps] [flai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

| and | the | way | he | could | make | chips | fly | was | simply | astonishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 他 | 可以 | 制作 | 芯片 | 飞 | 曾是 | 简单地 | 惊人 | . |

他能让薯片飞起来的方式简直令人叹为观止。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

| Mamma | said | if | he | kept | on | as | he | had | begun | he | would | be | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 说 | 如果 | 他 | 保留 | 在 | 作为 | 他 | 有 | 开始 | 他 | 会 | 是 | 作为 |

[mʌtʃ] [help][æz; əz][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

| much | help | as | his | papa | when | he | grew | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 帮助 | 作为 | 他的 | 爸爸 | 什么时候 | 他 | 生长 | 向上 | . |

妈妈说，如果他能保持现在的状态，长大后就能像他爸爸一样帮上忙。

[pə'pɑː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɜːk] [wen] [ðə; ði] ['ʃɔːtkeɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

| Papa | was | away | at | work | when | the | shortcake | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 曾是 | 离开 | 在 | 工作 | 什么时候 | 这 | 草莓蛋糕 | 曾是 | 制成 | , |

做草莓蛋糕的时候，爸爸不在家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)]['nəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | when | he | came | home | to | dinner | nobody | said | a | word | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | 到 | 晚餐 | 无人 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | . |

他回家吃晚饭时，没有人提起这件事。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [tel] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] .

| They | did | not | even | tell | him | there | was | a | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 甚至 | 告诉 | 他 | 那里 | 曾是 | 一个 | 甜点 | . |

他们甚至都没告诉他还有甜点。

[ðeɪ] [dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)]['dɪnə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]

| They | just | sat | down | and | ate | their | dinner | as | if | there | were | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 卫星 | 向下 | 和 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 |

['strɔ:bəri] ['ʃɔ:tkeɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| strawberry | shortcake | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 草莓 | 草莓蛋糕 | 在 | 这 | 世界 | , |

他们就那样坐下来吃晚饭，仿佛世界上根本没有草莓蛋糕似的。

[mʌtʃ] [les] [wʌn][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] .

| much | less | one | in | their | own | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 一 | 在 | 他们的 | 自己的 | 厨房 | . |

更别说在自家厨房里了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] !

| It | was | the | funniest | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最搞笑 | 事物 | ! |

真是太搞笑了！

[pə'pɑ:][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [sed] : — « - »

| Papa | did | not | know | anything | about | it | ; | but | by | and | by | he | said | : | — | « | 34 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 做过 | 不是 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | ; | 但 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 说 | : | — | « | - | » |

爸爸对此一无所知；但过了一会儿，他说：——« 34 »

" [waɪld] ['strɔ:b(ə)riz] [ɑ:(r); ə(r)][raɪp] .

| " | Wild | strawberries | are | ripe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 草莓 | 是 | 成熟 | . |

野生草莓成熟了。

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɔ:tkeɪk] ?

| Who | wants | to | go | and | get | some | for | a | shortcake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要 | 到 | 去 | 和 | 得到 | 一些 | 为了 | 一个 | 草莓蛋糕 | ? |

谁想去买些黄油做草莓蛋糕?

" [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [lɑ:f] !

| " | And | then | how | the | children | did | laugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 如何 | 这 | 孩子们 | 做过 | 笑 | ! |

孩子们笑得多么开心啊！

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl]['mæmə; mə'mɑ:] [nju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət]

| They | laughed | and | laughed | until | Mamma | knew | they | could | not | keep | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑了 | 和 | 笑了 | 直到 | 妈妈 | 知道 | 他们 | 可以 | 不是 | 保持 | 这 | 秘密 |

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

| another | minute | . |
|---|---|---|
| 其他 | 分钟 | . |

他们笑个不停，直到妈妈知道他们一分钟都保守不住秘密了。

" [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [pə'pɑ:] , [ænd; ənd][doʊnt]['əʊpən][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wi:; wi][kɔ:l] - ['redi] , - " [ʃi:; ʃi]

| " | Shut | your | eyes | , | Papa | , | and | don't | open | them | until | we | call | ' | ready | , | ' | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 你的 | 眼睛 | , | 爸爸 | , | 和 | 不 | 打开 | 他们 | 直到 | 我们 | 称呼 | - | 准备好 | , | - | " | 她 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“爸爸，闭上眼睛，等我们喊‘准备好了’再睁开，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['strɔ:bəri] ['ʃɔ:tkeɪk] ,

| and | she | slipped | out | into | the | kitchen | and | got | the | strawberry | shortcake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 滑倒了 | 出去 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 得到 | 这 | 草莓 | 草莓蛋糕 | , |

她悄悄溜进厨房，拿了草莓蛋糕。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | put | it | on | the | table | right | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

然后把它放在他面前的桌子上。

" ['redi] , " [kɔːld] ['kʌz(ə)n][pen][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [fred] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ben] .

| " | Ready | , | " | called | Cousin | Pen | and | Brother | Fred | and | little | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | , | " | 称为 | 表哥 | 笔 | 和 | 兄弟 | 弗雷德 | 和 | 小的 | 本 | . |

“准备好了，”表哥彭恩、哥哥弗雷德和小本喊道。

" ['redi] .

| " | Ready | . |
|---|---|---|
| " | 准备好 | . |

“准备好。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [səˈpraɪzd] [pəˈpɑː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd]

| " | And | if | you | could | have | seen | how | surprised | Papa | was | when | he | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 可以 | 有 | 已见 | 如何 | 惊讶 | 爸爸 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 打开 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][spaɪd] [ðæt] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] ,

| his | eyes | and | spied | that | strawberry | shortcake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 和 | 间谍 | 那 | 草莓 | 草莓蛋糕 | , |

“如果你能看到爸爸睁开眼睛看到草莓蛋糕时有多惊讶，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . « -

| you | would | have | laughed | as | much | as | they | did | . | « | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 笑了 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 做过 | . | « | - |

你也会像他们一样开怀大笑。« 35

» [gʊd] [njuːz]

| » | GOOD | NEWS |
|---|---|---|
| » | 好的 | 消息 |

好消息

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌen 'iː] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ben] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['pɑːstʃə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

| ne | morning | little | boy | Ben | came | home | from | the | pasture | , | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ne | 早晨 | 小的 | 男生 | 本 | 来了 | 家 | 从 | 这 | 牧场 | , | 在哪里 | 他 | 有 |

['teɪkən][ðə; ðiː] [kaʊz] ,

| taken | the | cows | , |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 这 | 牛 | , |

一天早晨，小男孩本从牧场回家，他那天把牛赶到了那里。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [tuː; tə]

| with | so | much | to | tell | that | he | could | not | wait | until | he | got | to | the | house | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 到 | 告诉 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 等待 | 直到 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 房子 | 到 |

[bɪˈgɪn] .

| begin | . |
|---|---|
| 开始 | . |

他有太多话想说，等不及到家就开始讲了。

" [ðə; ðiː][waɪld] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] , [ðə; ðiː] [pə(ː)'sɪmənz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ,

| " | The | wild | grapes | are | ripe | , | the | persimmons | are | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 荒野 | 葡萄 | 是 | 成熟 | , | 这 | 柿子 | 是 | 甜的 | , |

野葡萄熟了，柿子很甜，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃesnʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɜːrz] .

| and | the | chestnuts | are | falling | out | of | the | burrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 栗子 | 是 | 坠落 | 出去 | 的 | 这 | 刺果 | . |

栗子从果壳里掉了出来。

[wʌn] [drɒpt] [ɒn][maɪ][hæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ;
**One dropped on my hat when I came through the wood ;**
一 掉落 在 我的 帽子 什么时候 我 来了 通过 这 木头 ;

当我穿过树林时，一只鸟掉到了我的帽子上；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɪrəl] ['iːtɪŋ] [nʌts] ,
**and I saw a little gray squirrel eating nuts ,**
和 我 锯 一个 小的 灰色的 松鼠 吃 坚果 ,

我看到一只小灰松鼠在吃坚果。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['brʌðə(r)] [fred] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] .
**" he called to Brother Fred as soon as he reached the big gate .**
" 他 称为 到 兄弟 弗雷德 作为 很快 作为 他 达到 这 大的 门 .

他一到大门就喊弗雷德兄弟的名字。

" [həˈrɑː] ! " [sed] ['brʌðə(r)] [fred] .
**" Hurrah ! " said Brother Fred .**
" 欢呼 ! " 说 兄弟 弗雷德 .

“好耶！”弗雷德兄弟说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ;
**" We can go and get some this very afternoon ;**
" 我们 能 去 和 得到 一些 这 非常 下午 ;

“我们今天下午就可以去买一些；

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [kɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
**" and when he went to take some corn to the mill for his father ,**
" 和 什么时候 他 去 到 拿 一些 玉米 到 这 磨 为了 他的 父亲 ,

“当他去给父亲送些玉米到磨坊时，

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [pɛnz] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**he stopped at his Cousin Pen's house to tell her about it .**
他 停止 在 他的 表哥 笔的 房子 到 告诉 她 关于 它 .

他顺道去了表妹潘家，把这件事告诉了她。

" [ðə; ði][waɪld] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] , [ðə; ði] [pə(ː)'sɪmənz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ,
**" The wild grapes are ripe , the persimmons are sweet ,**
" 这 荒野 葡萄 是 成熟 , 这 柿子 是 甜的 ,

野葡萄熟了，柿子很甜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːrz] . « -
**and the chestnuts are falling out of the burrs . « 36**
和 这 栗子 是 坠落 出去 的 这 刺果 . « -

栗子从果壳里掉了出来。« 36

» [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
**» We are going to get some this afternoon .**
» 我们 是 去 到 得到 一些 这 下午 .

“我们今天下午会拿到一些。”

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] ?
**Don't you want to go , too ?**
不 你 想 到 去 , 也 ?

你不想去吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [pen] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['meəri] [suː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**" Yes , indeed , " said Cousin Pen ; " and I will bring Mary Sue with me .**
" 是的 , 的确 , " 说 表哥 笔 ; " 和 我 将要 带来 玛丽 起诉 和 我 .

“是的，的确如此，”表兄彭说道；“我会带玛丽·苏一起来。”

" ['meəri] [su:] [wɒz; wəz]['kʌz(ə)n] [pɛnz] ['lɪt(ə)l] [frend] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['brʌðə(r)] [fred]

| " | Mary | Sue | was | Cousin | Pen's | little | friend | ; | and | as | soon | as | Brother | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 起诉 | 曾是 | 表哥 | 笔的 | 小的 | 朋友 | ; | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 兄弟 | 弗雷德 |

[hæd; həd] [gɒn] ,

| had | gone | , |
|---|---|---|
| 有 | 已消失 | , |

"玛丽·苏是表哥彭的小跟班；弗雷德哥哥一走，

['kʌz(ə)n] [pen] [ræn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

| Cousin | Pen | ran | over | to | her | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 笔 | 跑 | 超过 | 到 | 她 | 房子 | . |

表妹潘恩跑回了她家。

" [əʊ] , ['meəri] [su:] !

| " | Oh | , | Mary | Sue | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 玛丽 | 起诉 | ! |

"哦，玛丽苏！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

| " | What | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

"你怎么认为?

[ðə; ði] [waɪld] [greɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪp] , [ðə; ði] [pə(:)'simənz] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] , [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɑ:(r); ə(r)]

| The | wild | grapes | are | ripe | , | the | persimmons | are | sweet | , | the | chestnuts | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 葡萄 | 是 | 成熟 | , | 这 | 柿子 | 是 | 甜的 | , | 这 | 栗子 | 是 |

['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:rz] ,

| falling | out | of | the | burrs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 出去 | 的 | 这 | 刺果 | , |

野葡萄熟了，柿子很甜，栗子也从壳里掉了出来。

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [fred] ['wɒnts][ju: 'es][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ðɪs]

| and | my | Cousin | Fred | wants | us | to | go | to | the | woods | to | get | some | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 表哥 | 弗雷德 | 想要 | 我们 | 到 | 去 | 到 | 这 | 树林 | 到 | 得到 | 一些 | 这 |

['veri] [deɪ] . "

| very | day | . | " |
|---|---|---|---|
| 非常 | 天 | . | " |

我的表弟弗雷德想让我们今天就去树林里摘一些。

" [haʊ] [naɪs] , " [sed] ['meəri] [su:] ; " [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [dæn] .

| " | How | nice | , | " | said | Mary | Sue | ; | " | let's | go | and | tell | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | , | " | 说 | 玛丽 | 起诉 | ; | " | 我们来吧 | 去 | 和 | 告诉 | 担 | . |

"真好，"玛丽·苏说，"我们去告诉丹吧。"

" [dæn][wɒz; wəz]['meəri] [su:z] ['neɪbə(r)] .

| " | Dan | was | Mary | Sue's | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | 曾是 | 玛丽 | 苏的 | 邻居 | . |

丹是玛丽·苏的邻居。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

| He | lived | next | door | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 下一个 | 门 | 到 | 她 | ; |

他住在她隔壁；

[ænd; ənd][hi:; hi][let]['kʌz(ə)n][pen][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni] ['sʌmtaɪmz] .

| and | he | let | Cousin | Pen | and | her | ride | on | his | pony | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 让 | 表哥 | 笔 | 和 | 她 | 骑 | 在 | 他的 | 小马 | 有时 | . |

他有时会让表妹潘和她骑他的小马。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

| He | was | in | the | barn | feeding | the | pony | when | the | girls | went | to | his | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 谷仓 | 喂养 | 这 | 小马 | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 去 | 到 | 他的 | 房子 | ; |

当女孩们去他家时，他正在谷仓里喂小马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

| and | they | ran | through | the | yard | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跑 | 通过 | 这 | 院子 | 到 | 寻找 | 他 | . |

于是他们跑过院子去找他。

[gʊd] [njuːz] . « - »

| GOOD | NEWS | . | « | 37 | » |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 消息 | . | « | - | » |

好消息。« 37 »

" [ðə; ði][waɪld] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə(ː)ˈsɪmənz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] — " [kraɪd]['kʌz(ə)n]

| " | The | wild | grapes | are | ripe | , | and | the | persimmons | are | sweet | — | " | cried | Cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 荒野 | 葡萄 | 是 | 成熟 | , | 和 | 这 | 柿子 | 是 | 甜的 | — | " | 哭 | 表哥 |

[pen] .

| Pen | . |
|---|---|
| 笔 | . |

“野葡萄熟了，柿子也甜了——”表哥彭喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːrz] .

| " | And | the | chestnuts | are | falling | out | of | the | burrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 栗子 | 是 | 坠落 | 出去 | 的 | 这 | 刺果 | . |

“栗子正从刺果中掉出来。”

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ? " [ɑːskt] ['meəri] [suː] .

| Don't | you | want | to | go | and | get | some | ? | " | asked | Mary | Sue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 想 | 到 | 去 | 和 | 得到 | 一些 | ? | " | 问 | 玛丽 | 起诉 | . |

“你不想去买一些吗？”玛丽·苏问道。

" [aɪl] [gəʊ] [ɪf] ['lærɪ] [braʊn] [wɪl] , " [sed] [dæn] ;

| " | I'll | go | if | Larry | Brown | will | , | " | said | Dan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 如果 | 拉里 | 棕色的 | 将要 | , | " | 说 | 担 | ; |

“如果拉里·布朗愿意去，我就去，”丹说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn]

| and | he | climbed | up | on | a | ladder | and | put | his | head | out | of | the | barn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 一个 | 梯子 | 和 | 放 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 谷仓 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

他爬上梯子，把头伸出谷仓的窗户，

[ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : —

| and | called | as | loud | as | he | could | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 作为 | 大声 | 作为 | 他 | 可以 | : | — |

他用尽全力大声喊道：——

" ['lærɪ] , ['lærɪ] ,

| " | Larry | , | Larry | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | , | 拉里 | , |

“拉里，拉里，

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [greɪps] [ænd; ənd] [pə(ː)ˈsɪmənz]

| don't | you | want | to | go | to | the | woods | to | get | some | grapes | and | persimmons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 想 | 到 | 去 | 到 | 这 | 树林 | 到 | 得到 | 一些 | 葡萄 | 和 | 柿子 |

[ænd; ənd] ['tʃesnʌts] ?

| and | chestnuts | ? |
|---|---|---|
| 和 | 栗子 | ? |

你难道不想去树林里摘些葡萄、柿子和栗子吗?

[aɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

| I'll | go | if | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 如果 | 你 | 将要 | . |

如果你去的话，我就去。

" ['lærɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

| " | Larry | came | running | across | the | street | from | his | house | in | a | hurry | to | see | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 来了 | 跑步 | 穿过 | 这 | 街道 | 从 | 他的 | 房子 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 看 | 什么 |

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| was | the | matter | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 事情 | . |

"拉里急忙从家里穿过马路跑过来，想看看发生了什么事。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ;

| He | was | as | pleased | as | all | the | rest | had | been | to | hear | the | good | news | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 高兴 | 作为 | 全部 | 这 | 休息 | 有 | 到过 | 到 | 听到 | 这 | 好的 | 消息 | ; |

听到这个好消息，他和其他人一样高兴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][næn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | when | he | went | home | he | told | his | little | sister | Nan | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 家 | 他 | 讲述 | 他的 | 小的 | 姐姐 | 楠 | 关于 | 它 | . |

他回家后把这件事告诉了他的妹妹南。

" [ðə; ði][waɪld] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] , [ðə; ði] [pə(ː)'sɪmənz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɑː(r); ə(r)]

| " | The | wild | grapes | are | ripe | , | the | persimmons | are | sweet | , | the | chestnuts | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 荒野 | 葡萄 | 是 | 成熟 | , | 这 | 柿子 | 是 | 甜的 | , | 这 | 栗子 | 是 |

['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːrz] ,

| falling | out | of | the | burrs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 出去 | 的 | 这 | 刺果 | , |

野葡萄熟了，柿子甜了，栗子也从壳里掉了出来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] . « -

| and | I | am | going | to | bring | you | some | , | " | he | said | . | « | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 带来 | 你 | 一些 | , | " | 他 | 说 | . | « | - |

"我会给你带一些，"他说。"38

» [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][næn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] .

| » | But | little | Nan | wanted | to | go | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 但 | 小的 | 楠 | 通缉 | 到 | 去 | , | 也 | . |

"但是小楠也想去。"

" [ai] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪəd] , " [sed] ['lærɪ] ;

| " | I | will | carry | her | if | she | gets | tired | , | " | said | Larry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 携带 | 她 | 如果 | 她 | 获得 | 疲劳的 | , | " | 说 | 拉里 | ; |

"如果她累了，我就背她，"拉里说；

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðeə(r)]['dɪnə(r)] , ['mʌðə(r)] [geɪv] [næn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] ,

| so | after | they | had | eaten | their | dinner | , | Mother | gave | Nan | a | little | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 他们 | 有 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | , | 母亲 | 给予 | 楠 | 一个 | 小的 | 篮子 | , |

晚饭后，母亲给了南一个小篮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , ['həʊldɪŋ] ['læriːz] [hænd] .

| and | she | started | out | , | holding | Larry's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 出去 | , | 保持 | 拉里的 | 手 | . |

她牵着拉里的手出发了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went][tuː; tə][ðə; ði]

| The | others | were | ready | and | waiting | ; | and | away | they | all | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 准备好 | 和 | 等待 | ; | 和 | 离开 | 他们 | 全部 | 去 | 到 | 这 |

['plez(ə)nt] [wʊd] .

| pleasant | wood | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 木头 | . |

其他人早已准备就绪，他们一起前往那片宜人的树林。

['brʌðə(r)] [fred] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ben] ;
**Brother Fred , and little Ben ;**
兄弟 弗雷德 , 和 小的 本 ;

弗雷德兄弟和小本;

['meəri] [suː] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][pen] ;
**Mary Sue , and Cousin Pen ;**
玛丽 起诉 , 和 表哥 笔 ;

玛丽·苏和表弟彭;

['lærɪ] [braʊn] , [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [dæn] ;
**Larry Brown , and Neighbor Dan ;**
拉里 棕色的 , 和 邻居 担 ;

拉里·布朗和邻居丹;

[ænd; ənd] ['læriːz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][næn] .
**And Larry's little sister Nan .**
和 拉里的 小的 姐姐 楠 .

还有拉里的妹妹南。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] !
**Oh , what a good time they had !**
哦 , 什么 一个 好的 时间 他们 有 !

哦，他们玩得真开心!

[ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] , [ðə; ði] [pə(ː)'sɪmənz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [æz; əz]['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði]
**The grapes were ripe , the persimmons were sweet as sugar , the**
这 葡萄 是 成熟 , 这 柿子 是 甜的 作为 糖 , 这
['tʃesnʌts] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [bɜːrz] ,
**chestnuts dropped from the open burrs ,**
栗子 掉落 从 这 打开 刺果 ,

葡萄熟透了，柿子甜如蜜，栗子从裂开的果壳里掉落下来。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [siː] , [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɪrəl] ! « -
**and up in a tree , where they all might see , sat the little gray squirrel ! « 39**
和 向上 在 一个 树 , 在哪里 他们 全部 可能 看 , 卫星 这 小的 灰色的 松鼠 ! « -

在树上，所有人都能看到的地方，坐着一只小灰松鼠！« 39

» [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [bred]
**» THE ROLL OF BREAD**
» 这 卷 的 面包

面包卷

[əʊ]
**O**
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] [ted][wɒz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] .
**nce upon a time a little boy named Ted was very hungry .**
nce 之上 一个 时间 一个 小的 男生 命名 泰德 曾是 非常 饥饿的 .

从前，有一个名叫泰德的小男孩，他非常饿。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] ;
**" I wish I had something to eat , " he said ;**
" 我 希望 我 有 某物 到 吃 , " 他 说 ;

"我真希望我能吃点东西，"他说;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bred] .
**And his mother gave him a roll of bread .**
和 他的 母亲 给予 他 一个 卷 的 面包 .

他母亲给了他一卷面包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][rəʊl][ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] ['beɪkə(r)] [huː] [kept][ə; eɪ]

| She | had | bought | the | roll | that | very | morning | from | the | busy | baker | who | kept | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 买 | 这 | 卷 | 那 | 非常 | 早晨 | 从 | 这 | 忙碌的 | 面包师 | WHO | 保留 | 一个 |

[ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| shop | at | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 在 | 这 | 角落 | . |

那天早上，她从街角那位忙碌的面包师傅那里买了这个面包卷。

[ðə; ði]['beɪkə(r)][hæd; həd]['flaʊə(r)][səʊ][faɪn][ænd; ənd][səʊ] [waɪt] ;

| The | baker | had | flour | so | fine | and | so | white | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包师 | 有 | 面粉 | 所以 | 美好的 | 和 | 所以 | 白色的 | ; |

面包师用的面粉非常细腻洁白；

- [ʃeɪk] , [hiː; hi] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ,

| Shakity | shake | , | he | sifted | it | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 摇 | , | 他 | 筛过的 | 它 | 光 | , |

轻轻摇晃，他筛了筛，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][naɪs] [freʃ] [bred]

| To | make | the | roll | of | nice | fresh | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 卷 | 的 | 好的 | 新鲜的 | 面包 |

做成美味新鲜面包卷

[ðæt] ['mʌðə(r)] [geɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .

| That | Mother | gave | to | little | boy | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 母亲 | 给予 | 到 | 小的 | 男生 | 泰德 | . |

那件母亲送给小男孩泰德的东西。

[ðə; ði]['beɪkə(r)][gɒt][ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['mɪlə(r)] [huːz] [mɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [saɪd] . « -

| The | baker | got | the | flour | from | the | merry | miller | whose | mill | stood | by | the | river | side | . | « | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包师 | 得到 | 这 | 面粉 | 从 | 这 | 欢乐 | 磨坊主 | 谁 | 磨 | 站立 | 经过 | 这 | 河 | 边 | . | « | - |

面包师从河边那位快乐的磨坊主那里买面粉。[40]

» [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['meri] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪl] ;

| » | The | miller | was | merry | , | and | so | was | the | mill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 磨坊主 | 曾是 | 欢乐 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 这 | 磨 | ; |

磨坊主很开心，磨坊也很兴旺；

['klɪkɪti] [klæk] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ,

| Clickety | clack | , | it | never | was | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点击 | 唠叨 | , | 它 | 绝不 | 曾是 | 仍然 | , |

咔嗒咔嗒，它从未停止过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][səʊ][faɪn][ænd; ənd] [waɪt]

| As | it | ground | the | flour | so | fine | and | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 地面 | 这 | 面粉 | 所以 | 美好的 | 和 | 白色的 |

它将面粉磨得又细又白

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['beɪkə(r)] [huː] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ,

| For | the | busy | baker | who | sifted | it | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 忙碌的 | 面包师 | WHO | 筛过的 | 它 | 光 | , |

对于忙碌的面包师来说，他轻轻地筛了面粉。

[wɪð] [ə; eɪ] - [ʃeɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred]

| With | a | shakity | shake | , | to | make | the | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | - | 摇 | , | 到 | 制作 | 这 | 面包 |

用力摇晃，做成面包

[ðæt] ['mʌðə(r)] [geɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .
**That Mother gave to little boy Ted .**
那 母亲 给予 到 小的 男生 泰德 .

那件母亲送给小男孩泰德的东西。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [wiːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fɑːmə(r)] [brɔːt]
**The flour was made from the yellow wheat that a friendly farmer brought**
这 面粉 曾是 制成 从 这 黄色的 小麦 那 一个 友好的 农民 带来
[tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
**to the mill .**
到 这 磨 .

面粉是用一位友好的农民送到磨坊的黄小麦制成的。

" [get] [ʌp] !
**" Get up !**
" 得到 向上 !

"起床!

[get] [ʌp] ! " [sed] ['fɑːmə(r)] [braʊn] ;
**get up ! " said Farmer Brown ;**
得到 向上 ! " 说 农民 棕色的 ;

"起来!"布朗农夫说道;

[æz; əz] - [klæp] , [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] [taʊn]
**As clipety clap , he rode to town**
作为 - 拍 , 他 骑 到 镇

他骑马进城，一路拍手不停。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] [mɪl] ;
**To take the wheat to the miller's mill ;**
到 拿 这 小麦 到 这 米勒的 磨 ;

把小麦送到磨坊;

['klɪkɪti] [klæk] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]
**Clickety clack , it never was still**
点击 唠叨 , 它 绝不 曾是 仍然

咔嗒咔嗒，它从未静止过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] [waɪt]
**As it ground the wheat into flour white**
作为 它 地面 这 小麦 进入 面粉 白色的

它将小麦磨成白色面粉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['beɪkə(r)] [huː] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ,
**For the busy baker who sifted it light ,**
为了 这 忙碌的 面包师 WHO 筛过的 它 光 ,

对于忙碌的面包师来说，他轻轻地筛了面粉。

[wɪð] [ə; eɪ] - [ʃeɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred]
**With a shakity shake , to make the bread**
和 一个 - 摇 , 到 制作 这 面包

用力摇晃，做成面包

[ðæt] ['mʌðə(r)] [geɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .
**That Mother gave to little boy Ted .**
那 母亲 给予 到 小的 男生 泰德 .

那件母亲送给小男孩泰德的东西。

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [bred] . « -
**THE ROLL OF BREAD . « 41**
这 卷 的 面包 . « -

面包卷。« 41

» [ðə; ði] [wiːt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [plaʊ] .

| » | The | wheat | grew | in | the | fields | that | the | farmer | had | plowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 小麦 | 生长 | 在 | 这 | 字段 | 那 | 这 | 农民 | 有 | 犁过的 | . |

小麦长在农夫犁过的田地里。

[hiː; hi] [plaʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [s'əʊd] [ðə; ði][greɪn] ;

| He | plowed | the | fields | , | and | he | sowed | the | grain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犁过的 | 这 | 字段 | , | 和 | 他 | 播种 | 这 | 粮食 | ; |

他耕田播种;

[ðen] ['pɪtə(r)]['pætə(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn]

| Then | pitter | patter | , | the | gentle | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 皮特 | 语调 | , | 这 | 温和的 | 雨 |

然后，细雨淅淅沥沥地下了起来。

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ;

| Came | in | a | hurry | to | help | it | grow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 帮助 | 它 | 生长 | ; |

匆匆赶来帮助它生长;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] [gləʊ] ,

| And | the | sun | shone | down | with | its | golden | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 向下 | 和 | 它是 | 金的 | 辉光 | , |

太阳洒下金色的光芒，

[tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði][greɪn][fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [braʊn] ,

| To | ripen | the | grain | for | Farmer | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熟 | 这 | 粮食 | 为了 | 农民 | 棕色的 | , |

为了让布朗农夫的谷物成熟，

[huː] , - - , [rəʊd][tuː; tə] [taʊn]

| Who | , | clipety | clapety | , | rode | to | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | - | - | , | 骑 | 到 | 镇 |

谁，轻快地，骑马进城了

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] [mɪl] ;

| To | take | the | wheat | to | the | miller's | mill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 小麦 | 到 | 这 | 米勒的 | 磨 | ; |

把小麦送到磨坊;

['klɪkɪti] [klæk] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]

| Clickety | clack | , | it | never | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 点击 | 唠叨 | , | 它 | 绝不 | 曾是 | 仍然 |

咔嗒咔嗒，它从未静止过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] [waɪt]

| As | it | ground | the | wheat | into | flour | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 地面 | 这 | 小麦 | 进入 | 面粉 | 白色的 |

它将小麦磨成白色面粉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['beɪkə(r)] [huː] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ,

| For | the | busy | baker | who | sifted | it | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 忙碌的 | 面包师 | WHO | 筛过的 | 它 | 光 | , |

对于忙碌的面包师来说，他轻轻地筛了面粉。

[wɪð] [ə; eɪ] - [ʃeɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred]

| With | a | shakity | shake | , | to | make | the | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | - | 摇 | , | 到 | 制作 | 这 | 面包 |

用力摇晃，做成面包

[ðæt] ['mʌðə(r)] [geɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .

| That | Mother | gave | to | little | boy | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 母亲 | 给予 | 到 | 小的 | 男生 | 泰德 | . |

那件母亲送给小男孩泰德的东西。

[ted] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔ:step] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [rəʊl] . « - »

| **Ted** | **sat** | **down** | **on** | **the** | **kitchen** | **doorstep** | **to** | **eat** | **the** | **roll** | **.** | **«** | **42** | **»** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 厨房 | 家门口 | 到 | 吃 | 这 | 卷 | . | « | - | » |

泰德坐在厨房门口的台阶上吃面包卷。« 42 »

" [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [naɪs] [freʃ] [bred] ,

| **"** | **I** | **like** | **a** | **roll** | **of** | **nice** | **fresh** | **bread** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 一个 | 卷 | 的 | 好的 | 新鲜的 | 面包 | , |

我喜欢吃一卷新鲜出炉的面包，

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .

| **Thank** | **you** | **,** | **Mother** | **,** | **"** | **said** | **little** | **boy** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 母亲 | , | " | 说 | 小的 | 男生 | 泰德 | . |

"谢谢妈妈，"小男孩泰德说。

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] " [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,

| **Note** | **.** | **—** | **The** | **little** | **child's** | **"** | **Thank** | **you** | **,** | **Mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | . | — | 这 | 小的 | 孩子的 | " | 感谢 | 你 | , | 母亲 | , |

注：——小孩子的"谢谢妈妈，

" [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['grætɪtju:d] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [wi:; wi]

| **"** | **is** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **universal** | **gratitude** | **which** | **will** | **come** | **to** | **him** | **as** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 普遍的 | 感激 | 哪个 | 将要 | 来 | 到 | 他 | 作为 | 我们 |

['grædʒuəli] [li:d] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [laɪf] ,

| **gradually** | **lead** | **him** | **to** | **see** | **the** | **interdependence** | **of** | **all** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 带领 | 他 | 到 | 看 | 这 | 相互依存 | 的 | 全部 | 生活 | , |

"这是他逐渐领悟到万物相互依存之后，将会产生的普遍感恩之心的开端。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] . « -

| **and** | **the** | **wonderful** | **goodness** | **of** | **God** | **.** | **«** | **43** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精彩的 | 善良 | 的 | 上帝 | . | « | - |

以及上帝奇妙的恩典。« 43

» [θri:] ['gesɪz]

| **»** | **THREE** | **GUESSES** |
|---|---|---|
| » | 三 | 猜测 |

三次猜测

[əʊ]

| **O** |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [hu:] [went] [tu:; tə] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

| **nce** | **upon** | **a** | **time** | **there** | **was** | **a** | **grandmother** | **who** | **went** | **to** | **spend** | **Thanksgiving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 祖母 | WHO | 去 | 到 | 花费 | 感恩 |

[deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

| **day** | **with** | **her** | **children** | **and** | **grandchildren** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 她 | 孩子们 | 和 | 孙辈 | . |

从前，有一位祖母去和她的儿孙们一起过感恩节。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θri:] ['græn'tʃɪldrən] , ['ɪzəbel] , [dʒæk] , [ænd; ənd] ['dʒeɪmi] ,

| **She** | **had** | **three** | **grandchildren** | **,** | **Isabel** | **,** | **Jack** | **,** | **and** | **Jamie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 三 | 孙辈 | , | 伊莎贝尔 | , | 杰克 | , | 和 | 杰米 | , |

她有三个孙辈，分别是伊莎贝尔、杰克和杰米。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ʃi:; ʃi] [sæt]

| **and** | **as** | **soon** | **as** | **she** | **had** | **taken** | **off** | **her** | **cloak** | **and** | **bonnet** | **she** | **sat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 已采取 | 离开 | 她 | 披风 | 和 | 引擎盖 | 她 | 卫星 |

[daʊn] [ɪn] ['mɑ:məz] [bɪg] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

| **down** | **in** | **Mamma's** | **big** | **rocking** | **-** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 妈妈的 | 大的 | 摇滚 | - | 椅子 | , |

她一脱下斗篷和帽子，就坐到了妈妈的大摇椅上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| and | called | them | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 他们 | 到 | 她 | . |

她把他们都叫了过来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [braʊn] [bæg] ,

| " | I | have | a | present | for | each | one | of | you | in | my | brown | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 展示 | 为了 | 每个 | 一 | 的 | 你 | 在 | 我的 | 棕色的 | 包 | , |

“我的棕色纸袋里装着给你们每人一份礼物，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [wɒt] [ðeɪ]

| " | she | said | , | " | but | before | I | give | them | to | you | , | you | must | guess | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | " | 但 | 前 | 我 | 给 | 他们 | 到 | 你 | , | 你 | 必须 | 猜测 | 什么 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] . "

| are | . | " |
|---|---|---|
| 是 | . | " |

“但是，在我把它们给你之前，你必须猜猜它们是什么。”她说。

" [əʊ] , ['grænmɑː] ! " [sed] ['ɪzəbel][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['dʒeɪmi] ;

| " | Oh | , | Grandma | ! | " | said | Isabel | and | Jack | and | Jamie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 奶奶 | ! | " | 说 | 伊莎贝尔 | 和 | 杰克 | 和 | 杰米 | ; |

“哦，奶奶！”伊莎贝尔、杰克和杰米说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd]

| and | they | watched | her | with | wondering | eyes | as | she | opened | the | bag | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 她 | 和 | 好奇 | 眼睛 | 作为 | 她 | 打开 | 这 | 包 | , | 和 |

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

| took | out | a | bundle | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 一个 | 捆 | . |

他们满怀好奇地看着她打开袋子，取出一个包裹。

" ['dʒeɪmiz]['prez(ə)nt][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Jamie's | present | is | in | this | bundle | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰米的 | 展示 | 是 | 在 | 这 | 捆 | , | " | 说 | 她 | . |

“杰米的礼物就在这个包裹里，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

| " | It | is | red | on | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 红色的 | 在 | 这 | 外部 | , |

“它的外表是红色的，

[ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] . " « - »

| and | white | on | the | inside | and | in | the | middle | there | is | something | brown | . | " | « | 44 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 在 | 这 | 里面 | 和 | 在 | 这 | 中间 | 那里 | 是 | 某物 | 棕色的 | . | " | « | - | » |

里面是白色的，中间有些棕色的东西。”« 44 »

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒæk] .

| " | I | believe | I | know | what | it | is | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我想我知道那是什么了，”杰克说。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['ɪzəbel] ; [bʌt; bət]['grænmɑː] [wʊd] [nɒt][let][ðem; ðəm] [ges] .

| " | So | do | I | , | " | said | Isabel | ; | but | Grandma | would | not | let | them | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 说 | 伊莎贝尔 | ; | 但 | 奶奶 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | 猜测 | . |

“我也是，”伊莎贝尔说；但奶奶不让他们猜。

" ['dʒeɪmi][mʌst; məst] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Jamie | must | guess | it | himself | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰米 | 必须 | 猜测 | 它 | 他自己 | , | " | 她 | 说 | . |

“杰米得自己猜，”她说。

[səʊ]['dʒeɪmi] [gest] [ə; eɪ][bɔːl] ,
**So** **Jamie** **guessed** **a** **ball** **,**
所以 杰米 猜对了 一个 球 ,

所以杰米猜的是球，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**and** **a** **flower** **and** **a** **piece** **of** **candy** **and** **everything** **else** **he** **could**
和 一个 花 和 一个 片 的 糖果 和 一切 别的 他 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] ;
**think** **of** **;**
思考 的 ;

还有一朵花、一块糖以及他能想到的所有其他东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [tɪl] ['grænmɑː] [let] [hɪm] [smel]
**but** **he** **could** **not** **guess** **what** **was** **in** **the** **bundle** **till** **Grandma** **let** **him** **smell**
但 他 可以 不是 猜测 什么 曾是 在 这 捆 直到 奶奶 让 他 闻
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

但他直到奶奶让他闻了闻，才猜到包裹里装的是什么。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] .
**Then** **he** **knew** **.**
然后 他 知道 .

然后他就明白了。

" [æn; ən]['æp(ə)l] , [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] , " [hiː; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
**"** **An** **apple** **,** **a** **red** **apple** **,** **"** **he** **cried** **;** **and** **when** **he** **opened** **the** **bundle** **,**
" 一个 苹果 , 一个 红色的 苹果 , " 他 哭 ; 和 什么时候 他 打开 这 捆 ,

"一个苹果，一个红苹果！"他喊道；当他打开包裹时，

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] ['æp(ə)l] .
**there** **,** **sure** **enough** **,** **was** **a** **big** **,** **round** **apple** **.**
那里 , 当然 足够的 , 曾是 一个 大的 , 圆形的 苹果 .

果然，那里有一个又大又圆的苹果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;
**It** **was** **red** **on** **the** **outside** **,** **and** **white** **on** **the** **inside** **;**
它 曾是 红色的 在 这 外部 , 和 白色的 在 这 里面 ;

它外表是红色的，里面是白色的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wʌn] , [tuː] ,
**and** **when** **he** **had** **eaten** **it** **he** **found** **in** **the** **middle** **,** **one** **,** **two** **,**
和 什么时候 他 有 吃 它 他 成立 在 这 中间 , 一 , 二 ,

他吃完后发现中间有一个，两个，

[θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] [braʊn] [siːdz] .
**three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **,** **seven** **brown** **seeds** **.**
三 , 四 , 五 , 六 , 七 棕色的 种子 .

三、四、五、六、七颗棕色种子。

[ðə; ði][nekst]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] .
**The** **next** **bundle** **was** **for** **Jack** **.**
这 下一个 捆 曾是 为了 杰克 .

下一批包裹是给杰克的。

['grænmɑː] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['rætld] [ˌɪn'saɪd] .
**Grandma** **shook** **it** **up** **and** **down** **,** **and** **something** **rattled** **inside** **.**
奶奶 摇晃 它 向上 和 向下 , 和 某物 摇晃 里面 .

奶奶把它上下摇晃，里面有东西发出嘎嘎声。

" ['mɑ:b(ə)lz] , " [gest] [dʒæk] ; [bʌt; bət] ['grænmɑ:] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

| " | Marbles | , | " | guessed | Jack | ; | but | Grandma | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弹珠 | , | " | 猜对了 | 杰克 | ; | 但 | 奶奶 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

“是弹珠，”杰克猜测道；但奶奶摇了摇头。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] : —

| " | Listen | to | this | , | " | she | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 这 | , | " | 她 | 说 | : | — |

“听着，”她说：——

[θri:] ['gesɪz] . « - »

| THREE | GUESSES | . | « | 45 | » |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 猜测 | . | « | - | » |

三次猜测。« 45 »

" ['rɪd(ə)l] [ˌem 'i:] , ['rɪd(ə)l] [ˌem 'i:] , [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ,

| " | Riddle | me | , | riddle | me | , | what | can | it | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谜语 | 我 | , | 谜语 | 我 | , | 什么 | 能 | 它 | 是 | , |

“猜猜看，猜猜看，那会是什么？”

['hɪkəri] , ['dɪkərɪ] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tri:] .

| Hickory | , | dickory | fell | from | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山核桃 | , | 迪科里 | 跌倒 | 从 | 一个 | 树 | . |

Hickory, dickory 从树上掉了下来。

[rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] ['krɪkɪti] [kræk]

| Run | for | a | hammer | , | and | crickety | crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 一个 | 锤 | , | 和 | 板球 | 裂缝 |

快跑去拿锤子，蟋蟀叫了一声

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['gʊdiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒæk] . "

| Here | are | some | goodies | for | little | boy | Jack | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一些 | 好东西 | 为了 | 小的 | 男生 | 杰克 | . | " |

这是给小男孩杰克的一些礼物。

" [nʌts] , [nʌts] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

| " | Nuts | , | nuts | ! | " | cried | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坚果 | , | 坚果 | ! | " | 哭 | 杰克 | . |

“疯了，疯了！”杰克喊道。

" ['hɪkəri] [nʌts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['hɪkəri] [tri:] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [frʌnt] [jɑ:d] .

| " | Hickory | nuts | from | the | big | hickory | tree | that | grows | in | your | front | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山核桃 | 坚果 | 从 | 这 | 大的 | 山胡桃木 | 树 | 那 | 生长 | 在 | 你的 | 正面 | 院子 | . |

“你家前院那棵大山核桃树上结的山核桃。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [tu:] .

| " | And | he | was | right | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 正确的 | , | 也 | . |

“而且他也说对了。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tɜ:n] , " [sed] ['ɪzəbel] ;

| " | Now | it | is | my | turn | , | " | said | Isabel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 它 | 是 | 我的 | 转动 | , | " | 说 | 伊莎贝尔 | ; |

“现在轮到我了，”伊莎贝尔说；

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ges] [maɪ] ['prez(ə)nt] [wɪð] [maɪ] ['veri] [fɜ:st] [ges] .

| " | and | I | am | going | to | try | to | guess | my | present | with | my | very | first | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 猜测 | 我的 | 展示 | 和 | 我的 | 非常 | 第一的 | 猜测 | . |

“我要用我的第一次猜测来猜出我的礼物。”

" [bʌt; bət] [wen] ['grænmɑ:] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] ,

| " | But | when | Grandma | took | out | a | little | bundle | wrapped | in | tissue | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 奶奶 | 采取 | 出去 | 一个 | 小的 | 捆 | 包装 | 在 | 组织 | 纸 | , |

“但是当奶奶拿出一个用薄纸包裹的小包裹时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪzəbɛlz] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

| and | put | it | into | Isabel's | hands | , | she | was | as | puzzled | as | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 进入 | 伊莎贝尔的 | 双手 | , | 她 | 曾是 | 作为 | 困惑 | 作为 | 这 | 其他的 |

[hæd; həd] [biːn] .

| had | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

然后把东西放到伊莎贝尔手里，她和其他人一样感到困惑。

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['grænmɑː] ;

| " | Be | very | careful | , | " | said | Grandma | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 非常 | 小心 | , | " | 说 | 奶奶 | ; |

“一定要非常小心，”奶奶说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | for | if | you | break | your | present | you | will | never | be | able | to | mend | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 如果 | 你 | 休息 | 你的 | 展示 | 你 | 将要 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 修补 | 它 | , |

“因为如果你破坏了现在，你将永远无法弥补它。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [traɪ] . "

| no | matter | how | hard | you | try | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 难的 | 你 | 尝试 | . | " |

无论你多么努力。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ɪzəbel] .

| " | May | I | ask | questions | about | it | ? | " | asked | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 问 | 问题 | 关于 | 它 | ? | " | 问 | 伊莎贝尔 | . |

“我可以问几个问题吗？”伊莎贝尔问道。

" [jes] , " [sed] ['grænmɑː] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [θriː] ['kwestʃənz] ;

| " | Yes | , | " | said | Grandma | , | " | you | may | ask | three | questions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 奶奶 | , | " | 你 | 可能 | 问 | 三 | 问题 | ; |

“是的，”奶奶说，“你可以问三个问题；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðəʊz] [ai] [wɪl] [kləʊz] [maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] . " « -

| but | when | I | have | answered | those | I | will | close | my | lips | , | and | will | not | answer | another | one | . | " | « | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 有 | 回答 | 那些 | 我 | 将要 | 关闭 | 我的 | 嘴唇 | , | 和 | 将要 | 不是 | 回答 | 其他 | 一 | . | " | « | - |

但我回答完这些问题后，就会闭口不言，不再回答其他问题。”« 46

» [ðen] ['ɪzəbel] [ɑːskt] [ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] : —

| » | Then | Isabel | asked | the | three | questions | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 然后 | 伊莎贝尔 | 问 | 这 | 三 | 问题 | : | — |

然后伊莎贝尔问了三个问题：——

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [maɪ] ['prez(ə)nt] ? "

| " | What | color | is | my | present | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 颜色 | 是 | 我的 | 展示 | ? | " |

我的礼物是什么颜色的?

" [waɪt] , " [sed] ['grænmɑː] .

| " | White | , | " | said | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | , | " | 说 | 奶奶 | . |

“白色，”奶奶说。

" [weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

| " | Where | did | it | come | from | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 它 | 来 | 从 | ? | " |

它从哪里来?

" [ðə; ði] ['heɪstæk] , " [sed] ['grænmɑ:] .

| " | The | haystack | , | " | said | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 草垛 | , | " | 说 | 奶奶 | . |

“干草堆，”奶奶说。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ? "

| " | Who | told | you | it | was | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 你 | 它 | 曾是 | 那里 | ? | " |

谁告诉你那里有东西?

" [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hen] , " [sed] ['grænmɑ:] ;

| " | The | old | white | hen | , | " | said | Grandma | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 白色的 | 母鸡 | , | " | 说 | 奶奶 | ; |

“那只老白母鸡，”奶奶说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;

| and | she | closed | her | lips | just | as | she | had | said | she | would | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 关闭 | 她 | 嘴唇 | 只是 | 作为 | 她 | 有 | 说 | 她 | 会 | ; |

她像她之前说的那样，闭上了嘴唇；

[bʌt; bət]['ɪzəbel] [nju:] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .

| but | Isabel | knew | what | her | present | was | without | another | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊莎贝尔 | 知道 | 什么 | 她 | 展示 | 曾是 | 没有 | 其他 | 单词 | . |

但伊莎贝尔无需多言，就知道她收到的礼物是什么。

" [ai] [nju:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪstæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | knew | as | soon | as | you | said | it | came | from | the | haystack | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 说 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 草垛 | , | " | 她 | 说 | . |

“你一说是从干草堆里翻出来的，我就知道了，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [eg] .

| " | It | is | an | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 蛋 | . |

这是一个鸡蛋。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [freʃ] [waɪt] [eg] .

| " | And | so | it | was | , | a | beautiful | fresh | white | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | , | 一个 | 美丽的 | 新鲜的 | 白色的 | 蛋 | . |

“就这样，一颗漂亮新鲜的白色鸡蛋。”

['ɪzəbel][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði]['veri][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

| Isabel | had | it | for | her | breakfast | the | very | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莎贝尔 | 有 | 它 | 为了 | 她 | 早餐 | 这 | 非常 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，伊莎贝尔就把它当早餐吃了。

" [maɪ] ! " [sed] ['grænmɑ:] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)]

| " | My | ! | " | said | Grandma | , | as | the | children | gathered | around | her | to | kiss | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | ! | " | 说 | 奶奶 | , | 作为 | 这 | 孩子们 | 聚集 | 大约 | 她 | 到 | 吻 | 她 |

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] .

| and | thank | her | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 她 | . |

“我的天哪！”奶奶说道，孩子们围着她亲吻她，向她道谢。

" [wɒt] [gʊd] ['gesə] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ! " « -

| " | What | good | guessers | my | grandchildren | are | ! | " | « | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 猜测者 | 我的 | 孙辈 | 是 | ! | " | « | - |

“我的孙子孙女们猜题真准！”« 47

» [ðə; ði] ['snəʊbɔ:l]

| » | THE | SNOWBALL |
|---|---|---|
| » | 这 | 雪球效应 |

《雪球》

[əʊ]
**O**
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| **nce** | **upon** | **a** | **time** | **when** | **all** | **the** | **ground** | **was** | **white** | **with** | **snow** | **and** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 全部 | 这 | 地面 | 曾是 | 白色的 | 和 | 雪 | 和 | 全部 | 这 |

[ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [wɪð] ['aɪsɪklz] ,

| **roofs** | **were** | **trimmed** | **with** | **icicles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 是 | 修剪过的 | 和 | 冰柱 | , |

从前，大地被白雪覆盖，屋顶上挂满了冰柱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ 'snəubɔːl ] .

| **a** | **little** | **boy** | **went** | **out** | **into** | **the** | **world** | **to** | **make** | **snowballs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 制作 | 雪球 | . |

一个小男孩出门去堆雪球。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ræpt] [hɪm][ʌp][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

| **His** | **mother** | **wrapped** | **him** | **up** | **so** | **nice** | **and** | **warm** | **from** | **head** | **to** | **toe** | **that** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 包装 | 他 | 向上 | 所以 | 好的 | 和 | 温暖的 | 从 | 头 | 到 | 脚趾 | 那 | 你 |

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ;

| **could** | **scarcely** | **see** | **anything** | **of** | **him** | **but** | **the** | **tip** | **of** | **his** | **nose** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 看 | 任何事物 | 的 | 他 | 但 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 鼻子 | ; |

他的母亲把他从头到脚裹得严严实实，暖暖的，以至于除了鼻尖之外，几乎什么都看不见；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['snəʊbɜːd] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [frʌnt] [jɑːd] [sɔː] [hɪm] ,

| **and** | **when** | **the** | **snowbirds** | **that** | **lived** | **in** | **his** | **own** | **front** | **yard** | **saw** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 候鸟族 | 那 | 居住地 | 在 | 他的 | 自己的 | 正面 | 院子 | 锯 | 他 | , |

当那些住在他家前院的候鸟看到他时，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

| **they** | **did** | **not** | **know** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | . |

他们不认识他。

[ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [kɒkt] [ðeə(r)] [hedz] [fɜːst][ɒn][wʌn]

| **They** | **flew** | **away** | **to** | **the** | **top** | **of** | **the** | **fence** | **,** | **and** | **cocked** | **their** | **heads** | **first** | **on** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞翔 | 离开 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 栅栏 | , | 和 | 上膛 | 他们的 | 头部 | 第一的 | 在 | 一 |

[saɪd] ,

| **side** | **,** |
|---|---|
| 边 | , |

它们飞到围栏顶上，头先歪向一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

| **and** | **then** | **on** | **the** | **other** | **,** | **as** | **if** | **they** | **were** | **thinking** | **,** | **"** | **Who** | **can** | **this** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 思维 | , | " | WHO | 能 | 这 | 是 | ? |

另一方面，他们似乎在想："这会是谁呢？"

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .

| **"** | **but** | **by** | **and** | **by** | **they** | **found** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 经过 | 和 | 经过 | 他们 | 成立 | 出去 | . |

但最终他们还是发现了。

" [tʃɜːp] , [tʃɜːp] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| **"** | **Chirp** | **,** | **chirp** | **,** | **"** | **they** | **said** | **to** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啁啾 | , | 啁啾 | , | " | 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | . |

"叽叽喳喳，"它们互相说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [θrəʊz] [ˌjuː 'es] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] « -

| **"** | **It** | **is** | **only** | **the** | **little** | **boy** | **who** | **throws** | **us** | **crumbs** | **from** | **the** | **«** | **48** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 小的 | 男生 | WHO | 投掷 | 我们 | 面包屑 | 从 | 这 | « | - |

只有那个小男孩才会从……扔给我们面包屑。

» ['wɪndəʊ] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [meɪk]

| » | **window** | **;** | **"** | **and** | **they** | **flew** | **down** | **into** | **the** | **yard** | **again** | **to** | **watch** | **him** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 窗户 | ; | " | 和 | 他们 | 飞翔 | 向下 | 进入 | 这 | 院子 | 再次 | 到 | 手表 | 他 | 制作 |

[ 'snəubɔːl ] .

| **snowballs** | **.** |
|---|---|
| 雪球 | . |

“窗户；”他们又飞到院子里去看他堆雪球。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ 'snəubɔːl ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ,

| **The** | **little** | **boy** | **knew** | **just** | **how** | **to** | **make** | **snowballs** | **,** | **and** | **how** | **to** | **throw** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 制作 | 雪球 | , | 和 | 如何 | 到 | 扔 | 他们 | , |

小男孩很会堆雪球，也知道怎么扔雪球。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| **too** | **,** | **for** | **he** | **had** | **seen** | **his** | **big** | **cousin** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 为了 | 他 | 有 | 已见 | 他的 | 大的 | 表哥 | 做 | 它 | . |

因为他曾亲眼看到他的表哥这样做过。

[fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

| **First** | **he** | **took** | **a** | **handful** | **of** | **snow** | **,** | **and** | **then** | **he** | **packed** | **it** | **in** | **his** | **hands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 采取 | 一个 | 少数 | 的 | 雪 | , | 和 | 然后 | 他 | 包装 | 它 | 在 | 他的 | 双手 |

[laɪk] [ðɪs] ;

| **like** | **this** | **;** |
|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | ; |

他先抓了一把雪，然后像这样把它捧在手里；

[ænd; ənd] [ðen] [hə'rɑː] !

| **and** | **then** | **hurrah** | **!** |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 欢呼 | ! |

然后，万岁！

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][send][ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **threw** | **it** | **as** | **far** | **as** | **he** | **could** | **send** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 它 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 发送 | 它 | . |

他把它扔得远远的。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'snəubɔːl ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ]

| **One** | **of** | **his** | **snowballs** | **went** | **into** | **the** | **corner** | **of** | **the** | **yard** | **and** | **one** | **against** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 雪球 | 去 | 进入 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 院子 | 和 | 一 | 反对 | 一个 |

[triː] ,

| **tree** | **,** |
|---|---|
| 树 | , |

他打的雪球，一个滚进了院子的角落，另一个撞到了树上。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| **and** | **one** | **all** | **the** | **way** | **over** | **the** | **fence** | **into** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 全部 | 这 | 方式 | 超过 | 这 | 栅栏 | 进入 | 这 | 街道 | . |

其中一只狗一直翻过围栏，跑到街上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

| **It** | **was** | **great** | **fun** | **to** | **play** | **in** | **the** | **snow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 雪 | , |

在雪地里玩耍真是太有趣了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ðə; ði][meɪd] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

| **and** | **the** | **little** | **boy** | **was** | **sorry** | **when** | **the** | **maid** | **called** | **from** | **the** | **house** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 对不起 | 什么时候 | 这 | 女佣 | 称为 | 从 | 这 | 房子 | 到 |

[tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| **tell** | **him** | **it** | **was** | **time** | **to** | **come** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 来 | 在 | . |

当女佣从屋里喊他该进屋时，小男孩感到很抱歉。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

| " | As | soon | as | I | make | one | more | , | " | he | answered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 制作 | 一 | 更多的 | , | " | 他 | 回答 | ; |

"等我再做一个，"他回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ɒv; əv] [snəʊ] ,

| and | he | took | a | great | handful | of | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 少数 | 的 | 雪 | , |

他抓了一大把雪，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['snəʊbɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

| and | made | such | a | big | snowball | that | he | thought | he | must | take | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这样的 | 一个 | 大的 | 雪球效应 | 那 | 他 | 想法 | 他 | 必须 | 拿 | 它 | 进入 |

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| the | house | to | show | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 到 | 展示 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

他堆了一个很大的雪球，觉得一定要把它带进屋里给妈妈看。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

| Now | the | little | boy's | mother | had | gone | to | market | while | he | was | playing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 小的 | 男孩们 | 母亲 | 有 | 已消失 | 到 | 市场 | 尽管 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 在 |

[ðə; ði] [snəʊ] ;

| the | snow | ; |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | ; |

小男孩在雪地里玩耍的时候，他的母亲去赶集了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['snəʊbɔːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

| but | he | took | the | snowball | into | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 这 | 雪球效应 | 进入 | 她 | 房间 | , |

但他把雪球带进了她的房间。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [səʊ][ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

| and | put | it | on | the | hearth | so | that | she | might | see | it | when | she | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 炉 | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 看 | 它 | 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | . |

把它放在壁炉上，以便她回家时能够看到。

[ðə; ði] ['snəʊbɔːl] . « -

| THE | SNOWBALL | . | « | 49 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪球效应 | . | « | - |

雪球。« 49

» [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

| » | There | was | a | bright | fire | burning | in | the | grate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 那里 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 火 | 燃烧 | 在 | 这 | 格特 | , |

"壁炉里燃着熊熊大火。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [ɪts] - - ,

| and | it | sounded | just | as | if | it | were | laughing | , | with | its | cricklety | cracklety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 听起来 | 只是 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 笑 | , | 和 | 它是 | - | - | , |

听起来就像它在笑一样，发出噼里啪啦的响声。

- - , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt][ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| cricklety | cracklety | , | when | the | little | boy | put | the | snowball | down | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 什么时候 | 这 | 小的 | 男生 | 放 | 这 | 雪球效应 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

小男孩把雪球放在它前面时，发出噼里啪啦的响声。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ][naɪs][bɪg]['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | Oh | ! | what | a | nice | big | fire | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 什么 | 一个 | 好的 | 大的 | 火 | , | " | 他 | 说 | ; |

"哦！好漂亮的大火啊！"他说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

| and | he | climbed | up | into | the | rocking | chair | close | beside | it | to | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 攀登 | 向上 | 进入 | 这 | 摇滚 | 椅子 | 关闭 | 旁 | 它 | 到 | 等待 | 为了 |

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| his | mother | . |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | . |

他爬上旁边的摇椅，等着他的母亲。

" [rɑ:kəti] [rɒk] , [rɑ:kəti] [rɒk] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

| " | Rockity | rock | , | rockity | rock | , | " | said | the | rocking | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 岩石 | 岩石 | , | 岩石 | 岩石 | , | " | 说 | 这 | 摇滚 | 椅子 | . |

"摇啊摇，摇啊摇，"摇椅说道。

" - , - , " [lɑ:ft] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;

| " | Cricklety | , | cracklety | , | " | laughed | the | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | - | , | " | 笑了 | 这 | 火 | ; |

"噼里啪啦，噼里啪啦，"火堆发出笑声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [wɔ:m] [ðæt] [hi:; hi] [went] [fɑ:st]

| and | the | little | boy | was | so | comfortable | and | so | warm | that | he | went | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 所以 | 舒服的 | 和 | 所以 | 温暖的 | 那 | 他 | 去 | 快速地 |

[ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

| asleep | on | the | cushions | . |
|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 在 | 这 | 靠垫 | . |

小男孩躺在垫子上又舒服又暖和，很快就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [weɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ;

| When | he | waked | up | his | mother | was | still | away | at | the | market | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 向上 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 仍然 | 离开 | 在 | 这 | 市场 | ; |

他醒来时，母亲还在集市上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑ:fɪŋ] , [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| and | the | fire | was | still | laughing | , | louder | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 曾是 | 仍然 | 笑 | , | 更大声 | 比 | 曾经 | . |

火焰仍在欢笑，而且比以往任何时候都更加响亮。

" - - , - - ; " [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ]

| " | Cricklety | cracklety | , | cricklety | cracklety | ; | " | but | when | he | looked | on | the | hearth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | , | - | - | ; | " | 但 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 炉 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['snəʊbɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] « -

| for | his | snowball | it | was | « | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 雪球效应 | 它 | 曾是 | « | - |

"噼里啪啦，噼里啪啦；"但当他看向壁炉寻找雪球时，却发现它已经是50了。

» [gɒn] !

| » | gone | ! |
|---|---|---|
| » | 已消失 | ! |

»走了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

| There | was | nothing | there | at | all | but | a | little | pool | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那里 | 在 | 全部 | 但 | 一个 | 小的 | 水池 | 的 | 水 | . |

那里除了一个小水洼之外什么也没有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| The | little | boy | looked | under | the | chair | and | under | the | bed | and | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 看起来 | 在下面 | 这 | 椅子 | 和 | 在下面 | 这 | 床 | 和 | 在下面 | 这 |

['dresə(r)] ,

| dresser | , |
|---|---|
| 梳妆台 | , |

小男孩在椅子底下、床底下和梳妆台底下都看了看。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ; [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] , [haɪ] [ænd; ənd]

| **behind** | **the** | **door** | **and** | **in** | **all** | **the** | **corners** | **;** | **upstairs** | **and** | **downstairs** | **,** | **high** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 门 | 和 | 在 | 全部 | 这 | 角落 | ; | 楼上 | 和 | 楼下 | , | 高的 | 和 |

[ləʊ] ;

| **low** | **;** |
|---|---|
| 低的 | ; |

门后和所有角落；楼上和楼下，高处和低处；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['snəʊbɔ:l] ['eniweə(r)] .

| **but** | **he** | **could** | **not** | **find** | **the** | **snowball** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 这 | 雪球效应 | 任何地方 | . |

但他怎么也找不到雪球。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

| **And** | **what** | **do** | **you** | **think** | **had** | **become** | **of** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 有 | 变得 | 的 | 它 | ? |

你觉得它后来怎么样了?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [gest] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] ;

| **The** | **little** | **boy's** | **mother** | **guessed** | **as** | **soon** | **as** | **she** | **came** | **home** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男孩们 | 母亲 | 猜对了 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 来了 | 家 | ; |

小男孩的妈妈一回家就猜到了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . « -

| **and** | **if** | **you** | **will** | **ask** | **your** | **mother** | **I** | **am** | **sure** | **she** | **will** | **tell** | **you** | **.** | **«** | **51** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 将要 | 问 | 你的 | 母亲 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 将要 | 告诉 | 你 | . | « | - |

如果你问问你妈妈，我相信她会告诉你的。« 51

» ['sæntə] [klɔ:z]

| **»** | **SANTA** | **CLAUS** |
|---|---|---|
| » | 圣诞老人 | 条款 |

"圣诞老人

[ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

| **A** | **WONDER** | **STORY** | **FOR** | **LITTLE** | **CHILDREN** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想知道 | 故事 | 为了 | 小的 | 孩子们 |

一个适合小朋友的奇妙故事

" ['wʌndə(r)][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] . " — [kɑ:'laɪl] .

| **"** | **Wonder** | **is** | **the** | **basis** | **of** | **worship** | **.** | **"** | **—** | **Carlyle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 崇拜 | . | " | — | 凯雷集团 | . |

"敬畏是崇拜的基础。"——卡莱尔

[i:]

| **E** |
|---|
| E |

E

['veri] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , ['sæntə] [klɔ:z] ['kɒmz] .

| **very** | **year** | **,** | **on** | **the** | **night** | **before** | **Christmas** | **,** | **Santa** | **Claus** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 年 | , | 在 | 这 | 夜晚 | 前 | 圣诞节 | , | 圣诞老人 | 克劳斯 | 来 | . |

每年圣诞节前夜，圣诞老人都会到来。

[hi:; hi] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [drɔ:n] [baɪ]['taɪni]['reɪndɪə(r)] [wɪð] [belz] [ɒn][ðeə(r)] ['hɑ:ˌnəsɪz] .

| **He** | **rides** | **in** | **a** | **sleigh** | **drawn** | **by** | **tiny** | **reindeer** | **with** | **bells** | **on** | **their** | **harnesses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑行 | 在 | 一个 | 雪橇 | 绘制 | 经过 | 微小的 | 驯鹿 | 和 | 铃铛 | 在 | 他们的 | 安全带 | . |

他乘坐由系着铃铛的小驯鹿拉的雪橇。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd][t'rɪt] - [trɒt] ,

| **Tinkle** | **,** | **tinkle** | **,** | **ring** | **the** | **bells** | **,** | **and** | **trit** | **-** | **trot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叮当 | , | 小便 | , | 戒指 | 这 | 铃铛 | , | 和 | 氚 | - | 小跑 | , |

叮叮当，铃儿响叮当，小跑起来，

[gəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)][tuː; tə]['kæri]['sæntə] [klɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

| go | the | little | deer | to | carry | Santa | Claus | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 这 | 小的 | 鹿 | 到 | 携带 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 超过 | 这 | 世界 | . |

让小鹿驮着圣诞老人环游世界。

['sæntə] [klɔːz] [dresɪz] [ɪn][fɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| Santa | Claus | dresses | in | fur | from | his | head | to | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | 连衣裙 | 在 | 毛皮 | 从 | 他的 | 头 | 到 | 他的 | 高跟鞋 | . |

圣诞老人从头到脚都穿着毛皮衣服。

[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɜː(r)] , [hɪz; ɪz][kəʊt][ɪz][fɜː(r)] ,

| His | leggings | are | fur | , | his | coat | is | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 绑腿 | 是 | 毛皮 | , | 他的 | 外套 | 是 | 毛皮 | , |

他的紧身裤是毛皮的，他的外套也是毛皮的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

| and | he | wears | a | fur | cap | pulled | down | over | his | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 穿着 | 一个 | 毛皮 | 帽 | 拉 | 向下 | 超过 | 他的 | 耳朵 | , |

他戴着一顶皮帽，帽檐拉得很低，遮住了耳朵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aɪsi] [kəʊld] .

| for | the | winds | of | the | winter | are | icy | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 的 | 这 | 冬天 | 是 | 冰冷的 | 寒冷的 | . |

因为冬天的风冰冷刺骨。

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [sɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [tɪŋk] , ['tɪŋk(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd]['trɪt] -

| O | - | o | - | o | - | o | , | sing | the | winds | , | tink | , | tinkle | , | ring | the | bells | , | and | trit | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | o | - | o | - | o | , | 唱歌 | 这 | 风 | , | 叮当 | , | 小便 | , | 戒指 | 这 | 铃铛 | , | 和 | 氚 | - |

[trɒt] ,

| trot | , |
|---|---|
| 小跑 | , |

呜呜呜，风儿歌唱吧，叮叮当当，铃儿响叮当，还有哒哒哒的脚步声，

[gəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] [wen] ['sæntə] [klɔːz] [raɪdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . « -

| go | the | little | deer | when | Santa | Claus | rides | over | the | world | . | « | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 这 | 小的 | 鹿 | 什么时候 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 骑行 | 超过 | 这 | 世界 | . | « | - |

当圣诞老人骑着马环游世界时，小鹿也会跟着飞翔。« 52

» ['sæntə] [klɔːsɪz] [bɪəd] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

| » | Santa | Claus's | beard | is | as | white | as | the | snow | , | and | his | cheeks | are | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 圣诞老人 | 克劳斯的 | 胡须 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 这 | 雪 | , | 和 | 他的 | 脸颊 | 是 | 作为 |

[red] [æz; əz] ['æplz] ,

| red | as | apples | , |
|---|---|---|---|
| 红色的 | 作为 | 苹果 | , |

“圣诞老人的胡子像雪一样白，脸颊像苹果一样红。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] [ðæt] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | his | eyes | are | as | bright | as | the | twinkling | stars | that | look | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 这 | 闪烁 | 明星 | 那 | 看 | 从 | 这 |

[skaɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm][raɪd] .

| sky | to | see | him | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天空 | 到 | 看 | 他 | 骑 | . |

他的眼睛像天上闪烁的星星一样明亮，仿佛在注视着他骑马。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ʃaɪn] [ðə; ði] [stɑːz] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [sɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [tɪŋk] ,

| Twinkle | , | twinkle | , | shine | the | stars | , | O | - | o | - | o | - | o | , | sing | the | winds | , | tink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | , | 闪烁 | , | 闪耀 | 这 | 明星 | , | 哦 | - | o | - | o | - | o | , | 唱歌 | 这 | 风 | , | 叮当 | , |

['tɪŋk(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] ,

| tinkle | , | ring | the | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小便 | , | 戒指 | 这 | 铃铛 | , |

一闪一闪，星星闪耀；呜呜，风儿歌唱；叮叮当，铃儿响叮当。

[ænd; ənd][t'rɪt] - [trɒt] , [gəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] [wen] ['sæntə] [klɔ:z] [raɪdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| and | trit | - | trot | , | go | the | little | deer | when | Santa | Claus | rides | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 氚 | - | 小跑 | , | 去 | 这 | 小的 | 鹿 | 什么时候 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 骑行 | 超过 | 这 | 世界 | . |

当圣诞老人骑着马环游世界时，小鹿也跟着轻快地跑了起来。

['sæntə] [klɔ:z] [ɪz][əʊld] , [əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

| Santa | Claus | is | old | , | old | as | the | hills | , | but | he | is | strong | as | a | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | 是 | 老的 | , | 老的 | 作为 | 这 | 丘陵 | , | 但 | 他 | 是 | 强的 | 作为 | 一个 | 巨大的 | , |

圣诞老人年纪很大了，像山一样古老，但他力大如巨人。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [pæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] .

| and | on | his | back | he | carries | a | pack | , | and | the | pack | is | full | of | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 后退 | 他 | 携带 | 一个 | 盒 | , | 和 | 这 | 盒 | 是 | 满的 | 的 | 玩具 | . |

他背着一个背包，背包里装满了玩具。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɒlz] [ænd; ənd] [drʌmz] , [ænd; ənd] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [tɒps] , ['wægənz][ænd; ənd] [sled] ,

| He | has | dolls | and | drums | , | and | balls | and | tops | , | wagons | and | sleds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 娃娃 | 和 | 鼓 | , | 和 | 球 | 和 | 最高额 | , | 马车 | 和 | 雪橇 | , |

他有玩偶、鼓、球、陀螺、小车和雪橇。

[ti:] [sets] [wɪð] [blu:] ['rəʊzɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɔ:nz] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

| tea | sets | with | blue | roses | painted | on | them | , | and | horns | with | red | and | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 套 | 和 | 蓝色的 | 玫瑰 | 绘 | 在 | 他们 | , | 和 | 角 | 和 | 红色的 | 和 | 白色的 |

[straɪps] ;

| stripes | ; |
|---|---|
| 条纹 | ; |

绘有蓝色玫瑰的茶具，以及红白条纹的号角；

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| and | all | of | them | are | for | little | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 为了 | 小的 | 孩子们 | . |

而且它们都是为小孩子准备的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ,

| As | soon | as | the | children | are | asleep | on | Christmas | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 孩子们 | 是 | 睡着了 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | , |

圣诞夜孩子们睡着后，

['sæntə] [klɔ:z] ['kɒmz] [tu:; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

| Santa | Claus | comes | to | fill | their | stockings | with | good | things | and | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | 来 | 到 | 充满 | 他们的 | 长筒袜 | 和 | 好的 | 事物 | 和 | 给 | 他们 |

['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] .

| beautiful | gifts | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 礼物 | . |

圣诞老人会来给他们的袜子装满好东西，并送给他们漂亮的礼物。

[hi:; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒnt] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| He | knows | just | what | the | children | want | , | every | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 只是 | 什么 | 这 | 孩子们 | 想 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | , |

他非常清楚孩子们想要什么，每一个孩子都是如此。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi][raɪdz] [ə'weɪ] .

| and | he | laughs | for | joy | as | he | rides | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑声 | 为了 | 喜悦 | 作为 | 他 | 骑行 | 离开 | . |

他骑马离去时，脸上洋溢着喜悦的笑声。

['sæntə] [klɔ:z] . « -

| SANTA | CLAUS | . | « | 53 |
|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 条款 | . | « | - |

» [hɑ:] ! [hɑ:] ! [lɑ:fs] ['sæntə] [klɔ:z] , ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ʃaɪn] [ðə; ði] [stɑ:z] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ,
**» Ha ! ha ! laughs Santa Claus , twinkle , twinkle , shine the stars , O - o - o - o ,**
» 哈 ! 哈 ! 笑声 圣诞老人 克劳斯 , 闪烁 , 闪烁 , 闪耀 这 明星 , 哦 - o - o - o ,
[sɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
**sing the winds ,**
唱歌 这 风 ,

"哈哈！圣诞老人大笑，一闪一闪，星星闪耀，呜呜，风儿歌唱。"

[tɪŋk] , ['tɪŋk(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd]['t'rɪt] - [trɒt] ,
**tink , tinkle , ring the bells , and trit - trot ,**
叮当 , 小便 , 戒指 这 铃铛 , 和 氚 - 小跑 ,

叮叮当，铃儿响叮当，哒哒哒，

[gəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] [wen] ['sæntə] [klɔ:z] [raɪdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
**go the little deer when Santa Claus rides over the world .**
去 这 小的 鹿 什么时候 圣诞老人 克劳斯 骑行 超过 这 世界 .

当圣诞老人骑着马环游世界时，小鹿也会跟着飞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] [kʌm] .
**The children never see him come .**
这 孩子们 绝不 看 他 来 .

孩子们从来没见过他来。

[nəʊ] , [ɪn'di:d] !
**No , indeed !**
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ɪf] [hi:; hi] [h'iəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:f] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [steɪz] [ˌaʊt'saɪd]
**If he hears so much as a laugh or a whisper in the house he stays outside**
如果 他 听到 所以 很多 作为 一个 笑 或者 一个 耳语 在 这 房子 他 停留 外部
[tɪl] [ɔ:l][ɪz]['kwaɪət] .
**till all is quiet .**
直到 全部 是 安静的 .

如果他听到屋里哪怕有一声笑声或一声低语，他都会待在外面，直到屋里安静下来。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][ɒn]
**once upon a time there was a little boy who did not want to go to bed on**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 WHO 做过 不是 想 到 去 到 床 在
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] .
**the night before Christmas .**
这 夜晚 前 圣诞节 .

从前，有一个小男孩，圣诞节前夜他不想睡觉。

" [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [si:] ['sæntə] [klɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] .
**" I shall sit up and see Santa Claus , " he said .**
" 我 将 坐 向上 和 看 圣诞老人 克劳斯 , " 他 说 .

"我要坐起来看看圣诞老人，"他说。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bɪg] ['rɒkɪŋ]
**He hung his stocking by the mantel , and sat in his mother's big rocking**
他 悬挂 他的 袜 经过 这 壁炉架 , 和 卫星 在 他的 母亲的 大的 摇滚
[tʃeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
**chair and waited ,**
椅子 和 等待 ,

他把长袜挂在壁炉架旁，坐在母亲的大摇椅上等着。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs]

| and | watched | , | and | waited | ; | but | all | that | he | saw | was | a | little | gray | mouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | , | 和 | 等待 | ; | 但 | 全部 | 那 | 他 | 锯 | 曾是 | 一个 | 小的 | 灰色的 | 老鼠 |

,

;

,

他观察、等待；但他看到的只是一只灰色的小老鼠。

[ðəʊ] [hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪk] [tɪl] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

| though | he | stayed | awake | till | everybody | but | his | mother | was | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 入住 | 醒 | 直到 | 大家 | 但 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 在 | 床 | , |

尽管他一直熬到除了母亲以外的所有人都上床睡觉才睡，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

| and | he | could | not | keep | his | eyes | open | another | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 其他 | 分钟 | . |

他再也睁不开眼了。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst]

| The | last | thing | he | saw | as | he | went | to | sleep | was | the | stocking | hanging | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 事物 | 他 | 锯 | 作为 | 他 | 去 | 到 | 睡觉 | 曾是 | 这 | 袜 | 绞刑 | 只是 |

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

| where | he | had | put | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 放 | 它 | , |

他入睡前看到的最后一样东西，是挂在他放的地方的那只长筒袜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] — [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

| and | there | was | nothing | in | it | ; | but | — | do | you | believe | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 它 | ; | 但 | — | 做 | 你 | 相信 | 它 | ? |

里面什么也没有；但是——你相信吗?

— [wen] [hi:; hi] [weɪkt] [ʌp][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [frɒm; frəm][tɪp][tu:; tə]

| — | when | he | waked | up | next | morning | it | was | full | of | goodies | from | tip | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 什么时候 | 他 | 醒来 | 向上 | 下一个 | 早晨 | 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 好东西 | 从 | 提示 | 到 |

[təʊ] ;

| toe | ; |
|---|---|
| 脚趾 | ; |

第二天早上醒来，他发现自己的房间里从头到脚都堆满了好吃的；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wægən] [wɪð] [red] « -

| and | right | in | front | of | the | hearth | was | a | wagon | with | red | « | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 炉 | 曾是 | 一个 | 车皮 | 和 | 红色的 | « | - |

壁炉正前方停着一辆马车，车身上写着红色« 54

» [wi:lz] !

| » | wheels | ! |
|---|---|---|
| » | 车轮 | ! |

»轮子!

" [əʊ] , [əʊ] !

| " | Oh | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哦 | ! |

"哦，哦!

['sæntə] [klɔ:z] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| Santa | Claus | has | been | here | , | " | said | the | little | boy | ; | and | he | clapped | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | 有 | 到过 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | ; | 和 | 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | , |

"圣诞老人来过这里，"小男孩说着，拍了拍手。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

| for | he | was | happy | as | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 快乐的 | 作为 | 可以 | 是 | . |

因为他无比快乐。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['hæpi] [wen] ['sæntə] [klɔ:z] ['kɒmz] .

| All | the | world | is | happy | when | Santa | Claus | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 是 | 快乐的 | 什么时候 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 来 | . |

圣诞老人到来时，全世界都开心。

[t'rɪt] - [trɒt] , [gəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] , [tɪŋk] , ['tɪŋk(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [sɪŋ]

| Trit | - | trot | , | go | the | little | deer | , | tink | , | tinkle | , | ring | the | bells | , | O | - | o | - | o | - | o | , | sing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氚 | - | 小跑 | , | 去 | 这 | 小的 | 鹿 | , | 叮当 | , | 小便 | , | 戒指 | 这 | 铃铛 | , | 哦 | - | o | - | o | - | o | , | 唱歌 |

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,

| the | winds | , |
|---|---|---|
| 这 | 风 | , |

小鹿轻快地走着，叮叮当当，铃铛叮当作响，呜呜呜，风儿在歌唱。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ʃaɪn] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd] [hɑ:] !

| twinkle | , | twinkle | , | shine | the | stars | , | and | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | , | 闪烁 | , | 闪耀 | 这 | 明星 | , | 和 | 哈 | ! |

一闪一闪，星星闪耀，哈!

[hɑ:] ! [lɑ:fs] ['sæntə] [klɔ:z] , [æz; əz] [hi:; hi] [raɪdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

| ha | ! | laughs | Santa | Claus | , | as | he | rides | over | the | world | to | fill | the | children's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ! | 笑声 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 作为 | 他 | 骑行 | 超过 | 这 | 世界 | 到 | 充满 | 这 | 孩子们的 |

[s'tɒkɪŋz] ,

| stockings | , |
|---|---|
| 长筒袜 | , |

哈哈！圣诞老人笑着说，他骑着马环游世界，为孩子们装满圣诞袜。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] . « -

| and | to | bring | beautiful | gifts | . | « | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 美丽的 | 礼物 | . | « | - |

并带来精美的礼物。« 55

» [ten] ['peniz]

| » | TEN | PENNIES |
|---|---|---|
| » | 十 | 便士 |

十便士

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [went] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [neɪlz]

| nce | upon | a | time | there | was | a | little | boy | who | went | to | buy | some | nails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 去 | 到 | 买 | 一些 | 指甲 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

| for | his | father | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父亲 | , |

从前有个小男孩去给爸爸买钉子，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [tu:; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

| and | while | he | was | waiting | for | the | storekeeper | to | wrap | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 店主 | 到 | 裹 | 他们 | 向上 | , |

当他等待店主打包的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] .

| he | saw | in | the | window | a | little | red | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 这 | 窗户 | 一个 | 小的 | 红色的 | 斧头 | . |

他从窗户里看到一把红色的小斧头。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| " | If | I | had | a | little | red | hatchet | , | " | thought | the | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 红色的 | 斧头 | , | " | 想法 | 这 | 小的 | 男生 | , |

“如果我有一把小红斧子，”小男孩心想，

" [ai][kʊd; kəd] [paʊnd] [neɪlz] [ænd; ənd] [splɪt] [bɔːdz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ]
" I could pound nails and split boards , and perhaps I could build myself a
" 我 可以 磅 指甲 和 分裂 板 , 和 也许 我 可以 建造 我 一个
['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
little house ,
小的 房子 ,

"我会钉钉子，劈木板，也许还能给自己盖一间小房子。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] .
" and he asked the storekeeper the price of the hatchet .
" 和 他 问 这 店主 这 价格 的 这 斧头 .

于是他问店主斧子的价格。

" [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['peniz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪŋgəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ɔː(r)][təʊz][ɒn]
" Just as many pennies as you have fingers on your hands , or toes on
" 只是 作为 许多 便士 作为 你 有 手指 在 你的 双手 , 或者 脚趾 在
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
your feet ,
你的 脚 ,

"你手上有多少根手指，脚上有多少根脚趾，就能得到多少枚便士？"

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

"那人说道。"

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Oh ! " said the little boy ,
" 哦 ! " 说 这 小的 男生 ,

"哦！"小男孩说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and as soon as he went out of the store he counted his fingers .
和 作为 很快 作为 他 去 出去 的 这 店铺 他 计数 他的 手指 .

他一走出商店就开始数自己的手指。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] .
" One , two , three , four , five , six , seven , eight , nine , ten .
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 .

"一、二、三、四、五、六、七、八、九、十。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]
" He could not count his toes then , for he had on his shoes and
" 他 可以 不是 数数 他的 脚趾 然后 , 为了 他 有 在 他的 鞋 和
[s'tɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

"那时他数不出自己的脚趾头，因为他穿着鞋袜。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] « -
but he remembered to do it when he « 56
但 他 记得 到 做 它 什么时候 他 « -

但他记得在他56岁时要这样做。

» [ʌn'drest] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [təʊz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
» undressed that night ; and he had just as many toes as he had
» 脱光衣服 那 夜晚 ; 和 他 有 只是 作为 许多 脚趾 作为 他 有
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

"那天晚上他脱光了衣服；而且他的脚趾和手指一样多。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] [kɒst] [ten] ['peniz] .

| The | little | red | hatchet | cost | ten | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 红色的 | 斧头 | 成本 | 十 | 便士 | . |

那把小红斧头只卖十便士。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ten] ['peniz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd]

| " | If | I | had | ten | pennies | , | " | he | said | to | his | mother | , | " | I | know | what | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 十 | 便士 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | , | " | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 应该 |

[du:; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

"如果我有十便士,"他对母亲说,"我知道我应该做什么。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] . "

| I | should | buy | me | a | little | red | hatchet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 买 | 我 | 一个 | 小的 | 红色的 | 斧头 | . | " |

我应该买把小红斧子。

" [haʊ] [naɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | How | nice | that | would | be | , | " | said | his | mother | ; | " | and | where | would | you | get | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | 那 | 会 | 是 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | ; | " | 和 | 在哪里 | 会 | 你 | 得到 | 它 | ? |

"

"

"

"那该多好啊,"他母亲说,"可是去哪里找呢?"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][paʊnd] [neɪlz][ænd; ənd][splɪt]

| " | From | the | storekeeper | , | " | said | he | ; | " | and | I | could | pound | nails | and | split |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 店主 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 和 | 我 | 可以 | 磅 | 指甲 | 和 | 分裂 |

[bɔ:dz] [ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] .

| boards | and | build | houses | . |
|---|---|---|---|---|
| 板 | 和 | 建造 | 房屋 | . |

"我从店主那里学来的,"他说;"我可以钉钉子、劈木板、盖房子。"

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][wʌn] . "

| I | wish | I | had | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 一 | . | " |

我真希望自己也能有一个。

" [səʊ][du:; də][ai] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

| " | So | do | I | , | " | said | his | mother | ; | " | but | now | you | must | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | ; | " | 但 | 现在 | 你 | 必须 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

"我也是,"他母亲说,"但你现在必须睡觉了。"

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [wɪð]

| for | to | - | morrow | is | your | birthday | , | and | you | will | want | to | be | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | - | 明天 | 是 | 你的 | 生日 | , | 和 | 你 | 将要 | 想 | 到 | 是 | 向上 | 和 |

[ðə; ði] [sʌn] .

| the | sun | . |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | . |

因为明天是你的生日,你会想和太阳一起起床。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| " | The | sun | was | up | before | the | little | boy | , | though | , | and | so | was | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | 前 | 这 | 小的 | 男生 | , | 尽管 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 他的 | 母亲 | . |

"然而,太阳比小男孩先升起,他的母亲也先升起。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [wen] [hi:; hi] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| She | was | sitting | on | the | bed | when | he | waked | up | , | and | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 床 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 向上 | , | 和 | 在 | 这 | 桌子 | , |

他醒来时,她正坐在床上,桌子上.....

[kləʊz][baɪ][ðə; ði][bed] , [wɜː(r); wə(r)] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| close | by | the | bed | , | were | — | what | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 这 | 床 | , | 是 | — | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

床边附近有什么？你觉得呢?

[ten] ['peniz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

| Ten | pennies | , | all | in | a | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 便士 | , | 全部 | 在 | 一个 | 排 | . |

十枚便士，一字排开。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

| " | Now | you | can | buy | the | little | red | hatchet | , | " | said | his | mother | , | giving | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 能 | 买 | 这 | 小的 | 红色的 | 斧头 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | 给予 | 他 | 一个 |

['bɜːθdeɪ] [kɪs] .

| birthday | kiss | . |
|---|---|---|
| 生日 | 吻 | . |

"现在你可以买那把小红斧了，"他的母亲说着，给了他一个生日吻。

[ten] ['peniz] . « - »

| TEN | PENNIES | . | « | 57 | » |
|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 便士 | . | « | - | » |

十便士。« 57 »

" [jes] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

| " | Yes | , | now | I | can | buy | the | little | red | hatchet | , | " | said | the | little | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 现在 | 我 | 能 | 买 | 这 | 小的 | 红色的 | 斧头 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | ; |

"是的，现在我可以买那把小红斧了，"小男孩说;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

| and | he | could | scarcely | wait | to | dress | and | eat | his | breakfast | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 几乎 | 等待 | 到 | 裙子 | 和 | 吃 | 他的 | 早餐 | 前 | 他 |

['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

| started | out | to | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 出去 | 到 | 这 | 店铺 | . |

他迫不及待地穿好衣服，吃完早饭就动身去商店了。

[ðə; ði][ten] ['peniz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| The | ten | pennies | were | in | his | pocket | and | they | jingled | merrily | as | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | 便士 | 是 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 他们 | 叮当作响 | 兴高采烈地 | 作为 | 这 | 小的 |

[bɔɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

| boy | ran | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 跑 | 向下 | 这 | 路 | . |

小男孩口袋里装着十个便士，当他沿着路跑时，便士叮当作响。

" [ten] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

| " | Ten | of | us | are | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 的 | 我们 | 是 | 这里 | ! |

我们这里有十个人!

[ten] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! " — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Ten | of | us | are | here | ! | " | — | this | is | what | they | seemed | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 的 | 我们 | 是 | 这里 | ! | " | — | 这 | 是 | 什么 | 他们 | 似乎 | 到 | 说 | , |

"我们这里有十个人！"——他们似乎在这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

| and | the | boy | laughed | to | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 笑了 | 到 | 听到 | 他们 | . |

男孩听到他们的声音笑了。

" [pə'hæps] [aɪl] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | **Perhaps** | **I'll** | **cut** | **down** | **a** | **tree** | **with** | **my** | **little** | **red** | **hatchet** | **,** | " | **he** | **thought** | **,** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 患病的 | 切 | 向下 | 一个 | 树 | 和 | 我的 | 小的 | 红色的 | 斧头 | , | " | 他 | 想法 | , | 作为 | 他 |

[ræn] .

| **ran** | **.** |
|---|---|
| 跑 | . |

"也许我可以拿我的小红斧砍倒一棵树，"他一边跑一边想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːz]

| **It** | **was** | **early** | **in** | **the** | **morning** | **when** | **he** | **reached** | **the** | **town** | **,** | **but** | **the** | **stores** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 镇 | , | 但 | 这 | 商店 |

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

| **were** | **open** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 打开 | , |

他清晨到达镇上，但商店都开着门。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [səʊld] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] .

| **and** | **the** | **men** | **who** | **sold** | **things** | **on** | **the** | **street** | **were** | **already** | **calling** | **their** | **wares** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 卖 | 事物 | 在 | 这 | 街道 | 是 | 已经 | 呼叫 | 他们的 | 商品 | . |

街上的小贩们已经开始吆喝叫卖了。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rægmæn] .

| **One** | **was** | **a** | **ragman** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 破烂人 | . |

其中一人是拾荒者。

" [rægz] , [rægz] !

| " | **Rags** | **,** | **rags** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 破布 | , | 破布 | ! |

"破布，破布！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | **he** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪmən] .

| **Another** | **was** | **a** | **pieman** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 一个 | 馅饼人 | . |

另一个是卖馅饼的。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| **He** | **had** | **his** | **good** | **things** | **in** | **a** | **cart** | **that** | **he** | **pushed** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 好的 | 事物 | 在 | 一个 | 大车 | 那 | 他 | 推动 | 前 | 他 | . |

他把自己的好东西放在一辆手推车里，推在前面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ['rɑːzbəri] [tɑːrts][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

| **There** | **were** | **fresh** | **raspberry** | **tarts** | **in** | **his** | **cart** | **that** | **day** | **,** | **and** | **every** | **now** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 新鲜的 | 覆盆子 | 蛋挞 | 在 | 他的 | 大车 | 那 | 天 | , | 和 | 每一个 | 现在 | 和 |

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] : —

| **then** | **he** | **called** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | : | — |

那天他的手推车里有新鲜的覆盆子馅饼，他时不时地吆喝着：——

" [tɑːrts] , [tɑːrts] , ['rɑːzbəri] [tɑːrts] !

| " | **Tarts** | **,** | **tarts** | **,** | **raspberry** | **tarts** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蛋挞 | , | 蛋挞 | , | 覆盆子 | 蛋挞 | ! |

"挞，挞，覆盆子挞！"

[ə; eɪ] [tɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɑːt] .

| **A** | **tart** | **for** | **a** | **penny** | **and** | **a** | **penny** | **for** | **a** | **tart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酸 | 为了 | 一个 | 一分钱 | 和 | 一个 | 一分钱 | 为了 | 一个 | 酸 | . |

一块馅饼只要一便士，一块馅饼也只要一便士。

[tɑːrts] , [tɑːrts] , ['rɑːzbəri] [tɑːrts] ! « -

| Tarts | , | tarts | , | raspberry | tarts | ! | « | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋挞 | , | 蛋挞 | , | 覆盆子 | 蛋挞 | ! | « | - |

挞，挞，覆盆子挞！« 58

» [ə; eɪ] [tɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɑːt] !

| » | A | tart | for | a | penny | and | a | penny | for | a | tart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 一个 | 酸 | 为了 | 一个 | 一分钱 | 和 | 一个 | 一分钱 | 为了 | 一个 | 酸 | ! |

"一便士一个馅饼，一便士买一个馅饼！"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

| " | The | little | boy | stopped | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男生 | 停止 | 到 | 听 | . |

小男孩停下来倾听。

" [tɑːrts] , [tɑːrts] , ['rɑːzbəri] [tɑːrts] !

| " | Tarts | , | tarts | , | raspberry | tarts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蛋挞 | , | 蛋挞 | , | 覆盆子 | 蛋挞 | ! |

"挞，挞，覆盆子挞！"

" [əʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðeɪ] [lʊkt] — [ðəʊz] ['peni] [tɑːrts][ɪn][ðə; ði] - [kɑːt] !

| " | Oh | , | how | delicious | they | looked | — | those | penny | tarts | in | the | pieman's | cart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 可口的 | 他们 | 看起来 | — | 那些 | 一分钱 | 蛋挞 | 在 | 这 | - | 大车 | ! |

"哦，那些卖馅饼的小贩车上的廉价馅饼看起来真好吃！"

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɑːt] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['paɪmən] .

| " | Will | you | have | a | tart | , | little | master | ? | " | asked | the | pieman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 有 | 一个 | 酸 | , | 小的 | 掌握 | ? | " | 问 | 这 | 馅饼人 | . |

"小主人，您要来个馅饼吗？"卖馅饼的人问道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

| The | little | boy | put | his | hand | in | his | pocket | and | drew | it | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 画 | 它 | 出去 | ; |

小男孩把手伸进口袋，掏了出来；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

| then | he | put | it | back | and | drew | it | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 它 | 后退 | 和 | 画 | 它 | 出去 | 再次 | . |

然后他把它放回去，又把它抽了出来。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['peni] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | time | a | penny | came | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 一个 | 一分钱 | 来了 | 和 | 它 | . |

这次还附带了一便士。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪmən] .

| " | Yes | , | if | you | please | , | " | he | said | to | the | pieman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 你 | 请 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 馅饼人 | . |

"好的，谢谢。"他对卖馅饼的人说。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['rɑːzbəri] [tɑːt] .

| " | I | want | a | raspberry | tart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 覆盆子 | 酸 | . |

我想要一个覆盆子挞。

" [ə; eɪ] [naɪs] , [swiːt] , ['dʒuːsi] [θriː] - ['kɔːnəd] ['rɑːzbəri] [tɑːt] !

| " | A | nice | , | sweet | , | juicy | three | - | cornered | raspberry | tart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | , | 甜的 | , | 多汁的 | 三 | - | 被逼到绝境 | 覆盆子 | 酸 | ! |

"美味、香甜、多汁的三角覆盆子挞！"

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['evri] [krʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][stɔː(r)]

| The | little | boy | had | eaten | every | crumb | of | it | when | he | came | to | the | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 有 | 吃 | 每一个 | 屑 | 的 | 它 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 店铺 |

[weə(r)] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

| where | the | little | red | hatchet | lay | in | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小的 | 红色的 | 斧头 | 躺 | 在 | 这 | 窗户 | . |

小男孩来到商店时，已经把那把小红斧头吃得干干净净了，商店橱窗里就摆着那把小红斧头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] ['hætʃɪt] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen]

| As | soon | as | he | saw | the | hatchet | he | put | his | hand | into | his | pocket | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 斧头 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 口袋 | 再次 |

[ænd; ənd]['dʒɪŋgld][hɪz; ɪz] ['peniz] .

| and | jingled | his | pennies | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 叮当作响 | 他的 | 便士 | . |

他一看到斧头，就又把手伸进口袋，晃了晃口袋里的硬币。

" [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [gɒn] !

| " | One | of | us | is | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我们 | 是 | 已消失 | ! |

我们之中有人走了!

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [gɒn] !

| One | of | us | is | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们 | 是 | 已消失 | ! |

我们之中有人走了!

" [sed] [ðə; ðiː] ['peniz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

| " | said | the | pennies | as | plainly | as | they | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 便士 | 作为 | 显然 | 作为 | 他们 | 可以 | ; |

“便士们尽可能清晰地说道；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]

| but | the | little | boy | sat | down | on | the | edge | of | the | sidewalk | and | counted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 男生 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 人行道 | 和 | 计数 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但小男孩坐在人行道边上，数着它们。

" [wʌn] , « -

| " | One | , | « | 59 |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | , | « | - |

“一，« 59

» [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] .

| » | two | , | three | , | four | , | five | , | six | , | seven | , | eight | , | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 二 | , | 三 | , | 四 | , | 五 | , | 六 | , | 七 | , | 八 | , | 九 | . |

二、三、四、五、六、七、八、九。

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː][stɔː(r)] .

| " | Then | he | went | into | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

然后他就进了商店。

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ðiː][praɪs][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hætʃɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,

| The | man | who | had | told | him | the | price | of | the | hatchet | was | not | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 讲述 | 他 | 这 | 价格 | 的 | 这 | 斧头 | 曾是 | 不是 | 那里 | , |

告诉他斧子价格的那个人不在场。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klɑːk] [keɪm] [tuː; tə][weɪt][ɒn][hɪm] .

| but | a | clerk | came | to | wait | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 职员 | 来了 | 到 | 等待 | 在 | 他 | . |

但一位店员过来为他服务。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [naɪn] - ['peni] ['hætʃɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | Are | there | any | nine | - | penny | hatchets | ? | " | asked | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 九 | - | 一分钱 | 斧头 | ? | " | 问 | 这 | 小的 | 男生 | . |

"有没有九便士的斧子？"小男孩问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] ; " [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [ɑː(r); ə(r)][ten] [sents] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [æt; ət]

| " | No | , | " | said | the | clerk | ; | " | all | the | little | hatchets | are | ten | cents | , | and | cheap | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 职员 | ; | " | 全部 | 这 | 小的 | 斧头 | 是 | 十 | 分 | , | 和 | 便宜的 | 在 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

"不，"店员说，"所有的小斧头都只要十美分，而且很便宜。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ?

| Would | you | like | one | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 一 | 到 | - | 天 | ? |

今天想要一个吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

| " | But | the | little | boy | shook | his | head | and | went | out | of | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 小的 | 男生 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 店铺 | . |

"但小男孩摇了摇头，走出了商店。"

[ðə; ði] ['peniz] [dɪd][nɒt]['dʒɪŋgl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| The | pennies | did | not | jingle | in | his | pocket | , | and | his | eyes | were | full | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 便士 | 做过 | 不是 | 铃铛 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 眼泪 | . |

他口袋里的硬币没有发出叮当声，他的眼里噙满了泪水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt][tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][met]

| He | was | just | getting | his | handkerchief | out | to | wipe | them | away | when | he | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 获得 | 他的 | 手帕 | 出去 | 到 | 擦拭 | 他们 | 离开 | 什么时候 | 他 | 遇见 |

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

| an | old | woman | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士 | . |

他正拿出手帕准备擦眼泪时，遇到了一位老妇人。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] ;

| " | Why | are | you | crying | , | little | boy | ? | " | asked | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 哭泣 | , | 小的 | 男生 | ? | " | 问 | 她 | ; |

她问："小男孩，你为什么哭呢？"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][smaɪl][səʊ]['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]

| and | her | voice | was | so | kind | and | her | smile | so | pleasant | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 所以 | 种类 | 和 | 她 | 微笑 | 所以 | 令人愉快的 | 那 | 这 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| little | boy | told | her | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男生 | 讲述 | 她 | 全部 | 关于 | 它 | . |

她的声音如此温柔，笑容如此和蔼，小男孩便把事情的来龙去脉都告诉了她。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;

| " | Dear | me | , | " | said | she | , | when | he | had | finished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | " | 说 | 她 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | ; |

"天哪，"他讲完后，她说；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| " | I | should | not | be | surprised | if | you | were | the | little | boy | for | whom | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 惊讶 | 如果 | 你 | 是 | 这 | 小的 | 男生 | 为了 | 谁 | 我 | 是 |

['lʊkɪŋ] . " « - »

| looking | . | " | « | 60 | » |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | . | " | « | - | » |

"如果你就是我一直在寻找的小男孩，我一点也不觉得奇怪。"« 60 »

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| " | Were | you | looking | for | a | little | boy | six | years | old | ? | " | asked | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | 一个 | 小的 | 男生 | 六 | 年 | 老的 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | . |

"你们在找一个六岁的小男孩吗？"孩子问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ;

| " | Oh | , | yes | , | indeed | , | " | said | the | old | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 的确 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 女士 | ; |

"哦，是的，的确如此，"老妇人说；

" [ænd; ənd][ai][wɒnt][hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [tʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| " | and | I | want | him | to | pick | up | a | pennyworth | of | chips | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 他 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 潘尼沃斯 | 的 | 芯片 | 为了 | 我 | . |

"我想让他帮我买一便士的薯片。"

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi]

| " | When | the | little | boy | heard | this | he | knew | that | he | must | be | the | boy | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 小的 | 男生 | 听到 | 这 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 这 | 男生 | 她 |

['wɒntɪd] .

| wanted | . |
|---|---|
| 通缉 | . |

"小男孩听到这话，就知道他一定是她想要的那个男孩。"

" [ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] .

| " | I | am | six | years | old | to | - | day | , | " | he | said | , | " | and | I | can | pick | up | chips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 六 | 年 | 老的 | 到 | - | 天 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 我 | 能 | 挑选 | 向上 | 芯片 | . |

"我今天六岁了，"他说，"我可以捡薯片了。"

[ai] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ,

| I | pick | them | up | for | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 他们 | 向上 | 为了 | 我的 | 母亲 | , |

我替我妈妈买的。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get][maɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][splɪt] ['kɪndlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| and | when | I | get | my | little | red | hatchet | I | am | going | to | split | kindling | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 我的 | 小的 | 红色的 | 斧头 | 我 | 是 | 去 | 到 | 分裂 | 引火物 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

| her | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | . |

等我拿到我的小红斧子，我也要帮她劈柴。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

| " | Then | the | old | woman | led | the | way | to | her | house | and | gave | the | little | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 老的 | 女士 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 她 | 房子 | 和 | 给予 | 这 | 小的 | 男生 |

[ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wɒz; wəz] .

| a | basket | and | showed | him | where | the | woodpile | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 篮子 | 和 | 显示 | 他 | 在哪里 | 这 | 木柴堆 | 曾是 | . |

"然后老妇人领着小男孩回到了她的房子，给了小男孩一个篮子，并告诉他柴堆在哪里。"

[ðə; ði] [wʊd] ['tʃɒpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æks] ,

| The | wood | chopper | had | been | there | with | his | sharp | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 直升机 | 有 | 到过 | 那里 | 和 | 他的 | 锋利的 | 斧头 | , |

伐木工带着他锋利的斧头在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] .

| and | the | chips | were | strewn | about | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 芯片 | 是 | 散落的 | 关于 | 这 | 院子 | . |

木屑散落在院子里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

| The | little | boy | set | to | work | with | a | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | , |

小男孩开始认真地干活，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['bɑːskɪt][səʊ] [fʊl] [ðæt] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɪp] [wʊd] [steɪ] [ɪn]

| and | when | he | had | filled | the | basket | so | full | that | not | another | chip | would | stay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 已填 | 这 | 篮子 | 所以 | 满的 | 那 | 不是 | 其他 | 芯片 | 会 | 停留 | 在 |

,

,

,

当他把篮子装得满满的，再也放不下一块薯片的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .

| he | took | it | to | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | . |

他把它拿给了老妇人。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [tʃɪps] ?

| " | Is | this | a | pennyworth | of | chips | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 一个 | 潘尼沃斯 | 的 | 芯片 | ? |

“这是一便士的薯片吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [gʊd] ['meʒə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] « -

| " | Yes | , | and | good | measure | , | " | answered | the | old | « | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 好的 | 措施 | , | " | 回答 | 这 | 老的 | « | - |

“是的，而且量很足，”老人回答道。« 61

» ['wʊmən] ,

| » | woman | , |
|---|---|---|
| » | 女士 | , |

“女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] ['peni] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| and | she | took | a | bright | new | penny | out | of | her | bag | and | gave | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 一个 | 明亮的 | 新的 | 一分钱 | 出去 | 的 | 她 | 包 | 和 | 给予 | 它 | 到 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| the | little | boy | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | . |

她从包里拿出一枚崭新的一分硬币，递给了小男孩。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | Good | - | by | , | and | good | fortune | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 经过 | , | 和 | 好的 | 财富 | , | " | 她 | 说 | ; |

“再见，祝你好运，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

| and | the | little | boy | wished | her | the | same | before | he | ran | through | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男生 | 希望 | 她 | 这 | 相同的 | 前 | 他 | 跑 | 通过 | 这 | 门 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

| toward | the | town | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 镇 | . |

小男孩也向她表达了同样的祝福，然后跑过城门，朝镇子跑去。

[əʊ] , [haʊ] ['swɪftli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ 'pætə ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

| Oh | , | how | swiftly | his | feet | pattered | down | the | road | , | and | , | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 迅速地 | 他的 | 脚 | 图案 | 向下 | 这 | 路 | , | 和 | , | 哦 | , |

哦，他的脚步在路上飞快地走着，哦，

[haʊ] ['merəli] [ðə; ði] ['peniz] ['dʒɪŋgld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !

| how | merrily | the | pennies | jingled | in | his | pocket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 兴高采烈地 | 这 | 便士 | 叮当作响 | 在 | 他的 | 口袋 | ! |

他口袋里的硬币叮当作响，多么欢快啊！

" [ten] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] !
" Ten of us again !
" 十 的 我们 再次 !

我们又是十个人!

[ten] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] !
Ten of us again !
十 的 我们 再次 !

我们又来了十个人!

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,
" This is what they seemed to say now ,
" 这 是 什么 他们 似乎 到 说 现在 ,

他们现在似乎是这么说的:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [pɑːst] [ðə; ði] ['rægmæn]
and the little boy laughed to hear them as he ran past the ragman
和 这 小的 男生 笑了 到 听到 他们 作为 他 跑 过去的 这 破烂人
[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
with his bag ,
和 他的 包 ,

小男孩背着袋子跑过收破烂的人身边时，听到他们的声音哈哈大笑。

[pɑːst] [ðə; ði] ['paɪmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɑːrts] ,
past the pieman with his tarts ,
过去的 这 馅饼人 和 他的 蛋挞 ,

经过卖馅饼的小贩，

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
straight to the store where the little red hatchet still lay in the window .
直的 到 这 店铺 在哪里 这 小的 红色的 斧头 仍然 躺 在 这 窗户 .

径直走到商店，那把小红斧子还放在橱窗里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" If you please , I want a little red hatchet , " he said ;
" 如果 你 请 , 我 想 一个 小的 红色的 斧头 , " 他 说 ;

"如果可以的话，我想要一把小红斧头，"他说;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['peniz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
and he counted his pennies out on the counter , ten of them in a row .
和 他 计数 他的 便士 出去 在 这 柜台 , 十 的 他们 在 一个 排 .

他把硬币一分一分地摆在柜台上，一共十枚。

" [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] ['peniz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪŋgəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [ɔː(r)] [təʊz] [ɒn]
" Just as many pennies as you have fingers on your hands , or toes on
" 只是 作为 许多 便士 作为 你 有 手指 在 你的 双手 , 或者 脚趾 在
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
your feet ,
你的 脚 ,

"你手上有多少根手指，脚上有多少根脚趾，就能得到多少枚便士？"

" [sed] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræpt]
" said the man , who had come in to the store again ; and he wrapped
" 说 这 男人 , WHO 有 来 在 到 这 店铺 再次 ; 和 他 包装
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] « -
the little « 62
这 小的 « -

"那人又走进了店里，说道；然后他把小.....62

» [red] ['hætʃɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
» red hatchet in a piece of brown paper and gave it to the child .
» 红色的 斧头 在 一个 片 的 棕色的 纸 和 给予 它 到 这 孩子 .

"我把一把红色斧头用棕色纸包起来，递给了孩子。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ,

| It | was | a | good | little | hatchet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 小的 | 斧头 | , |

这是一把不错的小斧子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['paʊndɪd] [neɪlz][ænd; ənd][splɪt] [bɔːdz] [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

| and | the | little | boy | pounded | nails | and | split | boards | and | cut | his | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男生 | 猛击 | 指甲 | 和 | 分裂 | 板 | 和 | 切 | 他的 | 母亲的 |

['kɪndlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

| kindling | with | it | ; |
|---|---|---|---|
| 引火物 | 和 | 它 | ; |

小男孩用钉子钉钉子，劈木板，还用它砍柴给妈妈生火；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

| but | whether | he | ever | built | a | house | or | cut | down | a | tree | I | cannot | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 曾经 | 建造 | 一个 | 房子 | 或者 | 切 | 向下 | 一个 | 树 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | , |

但他是否盖过房子或砍过树，我就不得而知了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] . « -

| for | I | do | not | know | myself | . | « | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 我 | . | « | - |

因为我并不了解我自己。« 63

» [ðə; ði] [lɒst] [dɒl]

| » | THE | LOST | DOLL |
|---|---|---|---|
| » | 这 | 丢失的 | 玩具娃娃 |

《失落的娃娃》

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɒl] [nemd]

| here | was | once | upon | a | time | a | little | girl | who | had | a | china | doll | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 有 | 一个 | 中国 | 玩具娃娃 | 命名 |

['dʒeni] ['bluːbel] .

| Jennie | Bluebell | . |
|---|---|---|
| 珍妮 | 蓝铃花 | . |

从前有一个小女孩，她有一个名叫珍妮·蓝铃花的瓷娃娃。

['dʒeni] ['bluːbel] [hæd; həd] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

| Jennie | Bluebell | had | black | hair | , | and | blue | eyes | , | and | rosy | cheeks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 蓝铃花 | 有 | 黑色的 | 头发 | , | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 和 | 红润 | 脸颊 | , | 和 |

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] ;

| a | smiling | mouth | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 嘴 | ; |

珍妮·布鲁贝尔有着黑色的头发、蓝色的眼睛、红润的脸颊和微笑的嘴巴；

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [gɪlt] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld] .

| and | on | her | feet | were | painted | gilt | slippers | that | shone | like | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 脚 | 是 | 绘 | 镀金 | 拖鞋 | 那 | 闪耀 | 喜欢 | 金子 | . |

她脚上穿着一双闪闪发光的镀金彩绘拖鞋，如同黄金一般。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] ['eni]['ʌðə(r)] [dɒl]

| The | little | girl | loved | her | more | than | she | had | ever | loved | any | other | doll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 喜爱 | 她 | 更多的 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 喜爱 | 任何 | 其他 | 玩具娃娃 |

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['dʒeni] ['bluːbel] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] .

| and | wherever | she | went | she | wanted | Jennie | Bluebell | to | go | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 她 | 去 | 她 | 通缉 | 珍妮 | 蓝铃花 | 到 | 去 | 也 | . |

小女孩爱她胜过爱任何其他娃娃，无论她去哪里，都希望珍妮·蓝铃花也能跟着去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| She | took | her | to | walk | in | the | lane | , | and | to | ride | in | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 她 | 到 | 走 | 在 | 这 | 车道 | , | 和 | 到 | 骑 | 在 | 这 | 运输 | , |

她带她到小路上散步，又带她坐马车。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| and | one | day | she | carried | her | to | a | meadow | where | she | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 她 | 携带 | 她 | 到 | 一个 | 草地 | 在哪里 | 她 | 和 | 她 |

['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [pɪk] ['gəʊldən] - [rɒd] .

| little | brother | went | to | pick | golden | - | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 兄弟 | 去 | 到 | 挑选 | 金的 | - | 杆 | . |

有一天，她抱着她来到一片草地上，她和弟弟在那里采摘金鸡菊。

[ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst][æz; əz]['mʌðə(r)] [held][ðə; ði]['beɪbi]

| She | held | her | in | her | arms | all | the | way | just | as | Mother | held | the | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 她 | 在 | 她 | 武器 | 全部 | 这 | 方式 | 只是 | 作为 | 母亲 | 握住 | 这 | 婴儿 |

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

| and | when | she | got | to | the | meadow | she | laid | her | down | to | rest | in | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 得到 | 到 | 这 | 草地 | 她 | 铺设 | 她 | 向下 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 长的 |

['medəʊ] [grɑːs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

| meadow | grass | while | she | picked | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | 草 | 尽管 | 她 | 挑选 | 这 | 花朵 | . |

她一路抱着她，就像母亲抱着婴儿一样。到了草地上，她把她放在长长的草地上休息，自己则去采摘花朵。

['medəʊ] [grɑːs] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] [bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] . « - »

| Meadow | grass | makes | a | beautiful | soft | bed | for | a | doll | . | « | 64 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | 草 | 制作 | 一个 | 美丽的 | 柔软的 | 床 | 为了 | 一个 | 玩具娃娃 | . | « | - | » |

草甸上的青草可以为娃娃铺成柔软漂亮的床。« 64 »

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][hɜː(r); hə(r)]

| " | I | will | come | back | for | you | by | and | by | , | " | she | said | as | she | left | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 来 | 后退 | 为了 | 你 | 经过 | 和 | 经过 | , | " | 她 | 说 | 作为 | 她 | 左边 | 她 |

[ðeə(r)] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

“我过段时间会回来找你的，”她说完便离开了她。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [lʊkt] [ə'laɪk][tuː; tə]

| but | when | it | was | time | to | go | home | all | the | green | grass | looked | alike | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 家 | 全部 | 这 | 绿色的 | 草 | 看起来 | 同样 | 到 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] [dɒl] [leɪ] .

| the | little | girl | and | she | could | not | tell | where | the | dear | doll | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 和 | 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | 在哪里 | 这 | 亲爱的 | 玩具娃娃 | 躺 | . |

但是到了回家的时候，所有的绿草在小女孩眼里都一样，她找不到心爱的娃娃在哪里了。

" [aɪ][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .

| " | I | put | her | right | here | , | or | at | least | I | think | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 放 | 她 | 正确的 | 这里 | , | 或者 | 在 | 至少 | 我 | 思考 | 我 | 做过 | . |

“我把她放在这里了，或者至少我认为我这么做了。”

[əʊ] , [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

| Oh | , | where | can | she | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在哪里 | 能 | 她 | 是 | ? |

她会在哪里呢?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

| " | she | cried | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , |

她哭了起来，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ['pɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]

| as | she | hurried | from | place | to | place | parting | the | grasses | with | her | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 慌忙 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 离别 | 这 | 草 | 和 | 她 | 双手 |

[ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn] .

| and | peeping | anxiously | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窥 | 焦虑地 | 在 | . |

她匆匆忙忙地从一个地方走到另一个地方，用手拨开草丛，焦急地向里窥视。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [sɜ:rtʃt] , [tu:] ,

| Her | little | brother | searched | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 兄弟 | 搜索 | , | 也 | , |

她的弟弟也帮忙找了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [tɪl] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɑ:sk] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| but | though | they | both | looked | till | their | mother | called | to | ask | why | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 两个都 | 看起来 | 直到 | 他们的 | 母亲 | 称为 | 到 | 问 | 为什么 | 他们 | 是 |

['steɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

| staying | so | long | , |
|---|---|---|---|
| 入住 | 所以 | 长的 | , |

但直到母亲打电话问他们为什么待了这么久，他们俩才停下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][həʊm][æt; ət][lɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɒl] .

| they | had | to | go | home | at | last | without | the | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 去 | 家 | 在 | 最后的 | 没有 | 这 | 玩具娃娃 | . |

最后他们不得不空手而归。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz]

| " | Perhaps | the | fairies | have | taken | her | away | , | " | said | the | little | girl | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 仙女 | 有 | 已采取 | 她 | 离开 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | , | WHO | 曾是 |

['ɔ:lməʊst] ['kraɪɪŋ] .

| almost | crying | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 哭泣 | . |

“也许是仙女把她带走了，”小女孩说着，几乎要哭出来了。

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " ['fɑ:ðə(r)] [sɔ:] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['jestədeɪ] .

| " | Or | a | rabbit | , | " | said | the | little | boy | ; | " | Father | saw | one | in | the | field | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 一个 | 兔子 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | ; | " | 父亲 | 锯 | 一 | 在 | 这 | 场地 | 昨天 | . |

“或者兔子，”小男孩说；“爸爸昨天在田里看到了一只。”

" [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['fɛəriz] [nɔ:(r)] ['ræbɪts] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['dʒeni] ['blu:bel] .

| " | But | neither | fairies | nor | rabbits | had | touched | Jennie | Bluebell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 两者都不 | 仙女 | 也不 | 兔子 | 有 | 感动 | 珍妮 | 蓝铃花 | . |

但是，仙女和兔子都没有碰过珍妮·蓝铃花。

[ðə; ði][tɔ:l] [græs] [hæd; həd] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bri:zɪz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [tɪl] [ʃi:; ʃi]

| The | tall | grasses | had | swayed | in | the | breezes | this | way | and | that | way | till | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 草 | 有 | 摇摆 | 在 | 这 | 微风 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | 直到 | 她 |

[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [saɪt] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]

| was | hidden | from | sight | but | she | had | not | moved | from | the | spot | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 隐 | 从 | 视线 | 但 | 她 | 有 | 不是 | 已搬 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

| the | little | girl | had | put | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 放 | 她 | . |

高高的草丛在微风中摇曳，渐渐地将她遮蔽起来，但她却一动不动地待在小女孩把她放在那里的地方。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [faɪnd]

| All | through | the | sunny | afternoon | she | lay | there | hoping | that | some | one | would | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 阳光明媚 | 下午 | 她 | 躺 | 那里 | 希望 | 那 | 一些 | 一 | 会 | 寻找 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

整个阳光明媚的下午，她都躺在那里，希望有人能发现她。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃi][felt] ['veri]
**and** **when** **it** **began** **to** **grow** **dark** **and** **nobody** **had** **come** **she** **felt** **very**
和 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 和 无人 有 来 她 毛毡 非常
['ləʊnli] [ɪn'diːd] .
**lonely** **indeed** **.**
孤独 的确 .

天色渐暗，却没有人来，她感到非常孤独。

[ðə; ði] [lɒst] [dɒl] . « - »
**THE** **LOST** **DOLL** **.** **«** **65** **»**
这 丢失的 玩具娃娃 . « - »

遗失的娃娃。« 65 »

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][kləʊz][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .
**"** **I** **shall** **not** **close** **my** **eyes** **all** **night** **,** **"** **she** **said** **;** **and** **she** **did** **not** **.**
" 我 将 不是 关闭 我的 眼睛 全部 夜晚 , " 她 说 ; 和 她 做过 不是 .

"我今晚绝不会闭上眼睛，"她说；而她也确实没有闭眼。

[wen] [ðə; ði]['ruːstə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [krəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
**When** **the** **rooster** **over** **in** **the** **barnyard** **crowed** **for** **morning** **,**
什么时候 这 公鸡 超过 在 这 农场 人群 为了 早晨 ,

当鸡舍里的公鸡清晨啼鸣时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][waɪd]['əʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)]
**her** **eyes** **were** **as** **wide** **open** **as** **they** **had** **been** **when** **the** **first** **star**
她 眼睛 是 作为 宽的 打开 作为 他们 有 到过 什么时候 这 第一的 星星
[ʃɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
**shone** **the** **evening** **before** **.**
闪耀 这 晚上 前 .

她的眼睛睁得像前一天晚上第一颗星星出现时一样大。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
**Almost** **as** **soon** **as** **it** **was** **light** **again** **she** **heard** **a** **noise** **in** **the** **meadow** **.**
几乎 作为 很快 作为 它 曾是 光 再次 她 听到 一个 噪音 在 这 草地 .

天刚亮不久，她就听到草地里传来声响。

[swɪʃ] , [swɒʃ] !
**Swish** **,** **swash** **!**
嗖嗖 , 挥舞 !

嗖，嗖！

[swɪʃ] , [swɒʃ] !
**Swish** **,** **swash** **!**
嗖嗖 , 挥舞 !

嗖，嗖！

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
**it** **sounded** **.**
它 听起来 .

听起来是这样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['bleɪdɪd] [saɪð] ,
**The** **children's** **father** **was** **cutting** **his** **grass** **with** **a** **sharp** **-** **bladed** **scythe** **,**
这 孩子们的 父亲 曾是 切割 他的 草 和 一个 锋利的 - 带刃的 镰 ,

孩子们的父亲正在用锋利的镰刀割草。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒl] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][grɑːs] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [fel] [daʊn]
**but** **the** **doll** **did** **not** **know** **this** **and** **when** **the** **grass** **around** **her** **fell** **down**
但 这 玩具娃娃 做过 不是 知道 这 和 什么时候 这 草 大约 她 跌倒 向下
[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
**in** **a** **heap** **upon** **her** **she** **thought** **that** **the** **end** **of** **everything** **had** **come** **.**
在 一个 堆 之上 她 她 想法 那 这 结尾 的 一切 有 来 .

但娃娃并不知道这一点，当她周围的草倒在她身上时，她以为一切都结束了。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
**" What in the world has happened ?**
" 什么 在 这 世界 有 发生 ?

到底发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
**" she asked a grasshopper who had been caught in the fall .**
" 她 问 一个 蚱蜢 WHO 有 到过 捕捉 在 这 落下 .

她问一只在秋天被困住的蚱蜢。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self] , " « -
**" That is just what I should like to know myself , " « 66**
" 那 是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 知道 我 , " « -

"那正是我自己也想知道的,"« 66

» [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm]
**» he answered ; and he struggled up to the sunshine and never came**
» 他 回答 ; 和 他 挣扎 向上 到 这 阳光 和 绝不 来了
[bæk] .
**back .**
后退 .

他回答道；然后他奋力向着阳光走去，再也没有回来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] [ðæt] [deɪ] ,
**The children did not come to look again for the doll that day ,**
这 孩子们 做过 不是 来 到 看 再次 为了 这 玩具娃娃 那 天 ,

那天孩子们没有再来找那个娃娃。

[ɔː(r)][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] .
**or the next , and she gave up all hope of being found .**
或者 这 下一个 , 和 她 给予 向上 全部 希望 的 存在 成立 .

或者下一次，她就彻底放弃了被找到的希望。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['grænpeərənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" They have gone to visit their grandparents , " she said .**
" 他们 有 已消失 到 访问 他们的 祖父母 , " 她 说 .

"他们去看望祖父母了,"她说。

" [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I heard them talking about it .**
" 我 听到 他们 说 关于 它 .

我听到他们在谈论这件事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**They have forgotten me , and I shall never see them again .**
他们 有 被遗忘的 我 , 和 我 将 绝不 看 他们 再次 .

他们已经忘记了我，我再也见不到他们了。

" [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]
**" That very afternoon , however , they came to the meadow to help their father**
" 那 非常 下午 , 然而 , 他们 来了 到 这 草地 到 帮助 他们的 父亲
[reɪk] [ðə; ði] [grɑːs] ,
**rake the grass ,**
耙 这 草 ,

然而，就在那天下午，他们来到草地上帮父亲耙草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [draɪd] ['ɪntuː] [swiːt] - ['smelɪŋ] [heɪ] .
**which the sun by that time had dried into sweet - smelling hay .**
哪个 这 太阳 经过 那 时间 有 干燥 进入 甜的 - 闻起来 干草 .

那时，阳光已经将它们晒干，变成了散发着甜香的干草。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
**They** **had** **been** **on** **a** **visit** **,** **sure** **enough** **,**
他们 有 到过 在 一个 访问 , 当然 足够的 ,

他们果然是去拜访的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [ðeɪ]
**and** **as** **they** **worked** **they** **talked** **of** **the** **things** **they** **had** **done** **while** **they**
和 作为 他们 工作 他们 谈话 的 这 事物 他们 有 完毕 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**were** **away** **from** **home** **.**
是 离开 从 家 .

他们一边干活，一边谈论着离家在外期间所做的事情。

[ðə; ði] [dɒl] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .
**The** **doll** **could** **hear** **every** **word** **they** **said** **.**
这 玩具娃娃 可以 听到 每一个 单词 他们 说 .

玩偶能听到他们说的每一个字。

" [aɪ][rəʊd] ['græn,pɑːz] [hɔːs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [tuː] [taɪmz] [baɪ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**"** **I** **rode** **Grandpa's** **horse** **to** **water** **two** **times** **by** **myself** **,** **"** **said** **the** **little** **boy** **.**
" 我 骑 爷爷的 马 到 水 二 时代 经过 我 , " 说 这 小的 男生 .

“我独自骑着爷爷的马去喝水两次，”小男孩说。

" [aɪ] [fed] ['græn,mɑːz] ['tʃɪkɪnz] ['evri] [deɪ] [wɪð] [kɔːn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] . « - »
**"** **I** **fed** **Grandma's** **chickens** **every** **day** **with** **corn** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **.** **«** **67** **»**
" 我 美联储 奶奶的 鸡 每一个 天 和 玉米 , " 说 这 小的 女孩 . « - »

“我每天都用玉米喂奶奶的鸡，”小女孩说。« 67 »

" ['grænpɑː] [plɑːnts] [kɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**"** **Grandpa** **plants** **corn** **in** **his** **fields** **,** **"** **said** **the** **little** **boy** **.**
" 爷爷 植物 玉米 在 他的 字段 , " 说 这 小的 男生 .

“爷爷在田里种玉米，”小男孩说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [reɪk] [kɔːn] . "
**"** **You** **don't** **have** **to** **rake** **corn** **.** **"**
" 你 不 有 到 耙 玉米 . "

“你不必耙玉米。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 幼儿故事花园(A Story Garden for Little Children)


" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [reɪk] [heɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
**" I like to rake hay , " said the little girl ;**
" 我 喜欢 到 耙 干草 , " 说 这 小的 女孩 ;

"我喜欢耙干草,"小女孩说;

" [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd] ['dʒeni] ['bluːbel] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [klɪəd] .
**" and Mamma says that I may find Jennie Bluebell when the field is cleared .**
" 和 妈妈 说道 那 我 可能 寻找 珍妮 蓝铃花 什么时候 这 场地 是 已清除 .

"妈妈说，等田地清理干净后，我或许能找到珍妮·蓝铃花。"

" [əʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dɑːlz] [hɑːt] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ; [ænd; ənd] —
**" Oh ! how the china doll's heart leaped for joy when she heard that ; and —**
" 哦 ! 如何 这 中国 娃娃的 心 跳跃 为了 喜悦 什么时候 她 听到 那 ; 和 —
[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**do you believe it ?**
做 你 相信 它 ?

"哦！瓷娃娃听到这话，心里高兴得跳了起来；你相信吗？"

— [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [heɪ] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [reɪkt] [ə'saɪd] [ænd; ənd]
**— the very next minute the hay that covered her was raked aside and**
— 这 非常 下一个 分钟 这 干草 那 涵盖 她 曾是 耙过的 旁边 和
[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [aɪz] !
**there she lay right before the little girl's eyes !**
那里 她 躺 正确的 前 这 小的 女孩们 眼睛 !

—就在下一刻，盖在她身上的干草被拨开，她就那样躺在小女孩眼前！

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
**" Oh , oh , oh !**
" 哦 , 哦 , 哦 !

"哦，哦，哦!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kraɪd] ; " [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [maɪ] ['preʃəs] [dɒl] .
**" the little girl cried ; " here she is , my precious doll .**
" 这 小的 女孩 哭 ; " 这里 她 是 , 我的 宝贵的 玩具娃娃 .

小女孩哭着说："看，我的宝贝娃娃！"

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [glæd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
**I was never so glad in all my life .**
我 曾是 绝不 所以 高兴的 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从未如此高兴过。

" [ænd; ənd] ['dʒeni] ['bluːbel] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**" And Jennie Bluebell was glad too , though she did not say a word .**
" 和 珍妮 蓝铃花 曾是 高兴的 也 , 尽管 她 做过 不是 说 一个 单词 .

"珍妮·布鲁贝尔也很高兴，尽管她一句话也没说。"

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [smaɪld] . « -
**She only smiled . « 68**
她 仅有的 微笑 . « -

她只是笑了笑。« 68

» ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [bɪg] [dɒg]
**» LITTLE DOG AND BIG DOG**
» 小的 狗 和 大的 狗

小狗和大狗

[əʊ]
**O**
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː][dɒgz][huː][wɜː(r); wə(r)][greɪt][frendz].

| nce | upon | a | time | there | were | two | dogs | who | were | great | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 是 | 二 | 狗 | WHO | 是 | 伟大的 | 朋友们 | . |

从前有两只狗，它们是很好的朋友。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][lɑːdʒ],

| One | of | them | was | small | and | one | was | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 小的 | 和 | 一 | 曾是 | 大的 | , |

其中一个个头小，一个个头大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd][bɪg][dɒg][ɔːl][ðə; ði][deɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

| and | they | were | called | Little | Dog | and | Big | Dog | all | the | days | of | their | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 称为 | 小的 | 狗 | 和 | 大的 | 狗 | 全部 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 生活 |

,
,
,

他们一生都被人叫做小狗和大狗。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [nems] .

| and | had | no | other | names | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 其他 | 姓名 | . |

他们没有其他名字。

['lɪt(ə)l] [dɒg] [bɑːkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

| Little | Dog | barked | at | everything | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 狗 | 吠叫 | 在 | 一切 | 他 | 锯 | . |

小狗对着它看到的一切都吠叫。

[hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] ;

| He | barked | at | the | cat | and | he | barked | at | the | kittens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吠叫 | 在 | 这 | 猫 | 和 | 他 | 吠叫 | 在 | 这 | 小猫 | ; |

他冲着猫吠叫，又冲着小猫吠叫；

[hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][kaʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːf] ; [hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| he | barked | at | the | cow | and | he | barked | at | the | calf | ; | he | barked | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吠叫 | 在 | 这 | 奶牛 | 和 | 他 | 吠叫 | 在 | 这 | 小牛 | ; | 他 | 吠叫 | 在 | 他的 |

[əʊn] ['ʃædəʊ] ;

| own | shadow | ; |
|---|---|---|
| 自己的 | 阴影 | ; |

他冲着母牛吠叫，又冲着小牛犊吠叫；他还冲着自己的影子吠叫；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

| and | he | even | barked | at | the | moon | in | the | sky | with | a | " | Bow | - | wow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 甚至 | 吠叫 | 在 | 这 | 月亮 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 一个 | " | 弓 | - | 哇 | - | 哇 | ! |

他还对着天上的月亮汪汪叫了一声："汪汪汪！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

| " | and | a | " | Bow | - | wow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | " | 弓 | - | 哇 | - | 哇 | ! |

和一声"汪汪汪！"

" [bɪg][dɒg][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [laʊd] [bɑːk] , " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !

| " | Big | Dog | had | a | very | loud | bark | , | " | Bow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大的 | 狗 | 有 | 一个 | 非常 | 大声 | 吠 | , | " | 弓 | - | 哇 | ! |

"大狗叫得很大声，'汪汪！'

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
**Bow** - **wow** **!**
弓 - 哇 !

汪汪!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [bɑːkt] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
**"** **but** **he** **barked** **only** **when** **he** **had** **something** **to** **say** **.**
" 但 他 吠叫 仅有的 什么时候 他 有 某物 到 说 .

但他只有在有话要说的时候才会吠叫。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] .
**And** **everybody** **listened** **to** **him** **.**
和 大家 听着 到 他 .

所有人都听他的。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɒgz][sæt][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
**Now** **one** **day** **as** **the** **two** **dogs** **sat** **together** **in** **the** **sunshine** **,**
现在 一 天 作为 这 二 狗 卫星 一起 在 这 阳光 ,

有一天，两只狗并排坐在阳光下，

[bɪg] [dɒg] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dɒg] : — « - »
**Big** **Dog** **said** **to** **Little** **Dog** **:** **—** **«** **69** **»**
大的 狗 说 到 小的 狗 : — « - »

大狗对小狗说：——« 69 »

" [kʌm] , [let] [jʊ 'es][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
**"** **Come** **,** **let** **us** **go** **to** **see** **our** **friend** **,** **the** **king** **.**
" 来 , 让 我们 去 到 看 我们的 朋友 , 这 国王 .

来吧，我们去见见我们的朋友国王。

" ['lɪt(ə)l] [dɒg] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][plæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] .
**"** **Little** **Dog** **thought** **this** **was** **a** **splendid** **plan** **,** **and** **they** **started** **at** **once** **.**
" 小的 狗 想法 这 曾是 一个 灿烂 计划 , 和 他们 开始 在 一次 .

“小狗觉得这个计划非常棒，他们立刻就开始行动了。”

[bɪg] [dɒg] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [kɜːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**Big** **Dog** **walked** **along** **the** **road** **with** **his** **tail** **curled** **over** **his** **back** **,**
大的 狗 步行 沿着 这 路 和 他的 尾巴 卷曲 超过 他的 后退 ,

大狗沿着路走着，尾巴卷在背上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] .
**and** **his** **head** **held** **high** **.**
和 他的 头 握住 高的 .

他昂首挺胸。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɒg] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst]
**"** **There** **is** **no** **need** **of** **haste** **,** **"** **he** **said** **,** **but** **Little** **Dog** **thought** **there** **must**
" 那里 是 不 需要 的 匆忙 , " 他 说 , 但 小的 狗 想法 那里 必须
[biː; bi] .
**be** **.**
是 .

“不必着急，”他说，但小狗却觉得必须着急。

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][ðeə(r)][fɜːst] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [ 'skæmpə ] [ə'hed] ,
**"** **I** **shall** **get** **there** **first** **,** **"** **he** **called** **,** **as** **he** **scampered** **ahead** **,**
" 我 将 得到 那里 第一的 , " 他 称为 , 作为 他 四处逃窜 前方 ,

“我一定要先到！”他一边喊着，一边飞快地跑在前面。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
**but** **presently** **he** **came** **back** **as** **fast** **as** **he** **had** **gone** **.**
但 目前 他 来了 后退 作为 快速地 作为 他 有 已消失 .

但他很快就回来了，速度和他来时一样快。

" [əʊ] , [bɪg][dɒg] , [bɪg][dɒg] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

| " | Oh | , | Big | Dog | , | Big | Dog | , | " | he | said | , | " | we | cannot | go | to | see | the | king | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 大的 | 狗 | , | 大的 | 狗 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们 | 不能 | 去 | 到 | 看 | 这 | 国王 | . | " |

“哦，大狗，大狗，”他说，“我们不能去见国王。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [bɪg][dɒg] .

| " | Why | not | ? | " | asked | Big | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 问 | 大的 | 狗 | . |

“为什么不行呢？”大狗问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] ? "

| " | Has | he | gone | away | from | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 已消失 | 离开 | 从 | 家 | ? | " |

他离家出走了吗?

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv]

| " | I | know | nothing | about | that | , | " | answered | Little | Dog | , | who | was | almost | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 那 | , | " | 回答 | 小的 | 狗 | , | WHO | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 |

| [breθ] | , |
|---|---|
| **breath** | **,** |
| 气息 | , |

“我对此一无所知，”小狗气喘吁吁地回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][get]

| " | but | a | little | farther | on | there | is | a | great | river | , | and | we | can | never | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 河 | , | 和 | 我们 | 能 | 绝不 | 得到 |

| [ə'krɒs] | . |
|---|---|
| **across** | **.** |
| 穿过 | . |

“但是再往前走一点就有一条大河，我们永远也过不去。”

" [bʌt; bət][bɪg][dɒg] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .

| " | But | Big | Dog | would | not | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 大的 | 狗 | 会 | 不是 | 转动 | 后退 | . |

但大狗不会回头。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][æz; əz]['kwaɪətli] «

| " | I | must | see | this | great | river | , | " | he | said | , | and | he | walked | on | as | quietly | « |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 看 | 这 | 伟大的 | 河 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 他 | 步行 | 在 | 作为 | 悄悄 | « |

| - |
|---|
| **70** |
| - |

“我一定要看看这条大河，”他说，然后他静静地继续往前走。

» [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

| » | as | before | . |
|---|---|---|---|
| » | 作为 | 前 | . |

和以前一样。

['lɪt(ə)l] [dɒg] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪg] [dɒg] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

| Little | Dog | followed | him | , | and | when | they | came | to | the | river | Big | Dog | jumped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 狗 | 随后 | 他 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 河 | 大的 | 狗 | 跳了起来 | 在 | , |

小狗跟着他，当他们来到河边时，大狗跳进了河里。

[splɪʃ] ! [splæʃ] ! [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] .

| splish | ! | splash | ! | and | began | to | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水花四溅 | ! | 溅 | ! | 和 | 开始 | 到 | 游泳 | . |

扑通！哗啦！然后开始游泳。

" [weɪt] , [weɪt] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [bʌt; bət][bɪg][dɒg]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , " [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

| " | Wait | , | wait | , | " | cried | Little | Dog | , | but | Big | Dog | only | answered | , | " | Don't | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | 等待 | , | " | 哭 | 小的 | 狗 | , | 但 | 大的 | 狗 | 仅有的 | 回答 | , | " | 不 | 是 | 害怕的 | . |

“等等，等等，”小狗喊道，但大狗只是回答说：“不要害怕。”

" [səʊ][ɪn] [dʒʌmpt] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [splɪʃ] ! [splæʃ] !
" So in jumped Little Dog , splish ! splash !
" 所以 在 跳了起来 小的 狗 , 水花四溅 ! 溅 !

于是小狗跳了进去，哗啦！哗啦！

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .
too , for he did not want to be left behind .
也 , 为了 他 做过 不是 想 到 是 左边 在后面 .

因为他也不想被落下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
He was terribly frightened ,
他 曾是 可怕 害怕 ,

他吓坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['pæd(ə)ld][hɪm'self] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪg][dɒg] ['duːɪŋ]
but he paddled himself along with his four feet just as he saw Big Dog doing
但 他 划桨 他自己 沿着 和 他的 四 脚 只是 作为 他 锯 大的 狗 正在做
,
,
,

但他像大狗那样，用四只脚划水前进。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and when he was safe across the river ,
和 什么时候 他 曾是 安全的 穿过 这 河 ,

当他安全渡过河后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ][waɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,
which was not half so wide as he had thought ,
哪个 曾是 不是 一半 所以 宽的 作为 他 有 想法 ,

实际宽度远不及他想象的一半。

[hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'freɪd][æt; ət][ɔːl] .
he barked at it as if he had never been afraid at all .
他 吠叫 在 它 作为 如果 他 有 绝不 到过 害怕的 在 全部 .

他冲着它狂吠，仿佛他从未害怕过一样。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow - wow - wow !
" 弓 - 哇 - 哇 - 哇 !

"汪汪汪汪！"

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
You cannot keep us from the king , " he said ,
你 不能 保持 我们 从 这 国王 , " 他 说 ,

"你们无法阻止我们觐见国王，"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪg][dɒg][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
and he was off and away before Big Dog had shaken the water
和 他 曾是 离开 和 离开 前 大的 狗 有 摇晃 这 水
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] .
from his coat .
从 他的 外套 .

大狗还没来得及抖掉外套上的水，他就已经跑远了。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
But in less time than it takes to tell it ,
但 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,

但用比讲述这个故事所需的时间还要短的时间，

[bɪg] [dɒg] [spaɪd] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['druːpɪŋ] .

| **Big** | **Dog** | **spied** | **him** | **running** | **back** | **with** | **his** | **tail** | **hanging** | **down** | **and** | **his** | **ears** | **drooping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 狗 | 间谍 | 他 | 跑步 | 后退 | 和 | 他的 | 尾巴 | 绞刑 | 向下 | 和 | 他的 | 耳朵 | 下垂 | . |

大狗看见他耷拉着尾巴，耷拉着耳朵跑了回来。

" [əʊ] , [bɪg] [dɒg] , [bɪg] [dɒg] !

| **"** | **Oh** | **,** | **Big** | **Dog** | **,** | **Big** | **Dog** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 大的 | 狗 | , | 大的 | 狗 | ! |

“哦，大狗，大狗！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [wiː; wi] ['kænɒt] « -

| **"** | **We** | **cannot** | **«** | **71** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | « | - |

“我们不能” 71

» [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ['jɒndə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [beə(r)] ,

| **»** | **go** | **to** | **see** | **the** | **king** | **,** | **for** | **in** | **the** | **wood** | **yonder** | **there** | **is** | **a** | **bear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 去 | 到 | 看 | 这 | 国王 | , | 为了 | 在 | 这 | 木头 | 远处 | 那里 | 是 | 一个 | 熊 | , |

“去见国王吧，因为那边的树林里有只熊。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [iːt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

| **and** | **she** | **will** | **eat** | **us** | **both** | **for** | **her** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 吃 | 我们 | 两个都 | 为了 | 她 | 晚餐 | . |

她会把我们两个都吃掉当晚餐。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ] [maɪ'self] .

| **I** | **heard** | **her** | **say** | **so** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 她 | 说 | 所以 | 我 | . |

我亲耳听到她说过。

" [ðen] [bɪg] [dɒg] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] : —

| **"** | **Then** | **Big** | **Dog** | **made** | **haste** | **to** | **the** | **wood** | **,** | **barking** | **loudly** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 大的 | 狗 | 制成 | 匆忙 | 到 | 这 | 木头 | , | 叫声 | 高声 | : | — |

“然后大狗狂吠着，飞快地跑向树林：——

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !

| **"** | **Bow** | **-** | **wow** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 弓 | - | 哇 | ! |

“汪汪！”

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !

| **Bow** | **-** | **wow** | **!** |
|---|---|---|---|
| 弓 | - | 哇 | ! |

汪汪！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] !

| **I** | **am** | **not** | **afraid** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | ! |

我不害怕！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] !

| **I** | **am** | **not** | **afraid** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | ! |

我不害怕！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [hɜːd] [hɪm][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" and 和 when 什么时候 the 这 bear 熊 heard 听到 him 他 she 她 ran 跑 to 到 her 她 home 家 as 作为 fast 快速地 as 作为 she 她
[kʊd; kəd] .
could 可以 .

“熊听到他的声音后，便以最快的速度跑回了家。”

" [ai][kæn; kən] [iːt] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌpə(r)] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ；
" I 我 can 能 eat 吃 honey 蜂蜜 for 为了 my 我的 supper 晚餐 , " 她 she 说 said ;

“我可以把蜂蜜当晚餐吃，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and 和 the 这 two 二 dogs 狗 saw 锯 no 不 more 更多的 of 的 her 她 .

两只狗再也没见过她。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [dɒg][hæd; həd][rʌn][səʊ][fɑːst][ænd; ənd] [bɑːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]
Now 现在 by 经过 this 这 time 时间 Little 小的 Dog 狗 had 有 run 跑步 so 所以 fast 快速地 and 和 barked 吠叫 so 所以 much 很多 that 那 he 他
[wɒz; wəz]['taɪəd] .
was 曾是 tired 疲劳的 .

这时，小狗跑得又快又叫得停不下来，已经累了。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] ；
" I 我 do 做 not 不是 want 想 to 到 go 去 to 到 see 看 the 这 king 国王 , " 他 he 说 said ;

“我不想去见国王，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [pɔːz]
and 和 he 他 lay 躺 down 向下 in 在 the 这 road 路 and 和 put 放 his 他的 head 头 between 之间 his 他的 two 二 front 正面 paws 爪子
.
:
.

他躺在路边，把头放在两只前爪之间。

[bʌt; bət][bɪg][dɒg] [sed] ， " [aɪ] [smel] [ə; eɪ][bəʊn] ,
But 但 Big 大的 Dog 狗 said 说 , " 我 I 闻 smell 一个 a 骨 bone ,

但大狗说：“我闻到了骨头的味道。”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɒg] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ə'gen] .
" 和 and 小的 Little 狗 Dog 跳了起来 jumped 向上 up 在 in 一个 a 匆忙 hurry 再次 again .

小狗又急忙跳了起来。

[snɪf] !
Sniff 嗅 !

嗅！

[snɪf] ! — [weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
sniff 嗅 ! — 在哪里 where 可以 could 它 it 是 be ?

嗅！——它会在哪里呢？

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [pʊt] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sent] [tɪl]

| The | two | dogs | put | their | noses | close | to | the | ground | and | followed | the | scent | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 狗 | 放 | 他们的 | 鼻子 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 随后 | 这 | 香味 | 直到 |

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ;

| they | came | to | the | turn | of | the | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 路 | ; |

两只狗把鼻子贴近地面，循着气味来到了路口；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] « -

| and | there | sat | a | charcoal | « | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 卫星 | 一个 | 木炭 | « | - |

那里放着一块木炭« 72

» ['bɜːnə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['mʌtn] [tʃɒps] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] .

| » | burner | eating | his | supper | of | bread | and | mutton | chops | by | his | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 刻录机 | 吃 | 他的 | 晚餐 | 的 | 面包 | 和 | 羊肉 | 排骨 | 经过 | 他的 | 火 | . |

»燃烧者在火堆旁吃着他的晚餐——面包和羊排。

['lɪt(ə)l] [dɒg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

| Little | Dog | wanted | to | run | up | and | beg | for | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 狗 | 通缉 | 到 | 跑步 | 向上 | 和 | 求 | 为了 | 某物 | , |

小狗想跑过去乞求什么东西，

[bʌt; bət] [bɪg] [dɒg] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

| but | Big | Dog | would | not | go | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大的 | 狗 | 会 | 不是 | 去 | 和 | 他 | . |

但大狗不愿跟他一起去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | It | is | more | polite | to | wait | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 更多的 | 有礼貌的 | 到 | 等待 | , | " | 他 | 说 | ; |

"等待更礼貌一些，"他说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

| and | he | sat | down | on | the | other | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

他坐在了马路对面。

['lɪt(ə)l] [dɒg] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

| Little | Dog | sat | down | beside | him | , | and | they | waited | and | waited | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 狗 | 卫星 | 向下 | 旁 | 他 | , | 和 | 他们 | 等待 | 和 | 等待 | ; |

小狗在他旁边坐了下来，他们等啊等；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [mæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz]

| but | at | last | the | man | finished | his | chops | and | threw | the | bones | to | the | dogs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 男人 | 完成的 | 他的 | 排骨 | 和 | 扔 | 这 | 骨头 | 到 | 这 | 狗 |

,

,

,

但最后，那人吃完了排骨，把骨头扔给了狗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [bɪg] [dɒg] [hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

| which | was | just | what | Big | Dog | had | hoped | he | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 只是 | 什么 | 大的 | 狗 | 有 | 希望 | 他 | 会 | 做 | . |

这正是大狗所希望他做的。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] !

| Oh | , | how | good | they | tasted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 好的 | 他们 | 尝过 | ! |

哦，它们味道真好！

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n]
" Where shall we sleep to - night ? " asked Little Dog , when he had eaten
" 在哪里 将 我们 睡觉 到 - 夜晚 ? " 问 小的 狗 , 什么时候 他 有 吃
[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
his share .
他的 分享 .

"我们今晚睡在哪里呢？"小狗吃完自己的那份后问道。

" [əʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bɪg][dɒg] , " [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ;
" Oh , never fear , " answered Big Dog , " we will find a place ;
" 哦 , 绝不 害怕 , " 回答 大的 狗 , " 我们 将要 寻找 一个 地方 ;

"哦，别担心，"大狗回答说，"我们会找到地方的；

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] ['veri] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
" and when they had gone on their way they very soon came to a house in
" 和 什么时候 他们 有 已消失 在 他们的 方式 他们 非常 很快 来了 到 一个 房子 在
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

他们继续前行，很快就来到了树林中的一座房子前。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

门是开着的。

[ænd; ənd][bɪg][dɒg][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .
and Big Dog put his head inside to see if anybody was at home .
和 大的 狗 放 他的 头 里面 到 看 如果 任何人 曾是 在 家 .

大狗把头伸进屋里，看看家里有没有人。

['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑ:n] ['swɒləʊ] ,
Nobody lived there , however , but a barn swallow ,
无人 居住地 那里 , 然而 , 但 一个 谷仓 吞 ,

然而，那里并没有人居住，只有一只家燕。

[səʊ][ðə; ði][dɒgz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][rest][ɒn][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
so the dogs went in and lay down to rest on some hay in the corner .
所以 这 狗 去 在 和 躺 向下 到 休息 在 一些 干草 在 这 角落 .

于是，狗狗们走了进去，躺在角落里的干草上休息。

['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [bɪg] [dɒg] . « - »
LITTLE DOG AND BIG DOG . « 73 »
小的 狗 和 大的 狗 . « - »

小狗和大狗。« 73 »

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] ['ɜ:li] , " [sed] [bɪg][dɒg] ;
" We must be off early , " said Big Dog ;
" 我们 必须 是 离开 早期的 , " 说 大的 狗 ;

"我们必须早点出发，"大狗说；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [taɪt] ;
but when they woke up next morning the door was fastened tight ;
但 什么时候 他们 觉醒 向上 下一个 早晨 这 门 曾是 系紧 紧的 ;

但第二天早上他们醒来时发现门被锁得严严实实；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] .
for the wind had blown by in the night and slammed it into its place .
为了 这 风 有 吹 经过 在 这 夜晚 和 猛烈抨击 它 进入 它是 地方 .

因为夜里风吹过，把它猛地吹到了原地。

[wen] [bɪg] [dɒg] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

| When | Big | Dog | saw | this | he | was | in | great | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大的 | 狗 | 锯 | 这 | 他 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | . |

大狗看到这一幕，非常难过。

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] !

| " | Oh | , | Little | Dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 小的 | 狗 | ! |

“哦，小狗！”

['lɪt(ə)l] [dɒg] !

| Little | Dog | ! |
|---|---|---|
| 小的 | 狗 | ! |

小狗!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ai] [fɪə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [kləʊzd] ,

| " | I | fear | we | can | never | go | to | see | the | king | , | for | the | door | is | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 我们 | 能 | 绝不 | 去 | 到 | 看 | 这 | 国王 | , | 为了 | 这 | 门 | 是 | 关闭 | , |

“恐怕我们永远也见不到国王了，因为大门已经关闭了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | there | is | no | one | to | open | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 到 | 打开 | 它 | . | " |

而且没有人能打开它。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ;

| " | But | we | can | go | through | the | hole | under | the | door | , | " | answered | Little | Dog | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 能 | 去 | 通过 | 这 | 洞 | 在下面 | 这 | 门 | , | " | 回答 | 小的 | 狗 | ; |

“但是我们可以从门下的洞进去，”小狗回答说；

[ænd; ənd] [wen] [bɪg] [dɒg] [lʊkt] , [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| and | when | Big | Dog | looked | , | there | , | sure | enough | , | at | the | bottom | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 大的 | 狗 | 看起来 | , | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 门 | , |

大狗一看，果然，就在门底下。

[weə(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] ,

| where | a | board | had | rotted | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 木板 | 有 | 腐烂的 | 离开 | , |

木板腐烂的地方

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] .

| was | a | hole | just | large | enough | for | a | little | dog | to | creep | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 洞 | 只是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 小的 | 狗 | 到 | 潜行者 | 通过 | . |

那是一个刚好够小狗钻过去的洞。

['lɪt(ə)l] [dɒg] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [θruː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪgl] ,

| Little | Dog | put | his | nose | through | and | his | head | through | , | and | then | wriggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 狗 | 放 | 他的 | 鼻子 | 通过 | 和 | 他的 | 头 | 通过 | , | 和 | 然后 | 扭动 | , |

小狗把鼻子和头伸进去，然后扭动着身子。

['rɪgl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['merəli] .

| wriggle | , | he | was | out | and | barking | merrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 和 | 叫声 | 兴高采烈地 | . |

他扭动着身子，跑了出去，快乐地吠叫着。

" [kʌm] [ɒn] , [bɪg] [dɒg] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; [bʌt; bət] [bɪg] [dɒg] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .

| " | Come | on | , | Big | Dog | , | " | he | called | ; | but | Big | Dog | could | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 大的 | 狗 | , | " | 他 | 称为 | ; | 但 | 大的 | 狗 | 可以 | 不是 | 去 | . |

“来吧，大狗，”他喊道；但大狗走不了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][get][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][həʊl] .

| He | could | not | even | get | his | head | through | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 甚至 | 得到 | 他的 | 头 | 通过 | 这 | 洞 | . |

他的头甚至都伸不进那个洞里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [dɒg] , « - »

| " | You | must | go | on | alone | , | " | he | said | to | Little | Dog | , | « | 74 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 去 | 在 | 独自的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 小的 | 狗 | , | « | - | » |

“你必须独自前行,”他对小狗说,“74”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd][hæv; həv][təʊld][hɪm]

| " | and | when | you | have | come | to | the | king's | palace | , | and | have | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 来 | 到 | 这 | 国王的 | 宫殿 | , | 和 | 有 | 讲述 | 他 |

[ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

| about | me | , |
|---|---|---|
| 关于 | 我 | , |

“当你来到王宫,把我的事告诉国王之后,

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [send][ˌem 'iː][eɪd] .

| perhaps | he | will | send | me | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 将要 | 发送 | 我 | 援助 | . |

或许他会给我提供援助。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɒg][dɪd][nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

| " | But | Little | Dog | did | not | wait | until | he | reached | the | king's | palace | to | ask | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 小的 | 狗 | 做过 | 不是 | 等待 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 国王的 | 宫殿 | 到 | 问 | 为了 |

[help] .

| help | . |
|---|---|
| 帮助 | . |

但是小狗并没有等到到达国王的宫殿才去寻求帮助。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

| " | Bow | - | wow | - | wow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弓 | - | 哇 | - | 哇 | - | 哇 | ! |

“汪汪汪汪!”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [bɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

| Listen | to | me | , | " | he | barked | , | as | he | ran | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 我 | , | " | 他 | 吠叫 | , | 作为 | 他 | 跑 | 向下 | 这 | 路 | . |

“听我说!”他一边沿着路跑一边吼道。

" [bɪg][dɒg] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| " | Big | Dog | , | my | friend | , | is | shut | up | in | the | house | in | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大的 | 狗 | , | 我的 | 朋友 | , | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 木头 | , |

“我的朋友,大狗被关在树林里的房子里了。”

[ænd; ənd] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| and | cannot | go | to | see | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 去 | 到 | 看 | 这 | 国王 | . |

不能去觐见国王。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

| Bow | - | wow | - | wow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | - | 哇 | - | 哇 | - | 哇 | ! |

汪汪汪汪!

" [æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][bɜ͡ːdz][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

| " | At | first | there | were | only | birds | to | hear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 那里 | 是 | 仅有的 | 鸟类 | 到 | 听到 | 他 | , |

“起初只有鸟儿能听到他的声音,

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [wɪð] [æn; ən][æks][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| but | presently | he | saw | a | woodcutter | with | an | axe | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 他 | 锯 | 一个 | 樵夫 | 和 | 一个 | 斧头 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

但随后他看到一个伐木工肩上扛着一把斧头。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

| " | Bow | - | wow | - | wow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弓 | - | 哇 | - | 哇 | - | 哇 | ! |

“汪汪汪汪！”

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [bɑ:kt] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

| Listen | to | me | , | " | barked | Little | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 我 | , | " | 吠叫 | 小的 | 狗 | . |

“听我说，”小狗吠道。

" [bɪg] [dɒg] , [maɪ] [frend] ,

| " | Big | Dog | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大的 | 狗 | , | 我的 | 朋友 | , |

“大狗，我的朋友，

[ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| is | shut | up | in | the | house | in | the | wood | and | cannot | go | to | see | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 木头 | 和 | 不能 | 去 | 到 | 看 | 这 | 国王 | . |

他被关在森林里的房子里，不能去见国王。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

| Bow | - | wow | - | wow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | - | 哇 | - | 哇 | - | 哇 | ! |

汪汪汪汪！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] .

| " | But | the | woodcutter | did | not | understand | a | word | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 樵夫 | 做过 | 不是 | 理解 | 一个 | 单词 | 他 | 说 | . |

“但是樵夫一个字也没听懂他说的话。”

" [hwju:] ! [hwju:] !

| " | Whew | ! | whew | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 呼！ | ! | 呼！ | ! |

“呼！呼！”

" [hi:; hi] [ 'hwisl ] , [wɪtʃ] [ment] , " [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['dɒgi] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ;

| " | he | whistled | , | which | meant | , | " | Come | , | little | doggie | , | follow | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 吹口哨 | , | 哪个 | 意思是 | , | " | 来 | , | 小的 | 狗 | , | 跟随 | 我 | ; |

他吹了声口哨，意思是：“来吧，小狗，跟着我；

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɒg][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [pleɪ] . « -

| " | but | Little | Dog | had | no | time | to | play | . | « | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 小的 | 狗 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 玩 | . | « | - |

但小狗没时间玩耍。75

» [hi:; hi] ['hʌrid] [ɒn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

| » | He | hurried | on | as | fast | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 他 | 慌忙 | 在 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他加快脚步，尽可能快地向前走去。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][met][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | by | and | by | he | met | the | woodcutter's | wife | going | to | town | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 遇见 | 这 | 伐木工的 | 妻子 | 去 | 到 | 镇 | 和 | 一个 |

['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [egz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .

| basket | of | eggs | on | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 的 | 鸡蛋 | 在 | 她 | 手臂 | . |

不久，他遇到了樵夫的妻子，她胳膊上挎着一篮鸡蛋，正要进城去。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
**" Bow - wow - wow - wow !**
" 弓 - 哇 - 哇 - 哇 !

"汪汪汪汪！"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Listen to me .**
听 到 我 .

听我说。

[bɪg] [dɒg] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
**Big Dog , my friend , is shut up in the house in the wood ,**
大的 狗 , 我的 朋友 , 是 关闭 向上 在 这 房子 在 这 木头 ,

我的朋友，大狗被关在树林里的房子里。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bɑːkt] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .
**and cannot go to see the king , " barked Little Dog .**
和 不能 去 到 看 这 国王 , " 吠叫 小的 狗 .

"不能去见国王，"小狗叫道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
**But the woodcutter's wife did not understand a word he said .**
但 这 伐木工的 妻子 做过 不是 理解 一个 单词 他 说 .

但樵夫的妻子一个字也听不懂他在说什么。

" [juː; jʊ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" You noisy little dog , " she cried .**
" 你 嘈杂 小的 狗 , " 她 哭 .

"你这只吵闹的小狗！"她喊道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ['evri] [eg] [ɪn] [maɪ] ['bɑːskɪt] [ɪz] [nɒt]
**" You have startled me so that it is a wonder every egg in my basket is not**
" 你 有 惊慌 我 所以 那 它 是 一个 想知道 每一个 蛋 在 我的 篮子 是 不是
['brəʊkən] ,
**broken ,**
破碎的 ,

你吓了我一跳，我篮子里的鸡蛋居然一个都没碎，真是个奇迹。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**" and she shook her skirts to get rid of him .**
" 和 她 摇晃 她 裙子 到 得到 摆脱 的 他 .

她抖了抖裙摆，想把他赶走。

" ['nəʊbədi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [æz; əz] [hiː; hi] [ 'skæmpə ] [ɒn] ,
**" Nobody will listen to me , " thought Little Dog , as he scampered on ,**
" 无人 将要 听 到 我 , " 想法 小的 狗 , 作为 他 四处逃窜 在 ,

"没人会听我的，"小狗一边想着，一边飞快地跑开了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**but just then he spied a little boy with a bundle of sticks on his back .**
但 只是 然后 他 间谍 一个 小的 男生 和 一个 捆 的 棍子 在 他的 后退 .

但就在这时，他看见一个小男孩背上背着一捆木棍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] — [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**He was the woodcutter's little boy ; and — do you believe it ?**
他 曾是 这 伐木工的 小的 男生 ; 和 — 做 你 相信 它 ?

他是伐木工的小男孩；你相信吗？

— [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [sed] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| — | he | understood | every | word | that | Little | Dog | said | , | and | followed | him | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 理解 | 每一个 | 单词 | 那 | 小的 | 狗 | 说 | , | 和 | 随后 | 他 | 到 | 这 | 房子 | . |

他听懂了小狗说的每一个字，并跟着它进了房子。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [bɪg] [dɒg] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] : — « - »

| When | they | drew | near | they | heard | Big | Dog | calling | for | help | : | — | « | 76 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 画 | 靠近 | 他们 | 听到 | 大的 | 狗 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | : | — | « | - | » |

他们走近时，听到大狗在呼救：——« 76 »

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !

| " | Bow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 弓 | - | 哇 | ! |

“汪汪！”

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !

| Bow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|
| 弓 | - | 哇 | ! |

汪汪！

[kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] .

| Come | and | let | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 让 | 我 | 出去 | . |

快来放我出去。

[kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] . "

| Come | and | let | me | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 让 | 我 | 出去 | . | " |

来放我出去。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !

| " | Bow | - | wow | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 弓 | - | 哇 | ! |

“汪汪！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

| we | are | coming | , | " | answered | Little | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 未来 | , | " | 回答 | 小的 | 狗 | . |

“我们来了，”小狗回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

| " | We | are | coming | , | " | said | the | woodcutter's | little | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 未来 | , | " | 说 | 这 | 伐木工的 | 小的 | 男生 | ; |

“我们来了，”樵夫的小男孩说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [bɪg] [dɒg] [wɒz; wəz] [friː] .

| and | the | very | next | minute | Big | Dog | was | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 下一个 | 分钟 | 大的 | 狗 | 曾是 | 自由的 | . |

下一分钟，大狗就自由了。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

| The | king's | palace | was | not | far | from | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 宫殿 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 木头 | , |

国王的宫殿离树林不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

| and | the | two | dogs | were | soon | at | their | journey's | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 狗 | 是 | 很快 | 在 | 他们的 | 旅程 | 结尾 | . |

很快，这两只狗就到达了旅程的终点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)]

| The | king | was | so | pleased | to | see | them | that | he | made | a | great | feast | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 到 | 看 | 他们 | 那 | 他 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

国王见到他们非常高兴，便为他们准备了盛大的宴席。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] .

| and | invited | the | woodcutter's | little | boy | because | he | was | their | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受邀 | 这 | 伐木工的 | 小的 | 男生 | 因为 | 他 | 曾是 | 他们的 | 朋友 | . |

他们邀请了樵夫的小男孩，因为他是他们的朋友。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] [bɪg] [dɒg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɒg][wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn]

| After | the | feast | Big | Dog | and | Little | Dog | were | sent | home | in | the | king's | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 盛宴 | 大的 | 狗 | 和 | 小的 | 狗 | 是 | 发送 | 家 | 在 | 这 | 国王的 | 自己的 |

['kærɪdʒ] ;

| carriage | ; |
|---|---|
| 运输 | ; |

宴会结束后，大狗和小狗乘坐国王的马车回家了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]

| and | all | the | rest | of | their | lives | they | were | even | better | friends | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 生活 | 他们 | 是 | 甚至 | 更好的 | 朋友们 | 比 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] . « -

| before | they | went | traveling | together | . | « | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 去 | 旅行 | 一起 | . | « | - |

在他们余生中，他们的友谊甚至比一起旅行之前更加深厚。« 77

» [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] ['ræbɪts]

| » | THE | LITTLE | KING'S | RABBITS |
|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 小的 | 国王的 | 兔子 |

《小国王的兔子》

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌen 'iː] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [weɪkt] [ʌp] , [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

| ne | morning | when | the | little | king | waked | up | , | all | of | his | pet | rabbits | were | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ne | 早晨 | 什么时候 | 这 | 小的 | 国王 | 醒来 | 向上 | , | 全部 | 的 | 他的 | 宠物 | 兔子 | 是 | 已消失 | , |

一天早晨，小国王醒来时发现他所有的宠物兔子都不见了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aʊl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [njuː] ['eniθɪŋ]

| and | nobody | , | not | even | the | owl | who | had | been | awake | all | night | , | knew | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 猫头鹰 | WHO | 有 | 到过 | 醒 | 全部 | 夜晚 | , | 知道 | 任何事物 |

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| about | them | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

没有人，甚至连整夜未眠的猫头鹰，都不知道他们的任何事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['ræbɪts] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][pɪŋk] [ɪəz] ,

| They | were | white | rabbits | with | pink | eyes | and | pink | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 白色的 | 兔子 | 和 | 粉色的 | 眼睛 | 和 | 粉色的 | 耳朵 | , |

它们是白色的兔子，有着粉红色的眼睛和粉红色的耳朵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [felt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeɪ]

| and | you | can | just | imagine | how | the | little | king | felt | when | he | heard | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 只是 | 想象 | 如何 | 这 | 小的 | 国王 | 毛毡 | 什么时候 | 他 | 听到 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

| were | lost | . |
|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | . |

你可以想象小国王听到他们迷路时的感受。

" [faɪnd][maɪ] [waɪt] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| " | Find | my | white | rabbits | and | I | will | give | you | whatever | you | ask | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 我的 | 白色的 | 兔子 | 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 任何 | 你 | 问 | 的 | 我 | , |

“找到我的白兔，你向我索要任何东西，我都会给你。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] ,

| even | though | it | should | be | the | crown | from | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 应该 | 是 | 这 | 王冠 | 从 | 我的 | 头 | , |

即使它本应是我头上的王冠，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | he | said | to | everybody | who | came | to | see | him | ; | and | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 大家 | WHO | 来了 | 到 | 看 | 他 | ; | 和 | , | 的 | 课程 | , |

他对每个来看望他的人都这么说；当然，

['evrɪbɒdi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] .

| everybody | started | out | at | once | to | look | for | the | rabbits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 开始 | 出去 | 在 | 一次 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 兔子 | . |

大家立刻出发去寻找兔子。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , [ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'dʌtʃis ] , [ðə; ði] [kaʊnts]

| The | princes | and | princesses | , | the | dukes | and | the | duchesses | , | the | counts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子们 | 和 | 公主们 | , | 这 | 公爵们 | 和 | 这 | 公爵夫人 | , | 这 | 计数 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

| and | the | countesses | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伯爵夫人 | , |

王子和公主们，公爵和公爵夫人们，伯爵和伯爵夫人们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [went] [ɪn]

| and | all | the | other | fine | ladies | and | gentlemen | of | the | king's | court | went | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 美好的 | 女士们 | 和 | 先生们 | 的 | 这 | 国王的 | 法庭 | 去 | 在 |

['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] ,

| carriages | to | the | city | to | look | for | the | rabbits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 到 | 这 | 城市 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 兔子 | , |

国王宫廷里其他所有体面的男男女女都乘马车进城去寻找兔子。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] « -

| and | presently | « | 78 |
|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | « | - |

目前« 78

» [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

| » | they | came | back | in | great | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 他们 | 来了 | 后退 | 在 | 伟大的 | 高兴 | . |

他们兴高采烈地回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['ræbɪts] ,

| They | had | not | found | the | rabbits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 成立 | 这 | 兔子 | , |

他们没有找到兔子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] [meɪd] [ɒv; əv]['kændi][æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] ,

| but | they | had | bought | some | made | of | candy | at | a | confectioner's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 买 | 一些 | 制成 | 的 | 糖果 | 在 | 一个 | 糖果商 | 店铺 | , |

但他们是从糖果店买的一些糖果制品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] .
**and** **they** **were** **very** **much** **pleased** **with** **themselves** **.**
和 他们 是 非常 很多 高兴 和 他们自己 .

他们对自己非常满意。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] — [mʌtʃ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['riːəl] ['ræbɪts] , " [ðeɪ]
**" These are so cunning and sweet — much sweeter than real rabbits , " they**
" 这些 是 所以 狡猾 和 甜的 — 很多 更甜 比 真实的 兔子 , " 他们
[sed] ,
**said ,**
说 ,

“这些兔子真是既狡猾又可爱——比真正的兔子可爱多了，”他们说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
**but the little king did not think so .**
但 这 小的 国王 做过 不是 思考 所以 .

但小国王并不这么认为。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" They are fit for nothing but to be eaten , " he said ,**
" 他们 是 合身 为了 没有什么 但 到 是 吃 , " 他 说 ,

“它们除了被吃掉之外，一无是处，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kærɪd] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntri] .
**and he had them carried away to the pantry .**
和 他 有 他们 携带 离开 到 这 食品储藏室 .

他让人把它们搬到食品储藏室。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋz] ['səʊldʒəz][felt] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['kʌntri] [hæd; həd]
**The little king's soldiers felt very certain that the king in the next country had**
这 小的 国王的 士兵 毛毡 非常 肯定 那 这 国王 在 这 下一个 国家 有
['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] ,
**taken away the rabbits ,**
已采取 离开 这 兔子 ,

小国王的士兵们非常肯定，邻国的国王把兔子都偷走了。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [drʌmz] [wɪð]
**so they marched over the hill to bring them back , beating their drums with**
所以 他们 行军 超过 这 爬坡道 到 带来 他们 后退 , 殴打 他们的 鼓 和
[ə; eɪ] [bʌm] ,
**a bum ,**
一个 屁股 ,

于是他们翻过山头去把他们带回来，一边走一边敲着鼓。

[bʌm] , [bʌm] .
**bum , bum .**
屁股 , 屁股 .

屁股，屁股。

[ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːks] [kəʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
**Their uniforms were as red as a cock's comb , and they were as**
他们的 制服 是 作为 红色的 作为 一个 公鸡的 梳子 , 和 他们 是 作为
[breɪv] [æz; əz]['laɪənz] ,
**brave as lions ,**
勇敢的 作为 狮子 ,

他们的制服红得像公鸡的鸡冠，他们勇敢得像狮子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['ræbɪts] .
**but they had to come home without the white rabbits .**
但 他们 有 到 来 家 没有 这 白色的 兔子 .

但他们最终还是空手而归，没能带回白兔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['kʌntri] [hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]

| The | king | of | the | next | country | had | never | so | much | as | seen | the | tips | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 下一个 | 国家 | 有 | 绝不 | 所以 | 很多 | 作为 | 已见 | 这 | 尖端 | 的 |

[ðeə(r)] [ɪəz] .

| their | ears | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 耳朵 | . |

邻国的国王甚至从未见过他们的耳朵尖。

" [kɪŋ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

| " | King | indeed | , | " | said | the | hunters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 的确 | , | " | 说 | 这 | 猎人 | . |

“真是国王啊！”猎人们说道。

" [ðə; ði][fɔksiz][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ə'weɪ][tuː; tə][ðeə(r)][denz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] «

| " | The | foxes | have | carried | the | rabbits | away | to | their | dens | , | and | we | will | go | « |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狐狸 | 有 | 携带 | 这 | 兔子 | 离开 | 到 | 他们的 | 巢穴 | , | 和 | 我们 | 将要 | 去 | « |

-

| 79 |
|---|

-

“狐狸把兔子叼回洞穴去了，我们也该走了。” 79

» [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

| » | and | bring | them | back | or | know | the | reason | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 和 | 带来 | 他们 | 后退 | 或者 | 知道 | 这 | 原因 | 为什么 | , |

“把他们带回来，或者弄清楚原因。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] .

| " | and | they | hastened | to | the | woods | with | their | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 加快 | 到 | 这 | 树林 | 和 | 他们的 | 枪支 | . |

于是他们带着枪匆匆逃进了树林。

[bæŋ] , [bæŋ] — [ðeɪ] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

| Bang | , | bang | — | they | , | too | , | made | a | great | noise | , | but | it | did | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | , | 砰 | — | 他们 | , | 也 | , | 制成 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | , | 但 | 它 | 做过 | 不 | 好的 | . |

砰砰——他们也发出了很大的声响，但这并没有什么用。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| The | king's | rabbits | were | nowhere | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 兔子 | 是 | 无处 | 到 | 是 | 成立 | . |

国王的兔子们不见了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

| The | servants | all | went | to | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 全部 | 去 | 到 | 这 | 公园 | . |

仆人们都去了公园。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [ðeɪ] [sed] ,

| " | If | the | rabbits | are | anywhere | they | are | here | , | " | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 兔子 | 是 | 任何地方 | 他们 | 是 | 这里 | , | " | 他们 | 说 | , |

“如果兔子在哪儿，那肯定就在这里，”他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [pɑːk] [pə'liːsmən] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| and | they | told | the | park | policeman | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 讲述 | 这 | 公园 | 警察 | 关于 | 他们 | . |

他们把这些事告诉了公园警察。

" [waɪt] ['ræbɪts] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

| " | White | rabbits | with | pink | eyes | and | pink | ears | are | not | allowed | in | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | 兔子 | 和 | 粉色的 | 眼睛 | 和 | 粉色的 | 耳朵 | 是 | 不是 | 允许 | 在 | 这 | 公园 | , |

“公园里不允许饲养粉眼睛粉耳朵的白兔。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] ,
" he said indignantly , so the servants had to go home without the rabbits ,
" 他 说 愤慨地 , 所以 这 仆人 有 到 去 家 没有 这 兔子 ,

他愤愤不平地说，于是仆人们只好空手而归。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][hæd; həd] [dʌn] .
as all the rest had done .
作为 全部 这 休息 有 完毕 .

就像其他人所做的那样。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['gɑːdnə(r)] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
The king's gardener went to his garden in a hurry .
这 国王的 园丁 去 到 他的 花园 在 一个 匆忙 .

国王的园丁匆匆赶往他的花园。

" [aɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [liːf] [left] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" I'll not have a leaf left , " he said to himself .
" 患病的 不是 有 一个 叶子 左边 , " 他 说 到 他自己 .

“我连一片叶子都不会剩下，”他自言自语道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ['evri] [liːf] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
But when he got to the garden every leaf was in place .
但 什么时候 他 得到 到 这 花园 每一个 叶子 曾是 在 地方 .

但当他到达花园时，每一片叶子都摆放得井然有序。

[ðə; ðɪ][pɪŋk]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['əʊpənɪŋ][ðeə(r)][bʌdz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,
The pink roses were just opening their buds in the sunshine ,
这 粉色的 玫瑰 是 只是 开幕 他们的 花蕾 在 这 阳光 ,

阳光下，粉红色的玫瑰花苞刚刚绽放。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [pɪŋks][wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['briːzɪz] ,
and the white pinks were nodding in the breezes ,
和 这 白色的 粉色 是 点头 在 这 微风 ,

白色的粉红花朵在微风中摇曳。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['ræbɪts] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][pɪŋk] [ɪəz] [dɪd][ðə; ðɪ]
but not a sign of the white rabbits with pink eyes and pink ears did the
['gɑːdnə(r)] [siː] . « -
gardener see . « 80
园丁 看 . « -

但园丁却丝毫没有看到粉眼睛粉耳朵的白兔的踪迹。« 80

» [ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['pegɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [hʌtʃ] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .
» The gardener's little daughter Peggy went to the rabbit hutch first of all .
» 这 园丁的 小的 女儿 佩吉 去 到 这 兔子 笼 第一的 的 全部 .

园丁的小女儿佩吉第一个去了兔子笼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She knew that the rabbits were not there , of course ,
她 知道 那 这 兔子 是 不是 那里 , 的 课程 ,

她当然知道兔子不在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ['sʌmweə(r)] .
but she had to begin her search somewhere .
但 她 有 到 开始 她 搜索 某处 .

但她总得从某个地方开始寻找。

['nəʊbədi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [hɪm'self] , [lʌvd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pegɪ]

| **Nobody** | **,** | **not** | **even** | **the** | **little** | **king** | **himself** | **,** | **loved** | **the** | **white** | **rabbits** | **more** | **than** | **Peggy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 小的 | 国王 | 他自己 | , | 喜爱 | 这 | 白色的 | 兔子 | 更多的 | 比 | 佩吉 |

[dɪd] .

| **did** | **.** |
|---|---|
| 做过 | . |

没有人，甚至连小国王本人，比佩吉更喜爱白兔。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [best]

| **She** | **knew** | **their** | **names** | **,** | **and** | **how** | **old** | **they** | **were** | **,** | **and** | **what** | **they** | **liked** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他们的 | 姓名 | , | 和 | 如何 | 老的 | 他们 | 是 | , | 和 | 什么 | 他们 | 喜欢 | 最好的 |

[tuː; tə] [iːt] .

| **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

她知道他们的名字、年龄以及他们最喜欢吃的东西。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp]

| **Every** | **morning** | **as** | **soon** | **as** | **she** | **had** | **eaten** | **her** | **own** | **breakfast** | **she** | **came** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 吃 | 她 | 自己的 | 早餐 | 她 | 来了 | 向上 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

| **from** | **the** | **little** | **cottage** | **where** | **she** | **lived** | **with** | **her** | **mother** | **and** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小的 | 小屋 | 在哪里 | 她 | 居住地 | 和 | 她 | 母亲 | 和 | 父亲 | , |

每天早上，她吃完早饭后，就会从她和父母居住的小屋里上来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [liːvz] .

| **to** | **bring** | **them** | **lettuce** | **and** | **cabbage** | **leaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他们 | 莴苣 | 和 | 卷心菜 | 树叶 | . |

给他们带些生菜和卷心菜叶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [sæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empti] [hʌtʃ] ,

| **It** | **made** | **her** | **very** | **sad** | **to** | **see** | **the** | **empty** | **hutch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 她 | 非常 | 伤心 | 到 | 看 | 这 | 空的 | 笼 | , |

看到空荡荡的兔笼，她感到非常难过。

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [tɪəz] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| **and** | **two** | **bright** | **tears** | **shone** | **in** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 明亮的 | 眼泪 | 闪耀 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼中闪着两颗明亮的泪珠。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['pegɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

| **Before** | **they** | **had** | **time** | **to** | **roll** | **down** | **her** | **cheeks** | **Peggy** | **saw** | **something** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 卷 | 向下 | 她 | 脸颊 | 佩吉 | 锯 | 某物 | 那 |

[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

| **surprised** | **her** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 她 | 非常 | 很多 | . |

还没等那些泪水顺着佩吉的脸颊滑落，她就看到了令她非常惊讶的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| **It** | **was** | **a** | **hole** | **in** | **the** | **corner** | **of** | **the** | **fence** | **that** | **was** | **built** | **around** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 栅栏 | 那 | 曾是 | 建造 | 大约 | 这 |

['ræbɪt] [hʌtʃ] .

| **rabbit** | **hutch** | **.** |
|---|---|---|
| 兔子 | 笼 | . |

那是兔舍周围围栏角落里的一个洞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| **As** | **soon** | **as** | **she** | **saw** | **it** | **she** | **dried** | **her** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 它 | 她 | 干燥 | 她 | 眼睛 | , |

她一看到就擦干了眼泪。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

| and | ran | through | the | gate | into | the | road | behind | the | barnyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 路 | 在后面 | 这 | 农场 | . |

然后穿过栅栏门，跑到谷仓后面的路上。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] ,

| The | rabbits | were | not | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 是 | 不是 | 那里 | , |

兔子不在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni]

| but | in | the | dust | that | lay | thick | and | white | along | the | road | were | ever | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 灰尘 | 那 | 躺 | 厚的 | 和 | 白色的 | 沿着 | 这 | 路 | 是 | 曾经 | 所以 | 许多 |

[kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][mɑːrks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][prɪnts] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [fiːt] .

| queer | little | marks | that | looked | like | the | prints | of | rabbit | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 小的 | 标记 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 印刷 | 的 | 兔子 | 脚 | . |

但是，在道路两旁厚厚的白色尘土中，却有许多奇怪的小痕迹，看起来像是兔子的脚印。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] ['ræbɪts] . « - »

| THE | LITTLE | KING'S | RABBITS | . | « | 81 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 国王的 | 兔子 | . | « | - | » |

小国王的兔子。« 81 »

" [əʊ] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] , " [sed] ['pegɪ] ,

| " | Oh | , | so | this | is | the | way | they | went | , | " | said | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 他们 | 去 | , | " | 说 | 佩吉 | , |

“哦，原来他们是这样走的，”佩吉说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

| and | she | followed | the | tracks | as | long | as | she | could | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 随后 | 这 | 轨道 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 可以 | 看 | 他们 | . |

她沿着铁轨走，只要还能看见的话。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [griːn] [leɪn] [ðæt] [led][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| By | and | by | she | came | to | a | cool | green | lane | that | led | from | one | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 凉爽的 | 绿色的 | 车道 | 那 | 引领 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 |

[rəʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

不久，她来到了一条凉爽的绿色小路，这条小路从马路的一侧延伸出来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] , ['pegɪ] [θɔːt] .

| That | was | the | very | place | for | rabbits | , | Peggy | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 非常 | 地方 | 为了 | 兔子 | , | 佩吉 | 想法 | . |

佩吉心想，那简直就是兔子该待的地方。

" ['bʌni] , ['bʌni] , ['bʌni] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ piːp ] [ɪn] .

| " | Bunny | , | bunny | , | bunny | , | " | she | called | as | she | peeped | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兔子 | , | 兔子 | , | 兔子 | , | " | 她 | 称为 | 作为 | 她 | 偷窥 | 在 | . |

“兔子，兔子，兔子，”她一边往里窥视一边喊道。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] [træk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [haʊ'evə(r)] ,

| Not | a | rabbit | or | a | rabbit | track | was | to | be | seen | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 兔子 | 或者 | 一个 | 兔子 | 追踪 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | , | 然而 | , |

然而，却不见一只兔子或兔子的踪迹。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][spaɪd][baɪ][ðə; ði][pɑːθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn]

| and | Peggy | was | hurrying | away | when | she | spied | by | the | path | a | bunch | of | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 曾是 | 匆忙 | 离开 | 什么时候 | 她 | 间谍 | 经过 | 这 | 小路 | 一个 | 束 | 的 | 绿色的 |

['kləʊvə(r)][ɔːl] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

| clover | all | tattered | and | torn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 三叶草 | 全部 | 破烂 | 和 | 撕裂 | , |

佩吉匆匆离开时，瞥见小路旁有一丛绿色的三叶草，都蔫蔫的，破烂不堪。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] —

| just | as | if | — | just | as | if | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | — | 只是 | 作为 | 如果 | — |

就好像——就好像——

" ['ræbɪt] [tiːθ] [hæv; həv] [biːn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðiːz] [liːvz] , " [kraɪd] ['pegɪ] ['dʒɔɪfəli] ,

| " | Rabbit | teeth | have | been | nibbling | these | leaves | , | " | cried | Peggy | joyfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兔子 | 牙齿 | 有 | 到过 | 轻咬 | 这些 | 树叶 | , | " | 哭 | 佩吉 | 欣喜地 | , |

“兔子牙齿一直在啃这些叶子，”佩吉高兴地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ræbɪts] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

| and | she | hastened | down | the | lane | expecting | to | see | the | rabbits | at | every | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 加快 | 向下 | 这 | 车道 | 期待 | 到 | 看 | 这 | 兔子 | 在 | 每一个 | 转动 | . |

她加快脚步沿着小路走去，心想每转个弯就能看到兔子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ['evri] [triː] ,

| But | she | did | not | find | them | , | though | she | looked | behind | every | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 寻找 | 他们 | , | 尽管 | 她 | 看起来 | 在后面 | 每一个 | 树 | , |

但她没有找到他们，尽管她把每一棵树后面都找遍了。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | into | every | nook | and | corner | from | one | end | of | the | lane | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 每一个 | 角落 | 和 | 角落 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 车道 | 到 | 这 |

['ʌðə(r)] . « -

| other | . | « | 82 |
|---|---|---|---|
| 其他 | . | « | - |

从巷子的一端到另一端，每个角落都挤满了人。« 82

» [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rəʊdz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

| » | There | were | two | roads | at | the | other | end | of | the | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 那里 | 是 | 二 | 道路 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 车道 | . |

“巷子的另一端有两条路。”

[wʌn] [led]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kʌntri] .

| One | led | over | the | hill | to | the | next | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 引领 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 | 下一个 | 国家 | . |

其中一条路翻过山丘，通往邻国。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fʊtˌprɪnt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| There | were | many | footprints | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 脚印 | 之上 | 它 | , |

上面有很多脚印，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][left] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

| but | they | were | only | the | ones | the | soldiers | had | left | when | they | marched | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 仅有的 | 这 | 一个 | 这 | 士兵 | 有 | 左边 | 什么时候 | 他们 | 行军 | 离开 |

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪts] .

| to | find | the | white | rabbits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 白色的 | 兔子 | . |

但它们只是士兵们出发寻找白兔时留下的那些人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊd][ræn][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] ['hʌrid] .

| The | other | road | ran | by | the | woods | where | the | hunters | had | hurried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 路 | 跑 | 经过 | 这 | 树林 | 在哪里 | 这 | 猎人 | 有 | 慌忙 | . |

另一条路穿过猎人们匆匆走过的树林。

[grɑːs] [gruː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| Grass | grew | upon | it | , | and | flowers | nodded | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 生长 | 之上 | 它 | , | 和 | 花朵 | 点头 | 超过 | 它 | , |

草长在上面，花儿在它上方摇曳。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nɪbld] [li:f] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [hæd; həd]

| **but** | **there** | **was** | **not** | **a** | **single** | **nibbled** | **leaf** | **to** | **show** | **that** | **the** | **rabbits** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 轻咬 | 叶子 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 兔子 | 有 |

[bi:n] [ðeə(r)] .

| **been** | **there** | **.** |
|---|---|---|
| 到过 | 那里 | . |

但是，没有一片叶子被啃过，表明兔子从未到过这里。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? " [sed] ['pegɪ] ;

| **"** | **Dear** | **me** | **,** | **which** | **way** | **shall** | **I** | **go** | **?** | **"** | **said** | **Peggy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 哪个 | 方式 | 将 | 我 | 去 | ? | " | 说 | 佩吉 | ; |

“哎呀，我该往哪走呢？”佩吉说；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ə; eɪ] [bri:z] [blu:] [baɪ] .

| **but** | **she** | **had** | **scarcely** | **spoken** | **when** | **a** | **breeze** | **blew** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 几乎 | 说 | 什么时候 | 一个 | 微风 | 吹 | 经过 | . |

但她话还没说完，一阵微风吹过。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['gɑ:d(ə)n] .

| **It** | **had** | **been** | **blowing** | **over** | **somebody's** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 吹 | 超过 | 某人的 | 花园 | . |

它当时正吹过某人的花园。

['pegɪ] [nju:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] .

| **Peggy** | **knew** | **that** | **as** | **soon** | **as** | **it** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 知道 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 通过了 | . |

佩吉一看到那一幕就知道了。

" [ai] [smel] ['kæbɪdʒɪz] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] ,

| **"** | **I** | **smell** | **cabbages** | **,** | **"** | **she** | **cried** | **,** | **and** | **away** | **she** | **ran** | **by** | **the** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 闻 | 卷心菜 | , | " | 她 | 哭 | , | 和 | 离开 | 她 | 跑 | 经过 | 这 | 树林 | , |

“我闻到卷心菜的味道了！”她喊道，然后跑进了树林。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

| **and** | **through** | **the** | **flowers** | **,** | **till** | **she** | **came** | **to** | **an** | **old** | **woman's** | **cabbage** | **patch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 花朵 | , | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 老的 | 女性的 | 卷心菜 | 修补 | . |

她穿过花丛，来到一位老妇人的卷心菜地里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['i:tɪŋ] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] - ['kɒntent ] , [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋz]

| **And** | **there** | **,** | **eating** | **cabbage** | **leaves** | **to** | **their** | **hearts** | **'** | **content** | **,** | **sat** | **the** | **little** | **king's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 吃 | 卷心菜 | 树叶 | 到 | 他们的 | 心 | - | 内容 | , | 卫星 | 这 | 小的 | 国王的 |

['ræbɪts] !

| **rabbits** | **!** |
|---|---|
| 兔子 | ! |

只见小国王的兔子们正坐在那里，津津有味地吃着卷心菜叶子！

['pegɪ] [ræn] [həʊm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ;

| **Peggy** | **ran** | **home** | **as** | **fast** | **as** | **she** | **had** | **come** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 跑 | 家 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 有 | 来 | ; |

佩吉以来时最快的速度跑回家；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld]

| **and** | **great** | **was** | **the** | **rejoicing** | **in** | **the** | **king's** | **palace** | **when** | **she** | **had** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 国王的 | 宫殿 | 什么时候 | 她 | 有 | 讲述 |

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] . « - »

| **her** | **news** | **.** | **«** | **83** | **»** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 消息 | . | « | - | » |

当她把消息告诉国王时，王宫里一片欢腾。« 83 »

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][maɪ]
" I will give you whatever you ask , even should it be the crown from my
" 我 将要 给 你 任何 你 问 , 甚至 应该 它 是 这 王冠 从 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

"无论你向我索要什么，我都会给你，哪怕是我的王冠。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
" the little king said to her ;
" 这 小的 国王 说 到 她 ;

小国王对她说;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and all the fine ladies and gentlemen crowded around to hear what she would
和 全部 这 美好的 女士们 和 先生们 挤 大约 到 听到 什么 她 会
[seɪ] .
say .
说 .

所有绅士淑女都围拢过来，想听听她会说什么。

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , " ['wɪspəd] [wʌn] .
" A carriage and horses , " whispered one .
" 一个 运输 和 马匹 , " 低声说道 一 .

"一辆马车和几匹马，"其中一人低声说道。

" [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" A bag of gold , " said another .
" 一个 包 的 金子 , " 说 其他 .

"一袋金子，"另一个人说道。

" [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] , " [kraɪd][ə; eɪ] [θɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help]
" A house and land , " cried a third , for they all wanted to help
" 一个 房子 和 土地 , " 哭 一个 第三 , 为了 他们 全部 通缉 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] [tʃuːz] .
her choose .
她 选择 .

"房子和土地！"第三个人喊道，因为他们都想帮她做出选择。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] [help] .
But Peggy knew what she wanted without anybody's help .
但 佩吉 知道 什么 她 通缉 没有 任何人的 帮助 .

但佩吉无需任何人的帮助，就知道自己想要什么。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] ,
" If you please , your majesty , " she said , making the king a curtsey ,
" 如果 你 请 , 你的 威严 , " 她 说 , 制作 这 国王 一个 屈膝礼 ,

"陛下，如果您不介意的话，"她说着，向国王行了个屈膝礼。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊn] .
" I should like a white rabbit for my own .
" 我 应该 喜欢 一个 白色的 兔子 为了 我的 自己的 .

"我想要一只属于自己的白兔。"

" [ænd; ənd] — [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ! « -
" And — do you believe it ? — the little king gave her two ! « 84
" 和 — 做 你 相信 它 ? — 这 小的 国王 给予 她 二 ! « -

"而且——你相信吗？——小国王给了她两个！"84

» [ðə; ði] ['snəʊmæn]
» THE SNOWMAN
» 这 雪人

《雪人》

[əʊ]
**O**
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] .
**nce** **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **man** **who** **was** **made** **of** **snow** **.**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 曾是 制成 的 雪 .

从前，有一个人是用雪做成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
**He** **had** **sticks** **for** **his** **arms** **,** **and** **coals** **for** **his** **eyes** **;**
他 有 棍子 为了 他的 武器 , 和 煤炭 为了 他的 眼睛 ;

他双臂是木棍，双眼是煤炭；

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
**his** **nose** **was** **made** **of** **an** **icicle** **,** **and** **his** **mouth** **was** **a** **bit** **of**
他的 鼻子 曾是 制成 的 一个 冰柱 , 和 他的 嘴 曾是 一个 少量 的
[bent] [twɪg] ,
**bent** **twig** **,**
弯曲 枝条 ,

他的鼻子是用冰柱做的，嘴巴是用弯曲的树枝做的。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][endz] , [səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ] .
**which** **turned** **up** **at** **the** **ends** **,** **so** **he** **looked** **as** **if** **he** **were** **smiling** **.**
哪个 转向 向上 在 这 结束 , 所以 他 看起来 作为 如果 他 是 微笑 .

尾巴末端翘了起来，所以他看起来像是在微笑。

" [hiːz] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['snəʊmæn] [wɪv] ['evə(r)] [siːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪd] [hɪm] ;
**"** **He's** **the** **finest** **snowman** **we've** **ever** **seen** **,** **"** **said** **the** **children** **who** **made** **him** **;**
" 他是 这 最好的 雪人 我们已经 曾经 已见 , " 说 这 孩子们 WHO 制成 他 ;

"这是我们见过的最棒的雪人，"堆雪人的孩子们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm] [tɪl] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn]
**and** **they** **joined** **hands** **and** **danced** **around** **him** **till** **their** **mother** **called** **them** **in**
和 他们 加入 双手 和 跳舞 大约 他 直到 他们的 母亲 称为 他们 在
[tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
**to** **supper** **.**
到 晚餐 .

她们手拉手围着他跳舞，直到她们的母亲叫她们回去吃晚饭。

" [gʊd] - [baɪ] ,
**"** **Good** **-** **by** **,**
" 好的 - 经过 ,

再见，

" [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [fens] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [fiːld] [frɒm; frəm]
**"** **they** **called** **to** **him** **as** **they** **climbed** **the** **fence** **that** **divided** **the** **field** **from**
" 他们 称为 到 他 作为 他们 攀登 这 栅栏 那 分割 这 场地 从
[ðə; ðɪ] [jɑːd] .
**the** **yard** **.**
这 院子 .

他们一边翻过分隔田地和院子的栅栏，一边向他喊话。

" [gʊd] - [baɪ] .
**"** **Good** **-** **by** **.**
" 好的 - 经过 .

再见。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**We** **will** **bring** **you** **a** **hat** **to** **-** **morrow** **.**
我们 将要 带来 你 一个 帽子 到 - 明天 .

我们明天会给你带一顶帽子。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| " | **There** | **were** | **a** | **half** | **dozen** | **of** | **the** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 一半 | 打 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

“有六个孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [helpt]

| **and** | **the** | **youngest** | **of** | **them** | **was** | **a** | **little** | **boy** | **who** | **had** | **never** | **helped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最小的 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 绝不 | 帮助 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['snəʊmæn] [bɪ'fɔː(r)] .

| **to** | **make** | **a** | **snowman** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 雪人 | 前 | . |

他们当中最小的是一个小男孩，以前从未帮忙堆过雪人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] « -

| **He** | **thought** | **of** | **«** | **85** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | « | - |

他想到了“85”

» [ðɪs] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

| **»** | **this** | **one** | **all** | **the** | **time** | **he** | **was** | **eating** | **his** | **supper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 一 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 吃 | 他的 | 晚餐 | , |

“他吃晚饭的时候一直都在看这个。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] .

| **and** | **even** | **after** | **he** | **had** | **gone** | **to** | **bed** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 后 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | . |

甚至在他当晚上床睡觉之后也是如此。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [lʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɪk] [ɑːmz] .

| **He** | **knew** | **just** | **how** | **the** | **snowman** | **looked** | **with** | **his** | **smiling** | **mouth** | **and** | **stick** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 只是 | 如何 | 这 | 雪人 | 看起来 | 和 | 他的 | 微笑 | 嘴 | 和 | 戳 | 武器 | . |

他很清楚雪人的样子，它有着咧嘴笑着的嘴巴和棍状的胳膊。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

| **"** | **I** | **wish** | **we** | **had** | **taken** | **him** | **a** | **hat** | **to** | **-** | **night** | **,** | **"** | **he** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 已采取 | 他 | 一个 | 帽子 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 他 | 想法 | , |

“真希望我们今晚给他带顶帽子，”他心想。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [drɒpt] [daʊn] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **as** | **his** | **eyelids** | **dropped** | **down** | **like** | **two** | **little** | **curtains** | **over** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 眼睑 | 掉落 | 向下 | 喜欢 | 二 | 小的 | 窗帘 | 超过 | 他的 | 眼睛 | . |

他的眼皮像两片小帘子一样垂了下来，遮住了他的眼睛。

" - ! - !

| **"** | **Archoo** | **!** | **archoo** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | - | ! |

“Archoo！archoo！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] , " [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] — [duː; də] [juː; jʊ]

| **I** | **wish** | **that** | **you** | **had** | **,** | **"** | **said** | **something** | **outside** | **the** | **window** | **;** | **and** | **—** | **do** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 你 | 有 | , | " | 说 | 某物 | 外部 | 这 | 窗户 | ; | 和 | — | 做 | 你 |

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **believe** | **it** | **?** |
|---|---|---|
| 相信 | 它 | ? |

“我希望你那样做，”他从窗外说道；“你相信吗？”

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['snəʊmæn] ['sniːzɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] !

| **—** | **it** | **was** | **the** | **snowman** | **sneezing** | **as** | **hard** | **as** | **he** | **could** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 曾是 | 这 | 雪人 | 打喷嚏 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | ! |

——那是雪人在使劲打喷嚏！

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˌbeə'hedɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is what comes of standing out in the cold bareheaded , " he said .
" 这 是 什么 来 的 常设 出去 在 这 寒冷的 免冠 , " 他 说 .

"这就是不戴帽子站在寒风中的后果，"他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [sniːz] [maɪ] [hed] [ɒf] — [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] .
" I shall sneeze my head off — I know I shall .
" 我 将 喷嚏 我的 头 离开 — 我 知道 我 将 .

"我肯定会打喷嚏打到脑袋——我知道我肯定会。"

- !
Archoo !
- !

Archoo!

- !
archoo !
- !

拱门!

- ! "
archoo ! "
- ! "

拱门!

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Dear me ! " said the little boy .
" 亲爱的 我 ! " 说 这 小的 男生 .

"我的天哪！"小男孩说道。

" [ai] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][hæt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['seɪlə(r)] ,
" I will get you a hat but it will have to be my sailor ,
" 我 将要 得到 你 一个 帽子 但 它 将要 有 到 是 我的 水手 ,

"我会给你弄顶帽子，但那得是我的水手戴的。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][weə(r)][maɪ] [njuː] [hæt][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːtiz] ,
for I wear my new hat to church and to parties ,
为了 我 穿 我的 新的 帽子 到 教会 和 到 各方 ,

因为我戴着我的新帽子去教堂，也戴着它去参加聚会。

[ænd; ənd][maɪ] ['evrideɪ] [kæp] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , — [wiː; wi] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
and my everyday cap will not fit you , I am afraid , — we made your head
和 我的 每天 帽 将要 不是 合身 你 , 我 是 害怕的 , — 我们 制成 你的 头
[səʊ] [lɑːdʒ] . " « - »
so large . " « 86 »
所以 大的 . " « - »

恐怕我平时戴的帽子不适合你——我们把你的头做得太大了。"« 86 »

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] , " [sed] [ðə; ði] ['snəʊmæn] , " [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" The sailor will do nicely , " said the snowman , " if I may have it at
" 这 水手 将要 做 很好 , " 说 这 雪人 , " 如果 我 可能 有 它 在
[wʌns] .
once .
一次 .

"如果能立刻得到水手，那就太好了，"雪人说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kætʃɪŋ] [maɪ] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .
As it is , I am catching my death of cold .
作为 它 是 , 我 是 捕捉 我的 死亡 的 寒冷的 .

我现在感觉快要感冒死了。

- !
**Archoo !**
- !

拱门!

- !
**archoo !**
- !

拱门!

- !
**archoo !**
- !

拱门!

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜ:d] [ðɪs] ,
**" When the little boy heard this ,**
" 什么时候 这 小的 男生 听到 这 ,

“小男孩听到这话时，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [hæt]
**he jumped out of bed and ran to the cupboard and got the sailor hat**
他 跳了起来 出去 的 床 和 跑 到 这 橱柜 和 得到 这 水手 帽子
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['snəʊmæn] .
**from the top shelf and gave it to the snowman .**
从 这 顶部 架子 和 给予 它 到 这 雪人 .

他从床上跳起来，跑到橱柜前，从最上面的架子上拿出水手帽，递给了雪人。

" [haʊ] [du:; də] [ai] [lʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
**" How do I look in it ?**
" 如何 做 我 看 在 它 ?

我穿起来怎么样?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] .
**" he asked as soon as he had put it on .**
" 他 问 作为 很快 作为 他 有 放 它 在 .

他一穿上就问了。

" [wel] [ɪ'nʌf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [mu:n] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ;
**" Well enough , " answered the moon , who had been watching all the while ;**
" 出色地 足够的 , " 回答 这 月亮 , WHO 有 到过 观看 全部 这 尽管 ;

“足够了，”一直注视着这一切的月亮回答道；

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
**" but you will have to make haste if you want to go anywhere before**
" 但 你 将要 有 到 制作 匆忙 如果 你 想 到 去 任何地方 前
['deɪlaɪt] . "
**daylight . "**
日光 . "

“但如果你想在天亮前到达任何地方，就必须抓紧时间。”

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['seɪɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**" Don't you hear what the moon is saying ? " said the snowman to the little boy .**
" 不 你 听到 什么 这 月亮 是 说 ? " 说 这 雪人 到 这 小的 男生 .

“你没听到月亮在说什么吗？”雪人对小男孩说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
**" What are you waiting for ? "**
" 什么 是 你 等待 为了 ? "

你还在等什么?

" [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| " | Am | I | going | anywhere | ? | " | asked | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 去 | 任何地方 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | . |

“我要去哪里？”孩子问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['snəʊmæn] .

| " | Of | course | , | " | answered | the | snowman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 回答 | 这 | 雪人 | . |

“当然，”雪人回答道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ju:; jʊ][gəʊ] ?

| " | Why | shouldn't | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不应该 | 你 | 去 | ? |

你为什么不应该去?

" [ðə; ði] ['snəʊmæn] . « -

| " | THE | SNOWMAN | . | « | 87 |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雪人 | . | « | - |

《雪人》87

» [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ;

| » | The | little | boy | could | not | think | of | an | answer | to | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 小的 | 男生 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 一个 | 回答 | 到 | 这 | ; |

小男孩想不出该如何回答这个问题;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

| and | the | next | thing | he | knew | he | was | out | of | the | window | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 这 |

['snəʊmæn] .

| snowman | . |
|---|---|
| 雪人 | . |

然后他回过神来的时候，已经和雪人一起被扔出了窗外。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] .

| " | Where | are | we | going | ? | " | asked | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? | " | 问 | 他 | . |

“我们要去哪里？”他问道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['snəʊmæn] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , " [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔ:t]

| " | Why | , | " | said | the | snowman | hurrying | away | into | the | street | , | " | I | have | never | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 说 | 这 | 雪人 | 匆忙 | 离开 | 进入 | 这 | 街道 | , | " | 我 | 有 | 绝不 | 想法 |

[ɒv; əv] [ðæt] ,

| of | that | , |
|---|---|---|
| 的 | 那 | , |

“为什么？”雪人一边说着一边匆匆跑到街上，“我从来没想过这个问题。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)]

| but | since | you | speak | of | it | I | think | we | had | better | go | to | the | Winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 你 | 说话 | 的 | 它 | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 到 | 这 | 冬天 |

[kɪŋz] ['pæləs] ,

| King's | palace | , |
|---|---|---|
| 国王学院 | 宫殿 | , |

既然你提到了，我想我们最好还是去冬王的宫殿看看。

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['kænɒt] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ]

| and | ask | him | if | he | cannot | do | something | to | keep | the | sun | from | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 不能 | 做 | 某物 | 到 | 保持 | 这 | 太阳 | 从 | 灼灼 |

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

| to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . | " |

问问他能不能想办法让太阳明天不再升起。

" [əʊ] ！ " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ，

| " | Oh | ! | " | said | the | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | ， |

“哦！”小男孩说道。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [ɪf]

| for | his | mother | had | promised | that | he | might | go | to | his | grandmother's | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 母亲 | 有 | 承诺 | 那 | 他 | 可能 | 去 | 到 | 他的 | 祖母的 | 如果 |

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] .

| the | day | was | fine | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 美好的 | . |

因为他母亲答应过他，如果天气好的话，他就可以去奶奶家。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]

| He | had | no | time | to | say | anything | about | this | , | however | , | for | just | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 说 | 任何事物 | 关于 | 这 | ， | 然而 | ， | 为了 | 只是 | 然后 | 这 |

['snəʊmæn] [kraɪd] [aʊt] ： —

| snowman | cried | out | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 雪人 | 哭 | 出去 | ： | — |

然而，他还没来得及对此发表任何评论，雪人就大声喊道：

" [ai][hæv; həv] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | I | have | dropped | one | of | my | eyes | , | and | I | cannot | go | on | without | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 掉落 | 一 | 的 | 我的 | 眼睛 | ， | 和 | 我 | 不能 | 去 | 在 | 没有 | 它 | . | " |

“我的一只眼睛掉了，没有它我活不下去。”

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] ！ " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | Dear | me | , | dear | me | ! | " | said | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ， | 亲爱的 | 我 | ！ | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | . |

“我的天哪，我的天哪！”小男孩说道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | How | shall | we | ever | find | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 将 | 我们 | 曾经 | 寻找 | 它 | ? |

我们该如何找到它呢?

" [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['veri] [wel] [keɪm] [baɪ] .

| " | But | while | he | was | talking | , | a | little | dog | that | he | knew | very | well | came | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 说 | ， | 一个 | 小的 | 狗 | 那 | 他 | 知道 | 非常 | 出色地 | 来了 | 经过 | . |

“但他说话的时候，一只他非常熟悉的小狗走了过来。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['faɪdəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

| His | name | was | Fido | , | and | he | could | find | anything | that | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 菲多 | ， | 和 | 他 | 可以 | 寻找 | 任何事物 | 那 | 曾是 | 丢失的 | . |

他的名字叫菲多，他能找到任何丢失的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] « -

| He | had | found | the | little | « | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 这 | 小的 | « | - |

他找到了那个小小的« 88

» [bɔ:l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['oʊvərʃu:z] [wen]

| » | ball | when | it | rolled | under | the | house | , | and | his | master's | overshoes | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 球 | 什么时候 | 它 | 滚动 | 在下面 | 这 | 房子 | ， | 和 | 他的 | 硕士学位 | 套鞋 | 什么时候 |

['evribɒdi] [els] [hæd; həd] [feɪld] ;

| everybody | else | had | failed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 别的 | 有 | 失败的 | ; |

“当球滚到房子底下时，他把它捡了起来；当其他人都束手无策时，他把它捡了起来，把它捡了起来；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [aɪ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lʊk]

| and | when | he | heard | of | the | lost | eye | he | started | back | at | once | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 这 | 丢失的 | 眼睛 | 他 | 开始 | 后退 | 在 | 一次 | 到 | 看 |

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

当他听说有人丢失了一只眼睛时，他立刻动身回去寻找。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['faɪdəʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| " | Don't | worry | , | " | said | the | little | boy | , | " | Fido | will | find | it | ; | " | and | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | , | " | 菲多 | 将要 | 寻找 | 它 | ; | " | 和 | 当然 | 足够的 | , |

“别担心，”小男孩说，“菲多会找到的；”果然，

[ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][kəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

| in | the | twinkle | of | a | star | he | was | back | with | the | coal | in | his | mouth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 星星 | 他 | 曾是 | 后退 | 和 | 这 | 煤炭 | 在 | 他的 | 嘴 | ! |

转眼间，他就嘴里叼着煤回来了！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

| The | little | boy | put | it | in | its | place | as | quickly | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 放 | 它 | 在 | 它是 | 地方 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

小男孩以最快的速度把它放回原位。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['snəʊmæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| for | the | snowman | seemed | to | be | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 雪人 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

因为雪人似乎很着急。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] ? " [hi:; hi] [sed] .

| " | Didn't | you | see | that | we | were | at | a | baker's | shop | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 看 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 面包师的 | 店铺 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你没看到我们是在面包店吗？”他说。

" [ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [tu:] ,

| " | I | know | I | must | have | been | near | the | oven | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 靠近 | 这 | 烤箱 | , | 也 | , |

我知道我当时肯定也在烤箱附近。”

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['meltɪd] [ɒf] . "

| for | one | of | my | ears | is | almost | melted | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 我的 | 耳朵 | 是 | 几乎 | 融化 | 离开 | . | " |

我的一只耳朵几乎都融化掉了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [ɪəz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | Why | , | you | haven't | any | ears | ! | " | said | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 还没有 | 任何 | 耳朵 | ! | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | . |

“哎呀，你没有耳朵！”小男孩说。

" [wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

| " | We | did | not | know | how | to | make | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 他们 | . | " |

“我们不知道该怎么做。”

" [nəʊ] [ɪəz] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['snəʊmæn] .

| " | No | ears | ? | " | cried | the | snowman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 耳朵 | ? | " | 哭 | 这 | 雪人 | . |

“没有耳朵吗？”雪人喊道。

" [ðen] [haʊ] [du:; də][ai][hɪə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

| " | Then | how | do | I | hear | what | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 做 | 我 | 听到 | 什么 | 你 | 说 | ? |

“那我怎么才能听到你说话呢？”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

| But | there | now | , | you | are | only | a | little | boy | , | and | cannot | know | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 现在 | , | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 男生 | , | 和 | 不能 | 知道 | 一切 | . |

但是，你现在只是个小男孩，不可能什么都知道。

[bɪ'saɪdz] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] .

| Besides | , | here | we | are | at | the | palace | , | and | you | must | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这里 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 宫殿 | , | 和 | 你 | 必须 | 是 | 安静的 | . |

此外，我们现在身处宫殿，你必须保持安静。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] « -

| " | The | little | boy | had | thought | he | was | passing | the | « | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男生 | 有 | 想法 | 他 | 曾是 | 通过 | 这 | « | - |

小男孩以为自己正在通过« 89

» ['skuːlhaʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

| » | schoolhouse | where | his | big | brothers | and | sisters | went | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 校舍 | 在哪里 | 他的 | 大的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 去 | 到 | 学校 | , |

“他哥哥姐姐们上学的那所学校，”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊmæn]

| but | when | he | went | inside | he | saw | that | he | was | wrong | , | and | the | snowman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 去 | 里面 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 错误的 | , | 和 | 这 | 雪人 |

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

| was | right | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | , |

但当他走进屋子后，他发现自己错了，雪人是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn]

| for | in | the | place | where | the | teacher's | desk | should | have | been | , | was | a | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 老师的 | 桌子 | 应该 | 有 | 到过 | , | 曾是 | 一个 | 王座 |

;

| ; |
|---|
| ; |

因为在原本应该是教师讲台的地方，却摆放着一张王座；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [sæt][ðə; ði]['wɪntə(r)] [kɪŋ] [wɪð] ['aɪsɪklz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

| and | on | the | throne | sat | the | Winter | King | with | icicles | in | his | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 王座 | 卫星 | 这 | 冬天 | 国王 | 和 | 冰柱 | 在 | 他的 | 胡须 | . |

王座上坐着冬日之王，他的胡须上挂着冰柱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk]

| As | soon | as | he | saw | the | snowman | and | the | little | boy | , | he | began | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 雪人 | 和 | 这 | 小的 | 男生 | , | 他 | 开始 | 到 | 讲话 |

['veri] [fɑːst] : —

| very | fast | : | — |
|---|---|---|---|
| 非常 | 快速地 | : | — |

他一看到雪人和小男孩，就开始语速飞快地说话：

" [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

| " | What | has | this | little | boy | been | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 这 | 小的 | 男生 | 到过 | 正在做 | ? |

这个小男孩都做了些什么？

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ɪn][bed] ?

| Why | isn't | he | in | bed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 他 | 在 | 床 | ? |

他为什么不在床上？

[kʌm] [hɪə(r)] , [dʒæk] [frɒst] , [ænd; ənd]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz][təʊz] . "

| Come | here | , | Jack | Frost | , | and | tickle | his | toes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 杰克 | 霜 | , | 和 | 痒痒 | 他的 | 脚趾 | . | " |

过来，杰克·弗罗斯特，挠挠他的脚趾头。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['snəʊmæn] .

| " | Oh | ! | no | , | no | , | " | cried | the | snowman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | 不 | ， | 不 | ， | " | 哭 | 这 | 雪人 | . |

“哦！不，不！”雪人喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

| " | He | has | done | nothing | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 错误的 | . |

他没有做错任何事。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz] ,

| He | is | one | of | my | best | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 最好的 | 朋友们 | , |

他是我最好的朋友之一，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði][sʌn]

| and | I | have | brought | him | here | with | me | to | ask | you | not | to | let | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 带来 | 他 | 这里 | 和 | 我 | 到 | 问 | 你 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 太阳 |

[ʃaɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| shine | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 到 | - | 明天 | . |

我把他带来这里，是想请求你们明天不要让太阳出来。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][melt] . "

| I | don't | want | to | melt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 熔化 | . | " |

我不想融化。

" [ɑː] ! [hʌm] !

| " | Ah | ! | hum | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ！ | 哼 | ！ |

“啊！哼！”

[hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| ha | ! | " | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ！ | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“哈！”国王说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | I | don't | know | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | . |

我对此并不了解。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][melt] ['sʌmtaɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " « - »

| You | will | have | to | melt | sometime | , | won't | you | ? | " | « | 90 | » |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 熔化 | 有时 | , | 惯于 | 你 | ? | " | « | - | » |

你总有一天会融化的，不是吗？“« 90 »

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['snəʊmæn] ; " [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]

| " | Of | course | , | " | said | the | snowman | ; | " | but | I'd | like | to | last | as | long | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 说 | 这 | 雪人 | ; | " | 但 | ID | 喜欢 | 到 | 最后的 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

“当然，”雪人说，“但我希望尽可能长久地存在下去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['veri] [sæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| " | It | made | the | little | boy | very | sad | to | hear | him | talk | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制成 | 这 | 小的 | 男生 | 非常 | 伤心 | 到 | 听到 | 他 | 讲话 | 在 | 这 | 方式 | . |

“听到他这样说话，小男孩很难过。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði]
**He thought he would rather not go to his grandmother's than to risk the**
他 想法 他 会 相当 不是 去 到 他的 祖母的 比 到 风险 这
['snəʊmæn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
**snowman in the sun .**
雪人 在 这 太阳 .

他心想，与其冒险把雪人放在阳光下晒，他宁愿不去奶奶家。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" We are very fond of him , " he said to the king .**
" 我们 是 非常 喜爱 的 他 , " 他 说 到 这 国王 .

“我们非常喜欢他，”他对国王说。

" [hiːz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['snəʊmæn] [wɪv] ['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
**" He's the finest snowman we've ever seen , and he looks just as if he**
" 他是 这 最好的 雪人 我们已经 曾经 已见 , 和 他 看起来 只是 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] . "
**were smiling . "**
是 微笑 . "

“这是我们见过的最棒的雪人，他看起来就像在微笑一样。”

" [səʊ] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [ə'gen] ;
**" So he does , " said the king , looking at the snowman again ;**
" 所以 他 做 , " 说 这 国王 , 寻找 在 这 雪人 再次 ;

“的确如此，”国王说着，又看了看雪人；

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .
**" and since you ask it I'll tell you what I will do .**
" 和 自从 你 问 它 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“既然你问了，我就告诉你我会怎么做。”

[aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] ,
**I cannot keep the sun from shining ,**
我 不能 保持 这 太阳 从 灼灼 ,

我无法阻止太阳升起。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] ['snəʊmæn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl]
**but I will ask the North Wind to freeze the snowman , and perhaps he will**
但 我 将要 问 这 北 风 到 冻结 这 雪人 , 和 也许 他 将要
[lɑːst] ['enihaʊ] .
**last anyhow .**
最后的 无论如何 .

但我会请求北风把雪人冻住，或许他就能一直存在下去。

" [wen] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] ,
**" When the snowman heard this he began to dance ,**
" 什么时候 这 雪人 听到 这 他 开始 到 舞蹈 ,

“雪人听到这话，就开始跳舞了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːmz] [hiː; hi] [hæd; həd]
**and as the little boy had hold of one of his stick arms he had**
和 作为 这 小的 男生 有 抓住 的 一 的 他的 戳 武器 他 有
[tuː; tə] [dɑːns] [tuː] .
**to dance too .**
到 舞蹈 也 .

小男孩抓住他的一根木棍手臂，也跟着跳了起来。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɑ:nst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [kɪŋz] ['pæləs] , [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] , ['ɪntu:] [ðə; ði]

| Together | they | danced | out | of | the | Winter | King's | palace | , | down | the | streets | , | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 跳舞 | 出去 | 的 | 这 | 冬天 | 国王学院 | 宫殿 | , | 向下 | 这 | 街道 | , | 进入 | 这 |

[fi:ld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

他们一起跳着舞走出冬王的宫殿，沿着街道，来到田野里。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . « -

| where | they | found | the | North | Wind | waiting | for | them | . | « | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 这 | 北 | 风 | 等待 | 为了 | 他们 | . | « | - |

他们发现北风正在那里等着他们。« 91

» [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['snoʊmænz] [hed] .

| » | The | first | thing | he | did | was | to | blow | the | hat | from | the | snowman's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 曾是 | 到 | 吹 | 这 | 帽子 | 从 | 这 | 雪人的 | 头 | . |

“他做的第一件事就是把雪人头上的帽子吹掉。”

" - ! - ! " [sni:zd] [ðə; ði] ['snəʊmæn] .

| " | Archoo | ! | archoo | ! | " | sneezed | the | snowman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | - | ! | " | 打喷嚏 | 这 | 雪人 | . |

“阿嚏！阿嚏！”雪人打了个喷嚏。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [kəʊld] .

| " | I | know | I | shall | catch | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 将 | 抓住 | 寒冷的 | . |

我知道我会着凉。

" [ænd; ənd] " - !

| " | And | " | archoo | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | - | ! |

“还有“archoo！

" [sni:zd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sni:zd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hi:; hi] [weɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

| " | sneezed | the | little | boy | ; | and | he | sneezed | so | loud | that | he | waked | himself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打喷嚏 | 这 | 小的 | 男生 | ; | 和 | 他 | 打喷嚏 | 所以 | 大声 | 那 | 他 | 醒来 | 他自己 | 向上 | , |

小男孩打了个喷嚏；他打喷嚏的声音太大了，把自己都吵醒了。

[fɔ:(r); fə(r)] — [du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? — [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ɔ:l]

| for | — | do | you | believe | it | ? | — | he | had | been | asleep | and | dreaming | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | — | 做 | 你 | 相信 | 它 | ? | — | 他 | 有 | 到过 | 睡着了 | 和 | 做梦 | 全部 |

[ðə; ði] [taɪm] !

| the | time | ! |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | ! |

你相信吗？他一直都在睡觉做梦！

[wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dri:m] [keɪm] [tru:] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv]

| One | part | of | his | dream | came | true | , | though | , | for | when | he | looked | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 的 | 他的 | 梦 | 来了 | 真的 | , | 尽管 | , | 为了 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

不过，他梦想的一部分实现了，因为当他向窗外望去时，

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ['frəʊz(ə)n] [hɑ:d] .

| the | next | morning | , | there | stood | the | snowman | in | the | field | frozen | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 那里 | 站立 | 这 | 雪人 | 在 | 这 | 场地 | 冷冻 | 难的 | . |

第二天早上，雪人依然矗立在田野里，冻得硬邦邦的。

[klɪk] [ɒn] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [vju:] [fʊl] [saɪzd] .

| Click | on | image | to | view | full | sized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点击 | 在 | 图像 | 到 | 看法 | 满的 | 尺寸 | . |

点击图片查看完整尺寸。

| - | [nəʊt] |
|---|---|
| **Trancriber** | **Note** |
| - | 笔记 |

转录员笔记

| ['maɪnə(r)] | ['taipəus] | [meɪ] | [hæv; həv] | [biːn] | [kə'rektɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Minor** | **typos** | **may** | **have** | **been** | **corrected** | **.** |
| 次要的 | 拼写错误 | 可能 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

可能已修正了一些小的拼写错误。

| ['ɪmɪdʒɪz] | [wɜː(r); wə(r)] | [muːvd] | [səʊ] | [æz; əz] | [tuː; tə] | [prɪ'vent] | ['splɪtɪŋ] | ['pærəgrɑːfs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Images** | **were** | **moved** | **so** | **as** | **to** | **prevent** | **splitting** | **paragraphs** | **.** |
| 图片 | 是 | 已搬 | 所以 | 作为 | 到 | 防止 | 分裂 | 段落 | . |

图片位置已调整，以避免段落分割。

| [ɔːl] | ['ɪmɪdʒɪz] | [wɜː(r); wə(r)] | [dɪ'raɪvd] | [frɒm; frəm] | [mə'tɪəriəlz] | [meɪd] | [ə'veɪləb(ə)l] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['ɪntənet] | ['ɑːkaɪv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **images** | **were** | **derived** | **from** | **materials** | **made** | **available** | **on** | **The** | **Internet** | **Archive** |
| 全部 | 图片 | 是 | 衍生的 | 从 | 材料 | 制成 | 可用的 | 在 | 这 | 互联网 | 档案 |

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['mjuːzɪk] | [faɪlz] | [wɜː(r); wə(r)] | [kəm'paɪld] | [baɪ] | ['wɜːkəz] | [æt; ət] | [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **music** | **files** | **were** | **compiled** | **by** | **workers** | **at** | **Distributed** |
| 和 | 这 | 音乐 | 文件 | 是 | 编译 | 经过 | 工人 | 在 | 分布式 |

| ['pruːfriːdə(r)] | . |
|---|---|
| **Proofreaders** | **.** |
| 校对员 | . |

所有图像均来自互联网档案馆提供的资料，音乐文件由分布式校对员的工作人员整理而成。

| [ðiːz] | ['ɪmɪdʒɪz] | [ænd; ənd] | ['ɔːdiəʊ] | [faɪlz] | [ɑː(r); ə(r)] | [pleɪst] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['pʌblɪk] | [də'meɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **These** | **images** | **and** | **audio** | **files** | **are** | **placed** | **in** | **the** | **Public** | **Domain** | **.** |
| 这些 | 图片 | 和 | 声音的 | 文件 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 民众 | 领域 | . |

这些图像和音频文件均属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神